

A 315/1

da	Brugsanvisning Injektormodul
de	Gebrauchsanweisung Injektormodul
en	Operating instructions Injector module
es	Instrucciones de manejo Módulo inyector
fi	Käyttöohje Suorasuihkumoduuli
fr	Mode d'emploi Module à injection
hr	Upute za uporabu Injektorski modul
it	Istruzioni d'uso Modulo iniettore
nl	Gebruiksaanwijzing injectormodule
no	Bruksanvisning injektormodul
pt	Instruções de utilização Módulo injetor
sl	Navodila za uporabo Injektorski modul
sv	Bruksanvisning injektormodul

da	4
de	18
en	32
es	46
fi	60
fr	74
hr	88
it	102
nl	117
no	131
pt	145
sl	159
sv	173

Vejledning til brugsanvisningen	4
Spørgsmål og tekniske problemer	4
Begrebsdefinition	4
Anvendelsesområder	5
Medfølgende udstyr	6
Medfølgende udstyr A 315/1	6
Bortskaffelse af emballagen	6
Komponenter, der kan købes som ekstraudstyr.....	7
Råd om sikkerhed og advarsler	8
Anvendelsesteknik.....	9
Dyser skrues på	9
Injektordyser skrues på.....	9
Måleadgang til måling af spuletryk	9
Programvalg.....	9
Injektormoduler	10
Injektormodul sættes ind	10
Injektormodulet tages ud	10
Utensilierne placeres	11
Kontroller ved fyldning og før hver programstart	11
Rengøring af hulrumsinstrumenter	11
A 803 holder til til hånd- og vinkelstykker	12
Montering	12
Genbehandling af hånd- og vinkelstykker	13
AUF 1 Holder til hånd- og vinkelstykker	13
Komponenter, der kan købes som ekstraudstyr.....	13
Montering	14
Genbehandling af hånd- og vinkelstykker	14
Filterplader udskiftes.....	14
A 814 holder til Air Scaler og Piezo Scaler-spidseser	15
E 499 skylleanordning til suge- og skyllekanyler	16
Hylstre.....	16

Advarsler

⚠ Advarsler indeholder informationer vedrørende sikkerhed. De advarer mod mulige skader på personer og ting. Læs venligst advarslerne omhyggeligt, og følg opfordringerne og forholdsreglerne.

Anvisninger

Anvisninger indeholder informationer, som brugeren skal være særligt opmærksom på.

Yderligere informationer og bemærkninger

Yderligere informationer og bemærkninger vises med en ramme omkring.

Udførelse af handlinger

Foran handlinger, der skal foretages, vises et sort kvadrat.

Eksempel:

■ Vælg en valgmulighed med piletasterne, og gem indstillingen med *OK*.

Display

Udtryk, der forekommer i displayet, er vist med en fremhævet skrifttype, der er magen til skriften i displayet.

Eksempel:

Menuen Indstillinger .

Spørgsmål og tekniske problemer

Kontakt venligst Miele ved spørgsmål eller tekniske problemer. Kontaktinformationer står på bagsiden af brugsanvisningen til rengøringsmaskinen eller på www.miele.com/professional.

Begrebsdefinition

I det efterfølgende benævnes rengørings- og desinfektionsmaskinen som rengøringsmaskine. Medicinsk udstyr, der kan genbehandles, benævnes i denne brugsanvisning som utensilier, hvis det medicinske udstyr ikke er nærmere defineret.

Ved hjælp af dette modul kan medicinsk udstyr, der er egnet til maskinel genbehandling, genbehandles i specielle Miele rengørings- og desinfektionsmaskiner. Følg også brugsanvisningen til rengørings- og desinfektionsmaskinen og oplysningerne fra producenterne af det medicinske udstyr.

Injektormodulet A 315/1 er beregnet til maskinel genbehandling af instrumenter såsom dental- og ØNH-instrumenter.

Modulet er udstyret med to injektorlister med i alt 22 holdere til dyser og andre spuleanordninger til genbehandling af hulrumsinstrumenter.

Modulet kan anvendes i følgende kurve:

- Underkurv A 151

Til den maskinelle genbehandling af instrumenter inden for de nævnte områder kræves specielle genbehandlingsprogrammer. Disse er ved levering installeret i følgende rengørings- og desinfektionsmaskiner eller kan ved behov lægges ind, oprettes eller frigives af Miele Service.

- | | |
|---------------|------------------|
| - PWA 8672 | - PG 8581 |
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8591 |
| - DS 5010 | - PG 8592 |
| - DS 5011 | - RID-100 teon |
| - DS 5020 | - RID-200 teon + |

Modulet kan anvendes med eller uden en ekstra overkurv, fx som supplement til overkurven A 105/1.

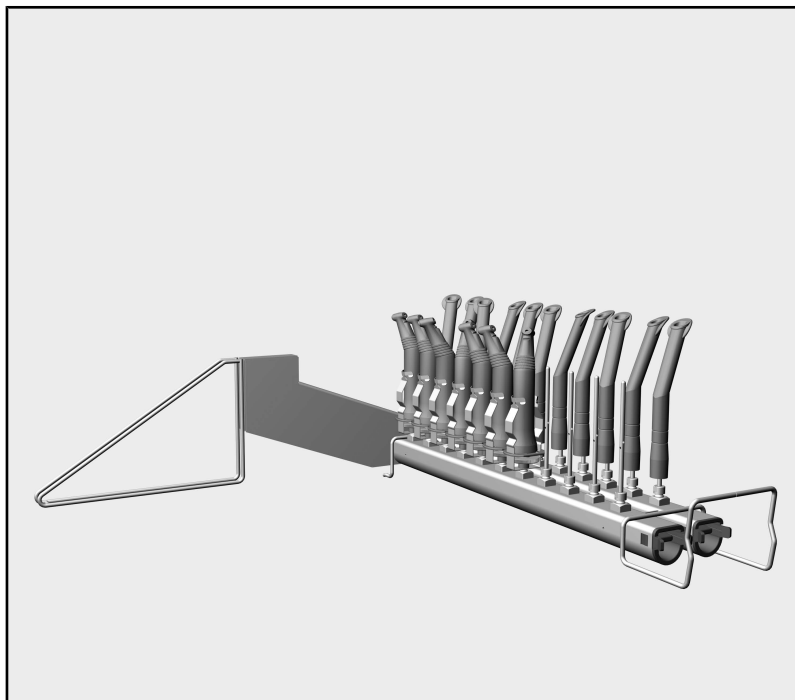
Hvis modulet anvendes sammen med en overkurv med injektordyser, skal der vælges et program med forhøjet spuletryk.

- Hvis overkurven med injektorlister anvendes i kombination med A 102, kan Vario TD Dental stadig anvendes.
- Til genbehandling af tandlægeinstrumenter skal programmet Vario TD Dental + anvendes.
- Til genbehandling af ØNH-instrumenter skal programmet Vario TD HNØ + anvendes.

Der kræves specielle skylleanordninger til rengøring af hånd- og vinkelstykker fra dentalområdet, fx A 803 eller AUF 1.

Rengøring af engangsmateriale er ikke tilladt.

Medfølgende udstyr A 315/1



- Injektormodul A 315/1 med 2 skyllelister og i alt 22 tilslutninger til skylleanordninger
 - Højde 145 mm, bredde 492 mm, dybde 542 mm
 - Fyldningshøjde injektorliste ved anvendelse af overkurven A 105/1 135 mm (± 30 mm)
- A 838, værktøjssæt bestående af 1 x skruenøgle SW9 og 1 x vinkelskruestrækker T20

Bortskaffelse af emballagen

Emballagen beskytter mod transportskader. Emballagematerialerne er valgt ud fra miljø- og affaldstekniske hensyn og kan således genbruges.

Genbrug af emballagematerialerne sparer råstoffer og mindsker affaldsproblemerne. Emballagen bør derfor afleveres på nærmeste genbrugsstation/opsamlingssted.

Komponenter, der kan købes som ekstraudstyr

- A 800, genanvendeligt filterrør med udskillelse af $\geq 0,07$ mm, længde 405 mm, Ø 22,5 mm
- A 801, gevindadapter
- A 803, holder til hånd- og vinkelstykker fra dentalområdet, højde 76,5 mm, bredde 40 mm, dybde 32 mm
- A 813, 2-delt adapter med 4 skruegevind til div. skylleanordninger, højde ca. 48 mm, Ø 45 mm, 4 dyser med silikoneslanger og 3 blindskruer.
- A 814, holder med skruelukning til genbehandling af Air Scaler og Piezo Scaler-spids, højde ca. 41 mm, Ø 16 mm.
- A 817, hylster, længde 65 mm, Ø 11 mm, kappe med åbning Ø 6 mm
- A 818, 12 kapper til hylstre, åbning Ø 2 mm
- A 836, dysesæt, til fx tandlægeinstrumenter, bestående af 22 x A 833, injektordyse med sideværts hul, længde 110 mm, Ø 4 mm
- A 837, hylstre til fx ØNH-instrumenter, bestående af 22 x A 817, hylstre til instrumenter med Ø 4 - 8 mm, længde 67 mm, Ø 11 mm, kappe med åbning Ø 6 mm
- AUF 1, todelt adapter til genbehandling af hånd- og vinkelstykker, højde ca. 48 mm, Ø 45 mm; silikoneadapter (ADS) nødvendig til genbehandling
- E 336, hylstre, længde 121 mm, Ø 11 mm
- E 442, hylstre til instrumenter med Ø 4 - mm, længde 121 mm, Ø 11 mm, kappe med åbning Ø 6 mm
- E 443, hylstre til instrumenter med Ø 8 - 8,5 mm, længde 121 mm, Ø 11 mm, kappe med åbning Ø 10 mm
- E 445, 12 kapper til hylstre, åbning Ø 6 mm
- E 446, 12 kapper til hylstre, åbning Ø 10 mm
- E 447, luer-lock-adaptore ♀ til luer-lock ♂
- E 499, skylleanordning til rengøring af suge- og skyllekanyler med forskellige tilslutningsformer samt Veress-kanyler
- FP 20, 20 filterplader, Ø 30 mm

Yderligere komponenter kan købes som ekstraudstyr hos Miele.

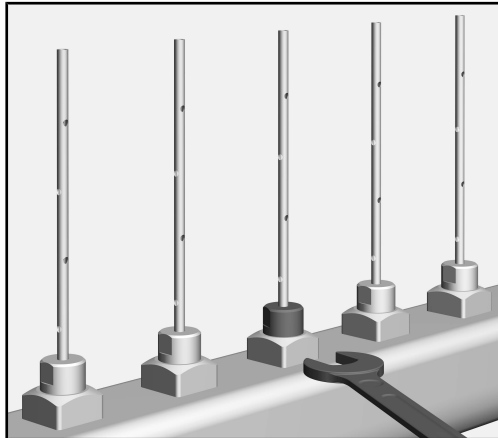
Læs venligst brugsanvisningen, inden modulet tages i brug. Herved beskyttes personer, og skader på modulet undgås.
Gem venligst brugsanvisningen.

⚠ Brugsanvisningen til rengøringsmaskinen skal ubetinget læses – især afsnittet Råd om sikkerhed og advarsler.

- ▶ Modulet må kun anvendes til de formål, der er nævnt i afsnittet Anvendelsesteknik i denne brugsanvisning. Komponenter, som fx dyser må kun erstattes af Miele komponenter eller originale reservedele fra producenten.
- ▶ Inden første brug skal nye moduler/vogne/kurve/indsatser skylles i rengøringsmaskinen uden utensilier.
- ▶ Modulerne skal være tomme uden utensilier, når de sættes ind i kurvene. Kontroller før hver fyldning, om de er korrekt påsat. Modulerne skal være helt tømt, før de tages ud. Ved isætning og udtagning af fyldte moduler kan utensilierne blive beskadiget.
- ▶ Kontroller alle vogne, kurve, moduler og indsatser dagligt i overensstemmelse med angivelserne i afsnittet Rengøring og vedligeholdelse i brugsanvisningen til maskinen.
- ▶ Sørg for beskyttelse i form af handsker og evt. mundbeskyttelse og beskyttelsesbriller ved placering af utensilierne. Bær rene handsker, når utensilierne tages ud for at undgå en genkontaminering.
- ▶ Foretag altid fyldningen bagfra og fremefter, og tøm i omvendt rækkefølge.
- ▶ For at rengøre og desinficere hule instrumenter på sikker måde skal de tilsluttes injektorlisterne med de pågældende holdere eller dyser. Tilslutningerne må ikke løsne sig under programforløbet! Kontroller efter hvert programforløb, at tilslutningerne ikke har løsnet sig.
- ▶ Utensilier, som har løsnet sig fra dyserne, adapterne eller holderne under rengøringen, skal rengøres på ny.
- ▶ Minimum sidste skyl skal foretages med demineraliseret vand.

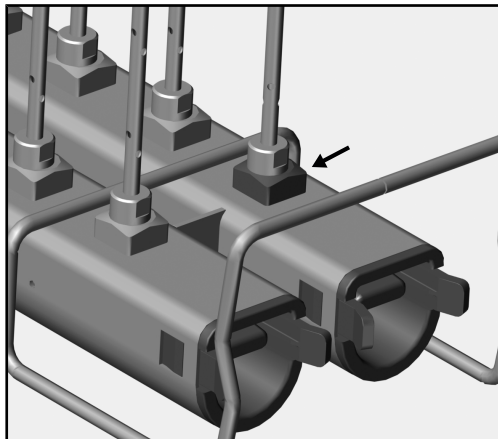
Dyser skrues på

Injektordyser
skrues på



- Skru injektordyserne på de ønskede steder.
- Spænd injektordyserne med gaffelnøgle SW 9.

Måleadgang til måling af spuletryk



Den forreste holder i højre injektorliste anvendes til spuletryksmåling. Som led i afprøvninger af effekt og validering iht. EN ISO 15883 kan spuletrykket måles ved denne indgang.

- Udskift til måling af spuletrykket den eksisterende skylleanordning med en luer-lock-adapter, fx E 447.

Programvalg

Modulet kan anvendes med eller uden en ekstra overkurv, fx som supplement til overkurven A 105/1.

Hvis modulet anvendes sammen med en overkurv med injektordyser, skal der vælges et program med forhøjet spuletryk.

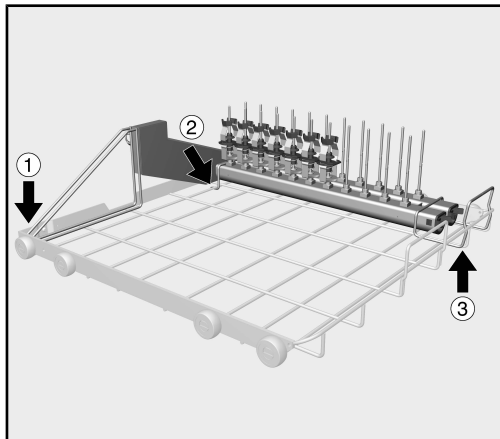
- Til genbehandling af tandlægeinstrumenter skal programmet Vario TD Dental + anvendes.
- Til genbehandling af ØNH-instrumenter skal programmet Vario TD HNØ + anvendes.

Injektormoduler

⚠ Modulerne skal være tomme uden utensilier, når de sættes ind i kurvene. Kontroller før hver fyldning, om de er korrekt påsat. Modulerne skal være helt tømt, før de tages ud. Ved isætning og udtagning af fyldte moduler kan utensilierne blive beskadiget.

Injektormodul sættes ind

Sæt injektormodulet ind i underkurven A 151.



- Trekantsbøjlen sikrer modulet mod at forskubbe sig til siden. Vær opmærksom på, at bøjlen ikke rager ud over kanten på underkurven ①.
- Før modulet på stiverne i underkurven ②.
- Skub herefter den forreste bøjle på modulet ind i kurvens forreste tværstiver ③ ved at trykke nedad.
- Skub herefter forsigtigt kurven ind i rengøringsmaskinen for at kontrollere, om vandtilslutningen er tilsluttet korrekt.

Injektormodulet tages ud

⚠ Træk ikke kurven ud af rengøringsmaskinen ved at tage fat i injektormodulet. Modulet kan løsne sig eller beskadige rengøringsmaskinens vandtilkobling.

- Løsn modulet fra fastgøringen, og løft det ud af kurven.

Utensilierne placeres

Overhold altid det fyldningseksempel, der er bestemt i valideringen.

⚠ Fare for at komme til skade på utensilierne.

Ved ilægning og fjernelse af utensilierne er der risiko for at komme til skade på eventuelle skarpe kanter, eller spidse ender.

For at minimere risikoen for at komme til skade bør fyldningen foretages bagfra og fremefter og tømning i modsat rækkefølge.

⚠ Infektionsfare ved utilstrækkelig desinfektion.

Utensilier, der under genbehandling har løsrevet sig fra skylleanordningen, er ikke desinficeret tilstrækkeligt indvendigt.

Hvis utensilier har løsrevet sig fra skylleanordningen, skal de genbehandles en gang til.

Kontroller ved fyldning og før hver programstart

- Er skylleanordningerne, fx hylstre og dyser, skruet godt fast?

⚠ For at sikre et ensartet spuletryk for alle skylleanordninger skal alle skruetilslutninger være forsynet med dyser, adaptere, hylstre eller blindskruer.

Der må ikke anvendes beskadigede dyser, adaptere eller hylstre.

Ubenyttede skylleanordninger behøver ikke at erstattes med blindskruer.

- Er det anvendte modul tilsluttet korrekt til kurvens vandtilslutning?

Rengøring af hulrumsinstrumenter

Inden anbringelse af hulrumsinstrumenter skal det sikres, at vandet kan trænge igennem lumener eller kanaler.

■ Sæt hulrumsinstrumenterne på dyserne.

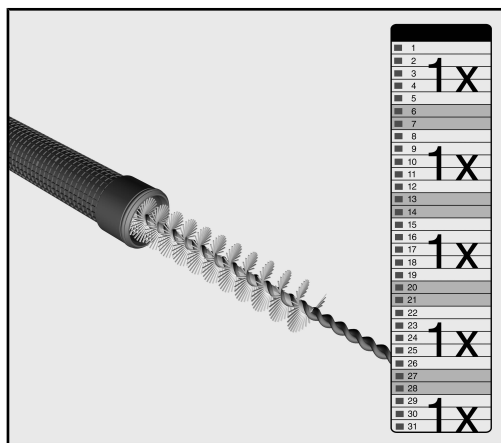
■ Efter programslet skal instrumenterne tørres indefra med medicinsk trykluft, vedligeholdes i henhold til producentens angivelser og om nødvendigt steriliseres. Nationale forskrifter skal overholdes.

Efter behov kan de medfølgende dyser erstattes af yderligere komponenter, fx holdere til hånd- og vinkelstykker fra dentalområdet, hylstre osv. Eksempler herpå kan ses på de næste sider.

Kirurgiske spytsugere fra dentalområdet kan ikke genbehandles med modul A 315/1 på grund af deres længde, hvis der samtidig anvendes en overkurv i rengøringsmaskinen. Genbehandl derfor kirurgiske spytsugere i en overkurv med injektorliste, fx A 105/1.

⚠ Genbehandling af snæverhalsede instrumenter kræver filtrering af rengøringsvandet. Til dette formål kan injektorlisterne udstyres med et filterrør A 800. Der følger en separat brugsanvisning med filterrøret.

Filterrør A 800 rengøres



Filterrøret skal rengøres **min. 1 gang om ugen**.

Det anbefales at rengøre filterrøret efter 10 programforløb.

- Se rengøringvejledningerne i brugsanvisningen til filterrøret.

A 803 holder til til hånd- og vinkelstykker

Til genbehandling af hånd- og vinkelstykker fra dentalområdet skal vognen efterudstyres med A 803 holdere. Holderne er egnet til næsten alle gængse hånd- og vinkelstykker

Montering

- Fjern en dyse fra injektorlisten, og erstat denne med holder A 803.

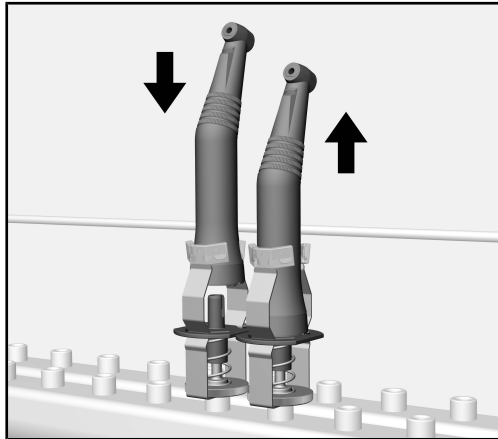
Ved anvendelse af holder A 803 skal vandet filtreres. Udstyr injektorlisten med et filterrør A 800.

Der følger en separat brugsanvisning med filterrøret.

Vær især opmærksom på anvisningerne om regelmæssig rengøring af filterrøret.

Genbehandling af hånd- og vinkelstykker

- Kontroller, at hånd- og vinkelstykkerne kan gennemskylles.



- Sæt hånd- og vinkelstykket på en holder. Instrumentet holdes på plads ved at snappe fjederholderen på plads.
- Træk efter genbehandling hånd- og vinkelstykket af holderen. Fjederen springer automatisk tilbage til udgangspositionen.
- Efter genbehandlingen skal hånd- og vinkelstykkerne tørres med medicinsk trykluft, vedligeholdes i henhold til producentens anvisninger og om nødvendigt steriliseres. Nationale forskrifter skal overholdes.

Inden hånd- og vinkelstykkerne anvendes igen efter rengøringen, skal der foretages en funktionskontrol, fx ved at spraye ned i spyttekummen.

AUF 1 Holder til hånd- og vinkelstykker

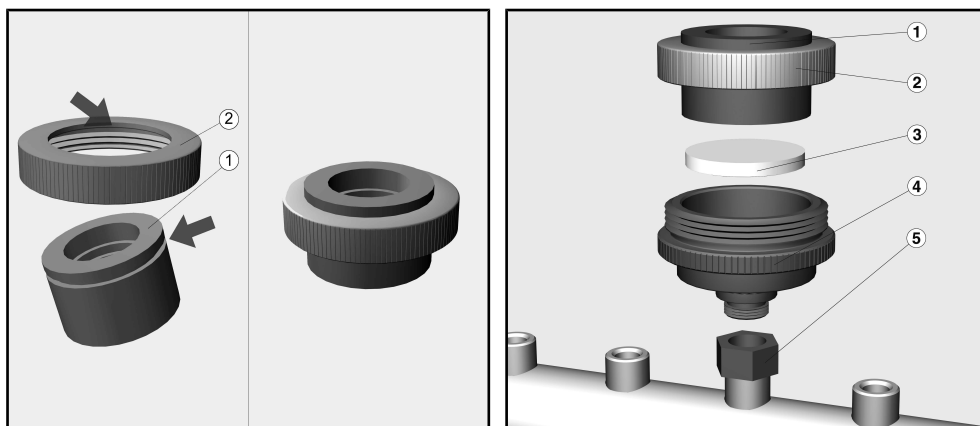
Holderne AUF 1 er beregnet til rengøring af hånd- og vinkelstykker fra dentalområdet.

Komponenter, der kan købes som ekstraudstyr

- A 801, gevindadapter
- ADS 1 adapter af silikone, hvid, til hånd- og vinkelstykker med en Ø på ca. 20 mm
- ADS 2 adapter af silikone, grøn, til hånd- og vinkelstykker med en Ø på ca. 16 mm
- ADS 3 adapter af silikone, rød, til hånd- og vinkelstykker med en Ø på ca. 22 mm
- FP 20 20 filterplader, porøsitet 2, Ø 30 mm

Montering

Der kræves en adapter A 801 til monteringen.



- Skru overdelen ② på holder AUF 1 af.
- Sæt en adapter af silikone (ADS) ① i, der svarer til diameteren på det hånd- og vinkelstykke, der skal rengøres.

⚠ Hvis hånd- og vinkelstykker monteres i silikoneadaptere, der er for store, kan filterpladen blive beskadiget.

- Fjern en dyse fra injektorlisten, og erstat denne med adapter A 801 ⑤.
- Skru holder-underdelen ④ i adapteren.
- Læg en filterplade ③ i underdelen.

⚠ Læg ikke en filterplade i holderen, hvis injektorlisten er udstyret med et filterrør A 800.

- Skru overdelen sammen med underdelen.

Genbehandling af hånd- og vinkelstykker

Kontroller inden fyldningen, om silikoneadapteren er isat og ubeskadiget.

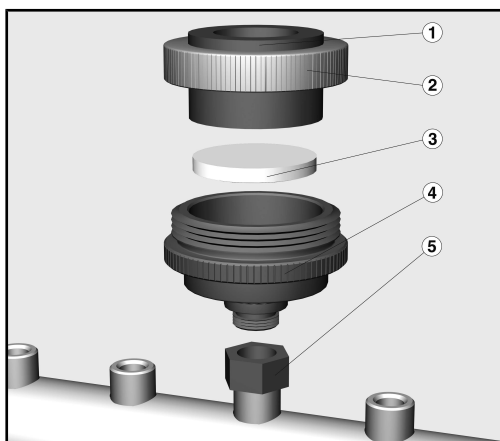
- Aflejringer i området omkring silikoneadapteren, der kan opstå afhængig af den lokale vandkvalitet, tørres af med en fugtig klud.
- Kontroller, at hånd- og vinkelstykkerne kan gennemskyllles.
- Sæt instrumenterne i holderne med de pågældende silikoneadaptere.
- Efter genbehandlingen skal hånd- og vinkelstykkerne tørres med medicinsk trykluft, vedligeholdes i henhold til producentens anvisninger og om nødvendigt steriliseres. Nationale forskrifter skal overholdes.

Inden hånd- og vinkelstykkerne anvendes igen efter rengøringen, skal der foretages en funktionskontrol, fx ved at spraye ned i spyttekummen.

Filterplader udskiftes

⚠ Filterpladerne skal udskiftes **efter ca. 2 uger** eller efter **20 rengøringscyklusser**.

- Skru den komplette holder ud.

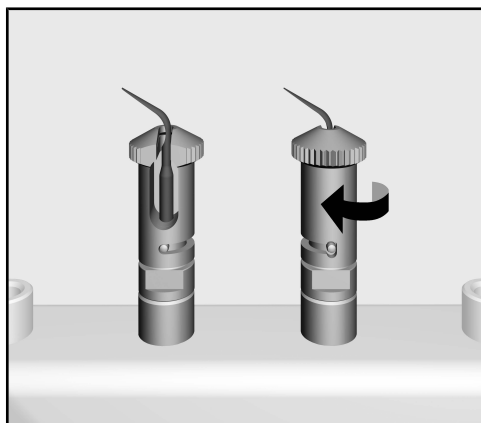


- Skru holderen fra hinanden, og bortskaf filterpladen ③.
- Skyl underdelen ④ grundigt igennem.
- Læg en ny filterplade i.

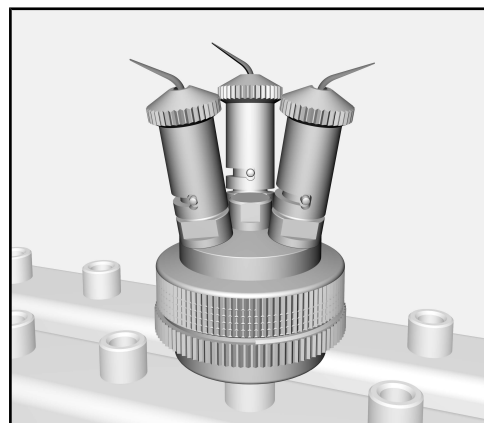
⚠ Der må under ingen omstændigheder isættes beskadigede eller allerede brugte filterplader.

- Skru over- og underdelen sammen igen, og monter holderen på injektorlisten igen.

A 814 holder til Air Scaler og Piezo Scaler-spidser



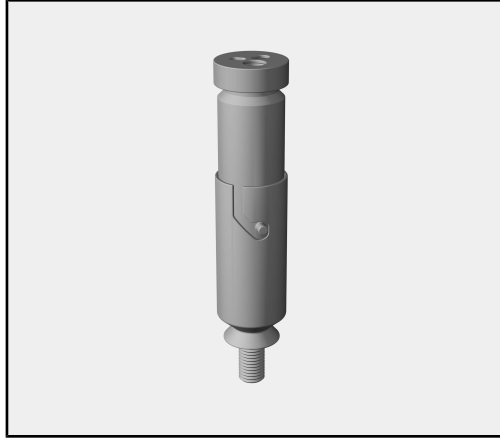
Holder A 814



Holder A 814 med adapter A 813

Med holder A 814 kan spidserne til Air Scaler und Piezo Scaler genbehandles. Holderen kan kombineres med adapter A 813 for at øge kapaciteten. Der følger en brugsanvisning med hhv. holder og adapter.

E 499 skylleanordning til suge- og skyllekanyler



Hylster E 499 er beregnet til rengøring af skylle- og sugekanyler, inkl. sugeafbrydere. Der følger en separat brugsanvisning med hylsteret.

Hylstre

Hylstrene er egnet til rengøring af instrumenter med lumen og følgende diametre:

- A 817, hylster, længde 65 mm, Ø 11 mm, kappe med åbning Ø 6 mm
- E 336, hylstre, længde 121 mm, Ø 11 mm
- E 442, hylstre til instrumenter med Ø 4 - mm, længde 121 mm, Ø 11 mm, kappe med åbning Ø 6 mm
- E 443, hylstre til instrumenter med Ø 8 - 8,5 mm, længde 121 mm, Ø 11 mm, kappe med åbning Ø 10 mm

Åbningerne kan ændres med kapper, som kan købes som ekstraudstyr:

- A 818, 12 kapper til hylstre, åbning Ø 2 mm
- E 445, 12 kapper til hylstre, åbning Ø 6 mm
- E 446, 12 kapper til hylstre, åbning Ø 10 mm

Diameteren på instrumenterne og åbningerne i hylstrene eller kapperne skal passe sammen, fx kapper til hylstre med en åbning på Ø 6 mm til kirurgiske sugekanyler i dentalområdet.

Hinweise zur Anleitung	18
Fragen und technische Probleme	18
Begriffsdefinition	18
Zweckbestimmung	19
Lieferumfang	20
Lieferumfang A 315/1	20
Entsorgung der Transportverpackung	20
Nachkaufbare Komponenten	21
Sicherheitshinweise und Warnungen	22
Anwendungstechnik	23
Düsen einschrauben	23
Injektordüsen festschrauben	23
Messzugang für Spüldruckmessung	23
Programmwahl	23
Injektormodule	24
Injektormodul einsetzen	24
Injektormodul entnehmen	24
Spülgut einordnen	25
Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart	25
Aufbereitung von Hohlkörperinstrumenten	25
A 803 Aufnahme für Übertragungsinstrumente	26
Montage	26
Übertragungsinstrumente aufbereiten	27
AUF 1 Aufnahme für Übertragungsinstrumente	27
Nachkaufbare Komponenten	27
Montage	28
Übertragungsinstrumente aufbereiten	28
Filterplatten austauschen	28
A 814 Aufnahme für Air Scaler und Piezo Scaler Spitzen	29
E 499 Spülvorrichtung für Saug- und Spülkanülen	30
Spülhülsen	30

Warnungen

 Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden. Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

Beispiel:

■ Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit *OK*.

Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart, die der Displayschrift nachempfunden ist, gekennzeichnet.

Beispiel:

Menü Einstellungen .

Fragen und technische Probleme

Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Miele. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung Ihres Reinigungsautomaten oder unter www.miele.de/professional.

Begriffsdefinition

Im weiteren Verlauf dieser Gebrauchsanweisung wird das Reinigungs- und Desinfektionsgerät als Reinigungsautomat bezeichnet. Aufzubereitbare Medizinprodukte werden in dieser Gebrauchsanweisung allgemein als Spülgut bezeichnet, wenn die aufzubereitenden Medizinprodukte nicht näher definiert sind.

Mit Hilfe dieses Moduls können maschinell aufbereitbare Medizinprodukte in speziellen Miele Reinigungs- und Desinfektionsgeräten aufbereitet werden. Hierzu sind die Gebrauchsanweisung des Reinigungs- und Desinfektionsgerätes sowie die Informationen der Hersteller der Medizinprodukte zu beachten.

Das Injektormodul A 315/1 ist für die maschinelle Aufbereitung von Instrumenten in den Anwendungsgebieten der Dental- und HNO-Medizin konzipiert.

Das Modul verfügt über 2 Injektorleisten mit insgesamt 22 Aufnahmen für Düsen und andere Spülvorrichtungen zur Aufbereitung von Hohlkörperinstrumenten.

Das Modul ist in folgende Körbe einsetzbar:

- Unterkorb A 151

Für die maschinelle Aufbereitung von Instrumenten aus den genannten Anwendungsgebieten sind spezielle Aufbereitungsprogramme erforderlich. Diese sind bei den folgenden Reinigungs- und Desinfektionsgeräten ab Werk installiert oder können bei Bedarf durch den Kundendienst aufgespielt, erstellt oder freigeschaltet werden:

- | | |
|---------------|------------------|
| - PWA 8672 | - PG 8581 |
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8591 |
| - DS 5010 | - PG 8592 |
| - DS 5011 | - RID-100 teon |
| - DS 5020 | - RID-200 teon + |

Das Modul kann mit oder ohne einen zusätzlichen Oberkorb verwendet werden, z. B. als Ergänzung zum Oberkorb A 105/1.

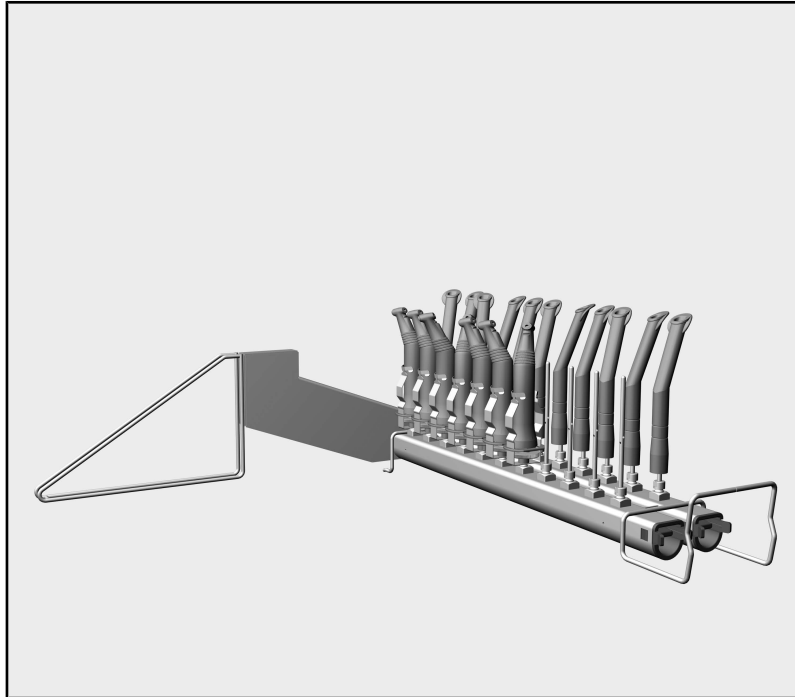
Wird das Modul zusammen mit einem Oberkorb mit Injektordüsen eingesetzt, muss ein spezielles Programm mit erhöhtem Spüldruck ausgewählt werden.

- Wird der Oberkorb mit Injektorleisten in Kombination mit dem A 102 verwendet, kann weiterhin Vario TD Dental verwendet werden.
- Für die Aufbereitung von Dentalinstrumenten ist das Programm Vario TD Dental + erforderlich.
- Die Aufbereitung von HNO-Instrumenten erfordert das Programm Vario TD HNO +.

Für die Aufbereitung von Übertragungsinstrumenten aus dem Dentalbereich müssen spezielle Spülvorrichtungen verwendet werden, wie z. B. A 803 oder AUF 1.

Die Aufbereitung von Einwegmaterial ist nicht zulässig.

Lieferumfang A 315/1



- Injektormodul A 315/1 mit 2 Spüleleisten und insgesamt 22 Anschlüssen für Spülvorrichtungen
 - Höhe 145 mm, Breite 492 mm, Tiefe 542 mm
 - Bestückungshöhe Injektorleiste bei Verwendung des Oberkorbs A 105/1 135 mm (± 30 mm)
- A 838, Werkzeugset, bestehend aus 1 x Maulschlüssel SW9 und 1 x Winkelschraubendreher T20

Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Ihr Fachhändler nimmt die Verpackung zurück.

Nachkaufbare Komponenten

- A 800, wiederverwendbares Filterrohr mit einer Abscheidung von $\geq 0,07$ mm, Länge 405 mm, $\varnothing$ 22,5 mm
- A 801, Gewintheadapter
- A 803, Aufnahme für Übertragungsinstrumente aus dem Dentalbereich, Höhe 76,5 mm, Breite 40 mm, Tiefe 32 mm
- A 813, zweiteiliger Adapter mit 4 Schraubgewinden für div. Spülvorrichtungen, Höhe ca. 48 mm, $\varnothing$ 45 mm, 4 Düsen mit Silikonschläuchen und 3 Blindschrauben
- A 814, Aufnahme mit Drehverschluss zur Aufbereitung von Air Scaler und Piezo Scaler Spitzen, Höhe ca. 41 mm, $\varnothing$ 16 mm
- A 817, Spülhülse, Länge 65 mm, $\varnothing$ 11 mm, Kappe mit Öffnung $\varnothing$ 6 mm
- A 818, 12 Kappen für Spülhülsen, Öffnung $\varnothing$ 2 mm
- A 836, Düsenset für z. B. Dentalanwendungen, bestehend aus 22 x A 833, Injektordüse mit seitlicher Lochung, Länge 110 mm, $\varnothing$ 4 mm
- A 837, Spülhülenset für z. B. HNO-Anwendungen, bestehend aus 22 x A 817, Spülhülse für Instrumente mit $\varnothing$ 4 - 8 mm, Länge 67 mm, $\varnothing$ 11 mm, Kappe mit Öffnung $\varnothing$ 6 mm
- AUF 1, zweiteiliger Adapter zur Aufbereitung von Übertragungsinstrumenten, wie z. B. Hand- und Winkelstücken, Höhe ca. 48 mm, $\varnothing$ 45 mm; Silikonadapter (ADS) zur Aufbereitung erforderlich
- E 336, Spülhülse, Länge 121 mm, $\varnothing$ 11 mm
- E 442, Spülhülse für Instrumente mit $\varnothing$ 4 - 8 mm, Länge 121 mm, $\varnothing$ 11 mm, Kappe mit Öffnung $\varnothing$ 6 mm
- E 443, Spülhülse für Instrumente mit $\varnothing$ 8 - 8,5 mm, Länge 121 mm, $\varnothing$ 11 mm, Kappe mit Öffnung $\varnothing$ 10 mm
- E 445, 12 Kappen für Spülhülsen, Öffnung $\varnothing$ 6 mm
- E 446, 12 Kappen für Spülhülsen, Öffnung $\varnothing$ 10 mm
- E 447, Luer-Lock-Adapter ♀ für Luer-Lock ♂
- E 499, Spülvorrichtung zur Aufbereitung von Saug- und Spülkanülen mit unterschiedlichen Anschlussformen sowie Veres-Kanülen
- FP 20, 20 Filterplatten, $\varnothing$ 30 mm

Weitere Komponenten sind optional bei Miele erhältlich.

de - Sicherheitshinweise und Warnungen

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie dieses Modul benutzen. Dadurch schützen Sie sich und vermeiden Schäden am Modul.

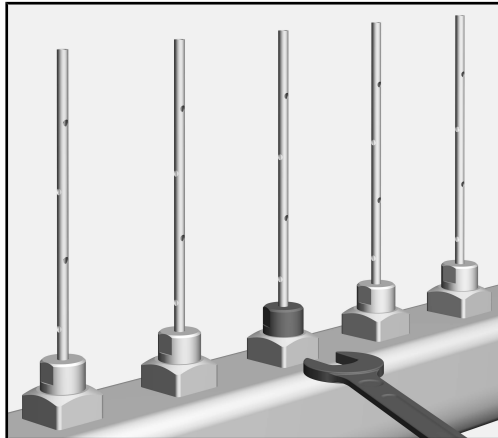
Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

 Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

- ▶ Das Modul ist ausschließlich für die in dieser Gebrauchsanweisung im Kapitel Anwendungstechnik genannten Anwendungsgebiete zugelassen. Komponenten, wie z. B. Düsen, dürfen nur durch Miele Komponenten oder Original Ersatzteile des Herstellers ersetzt werden.
- ▶ Vor dem ersten Gebrauch müssen neue Beladungsträger ohne Spülgut im Reinigungsautomaten abgespült werden.
- ▶ Setzen Sie immer nur leere Module ohne Spülgut in die Körbe ein. Prüfen Sie vor jeder Beladung die korrekte Arretierung. Die Module müssen vor der Entnahme vollständig leer geräumt werden.
Beim Einsetzen oder der Entnahme von bestückten Modulen kann das Spülgut beschädigt werden.
- ▶ Kontrollieren Sie täglich alle Wagen, Körbe, Module und Einsätze gemäß den Angaben im Kapitel „Instandhaltungsmaßnahmen“ in der Gebrauchsanweisung ihres Reinigungsautomaten.
- ▶ Tragen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit beim Einsortieren und bei der Entnahme des Spülguts Handschuhe, ggf. auch einen Mundschutz und eine Schutzbrille. Tragen Sie bei der Entnahme des Spülguts saubere Handschuhe, um eine Rekontamination zu vermeiden.
- ▶ Die Beladung muss von hinten nach vorne und die Entnahme entsprechend umgekehrt erfolgen.
- ▶ Um Hohlkörperinstrumente von innen sicher zu reinigen und zu desinfizieren, müssen sie mit den entsprechenden Aufnahmen bzw. Düsen an die Injektorleisten angeschlossen werden. Die Anschlüsse dürfen sich während des Programmablaufs nicht lösen!
Kontrollieren Sie nach jedem Programmablauf, dass die Anschlüsse sich nicht gelöst haben.
- ▶ Spülgut, das sich während der Aufbereitung von den Düsen bzw. Aufnahmen gelöst hat, muss noch einmal aufbereitet werden.
- ▶ Mindestens der letzte Spülgang muss mit vollentsalztem Wasser erfolgen.

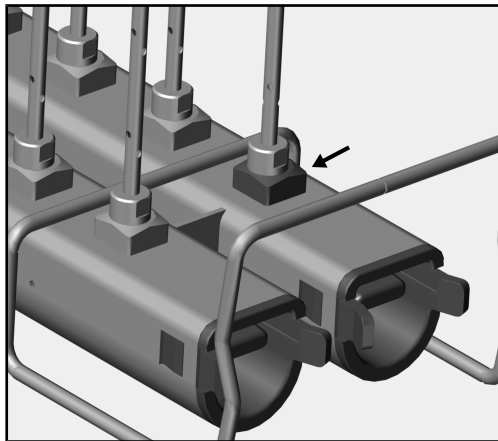
Düsen einschrauben

Injektordüsen festschrauben



- Die Injektordüsen an den gewünschten Positionen einschrauben.
- Die Injektordüsen mit dem Maulschlüssel SW 9 festziehen.

Messzugang für Spüldruckmessung



Die vorderste Aufnahme der rechten Injektorleiste dient als Zugang für die Spüldruckmessung. Im Rahmen von Leistungsprüfungen und Validierungen gemäß EN ISO 15883 kann an diesem Zugang der Spüldruck gemessen werden.

- Tauschen Sie für die Spüldruckmessung die vorhandene Spülvorrichtung gegen einen Luer-Lock Adapter, z. B. den E 447, aus.

Programmwahl

Das Modul kann mit oder ohne einen zusätzlichen Oberkorb verwendet werden, z. B. als Ergänzung zum Oberkorb A 105/1.

Wird das Modul zusammen mit einem Oberkorb mit Injektordüsen eingesetzt, muss ein spezielles Programm mit erhöhtem Spüldruck ausgewählt werden.

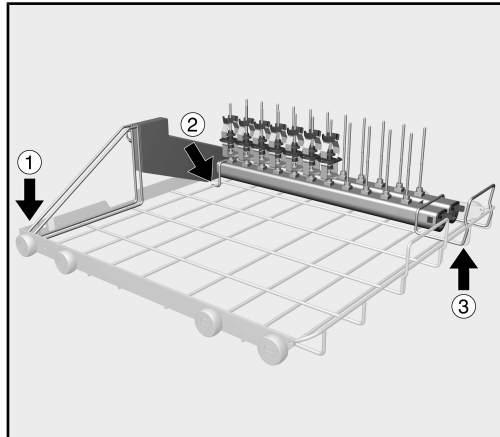
- Für die Aufbereitung von Dentalinstrumenten ist das Programm Vario TD Dental + erforderlich.
- Die Aufbereitung von HNO-Instrumenten erfordert das Programm Vario TD HNO +.

Injektormodule

⚠ Setzen Sie immer nur leere Module ohne Spülgut in die Körbe ein. Prüfen Sie vor jeder Beladung die korrekte Arretierung. Die Module müssen vor der Entnahme vollständig leer geräumt werden.
Beim Einsetzen oder der Entnahme von bestückten Modulen kann das Spülgut beschädigt werden.

Injektormodul einsetzen

Das Injektormodul in den Unterkorb A 151 einsetzen.



- Der Dreiecksbügel sichert das Modul gegen seitliches Verschieben. Achten Sie beim Einsetzen darauf, dass der Bügel nicht über den Rand des Unterkorbs hinausragt ①.
- Haken Sie das Modul in die Streben des Unterkorbs ein ②.
- Rasten Sie anschließend den vorderen Bügel des Moduls durch herunderdrücken in die vordere Querstrebe des Korbs ein ③.
- Schieben Sie den Korb anschließend vorsichtig in den Reinigungsautomaten ein, um die korrekten Sitz der Wasserankopplung zu prüfen.

Injektormodul entnehmen

⚠ Den Korb nicht an dem Injektormodul aus dem Reinigungsautomaten herausziehen.
Das Modul könnte sich lösen oder die Wasserankopplung des Reinigungsautomaten beschädigen.

- Lösen Sie das Modul aus der Verrastung und heben Sie es aus dem Korb heraus.

Spülgut einordnen

Halten Sie stets das im Rahmen der Validierung festgelegte Beladungsmuster ein.

⚠ Verletzungsgefahr durch Spülgut.

Bei der Beladung und der Entnahme des Spülguts besteht die Gefahr, sich an eventuell vorhandenen scharfen Kanten, Schneiden oder spitzen Enden zu verletzen.

Um das Verletzungsrisiko möglichst gering zu halten, sollte die Beladung von hinten nach vorne und die Entnahme entsprechend umgekehrt erfolgen.

⚠ Infektionsgefahr durch unzureichende Desinfektion.

Spülgut, das sich während der Aufbereitung von der Spülvorrichtung gelöst hat, ist von innen nicht ausreichend desinfiziert.

Wenn sich Spülgut während der Aufbereitung von der Spülvorrichtung gelöst hat, müssen Sie es noch einmal aufbereiten.

Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart

- Sind die Spülvorrichtungen, wie z. B. Spülhülsen und Düsen, fest eingeschraubt?

⚠ Damit für alle Spülvorrichtungen ein ausreichend standardisierter Spüldruck gegeben ist, müssen alle Schraubansätze mit Düsen, Adaptern, Spülhülsen oder Blindschrauben versehen sein.

Es dürfen keine beschädigten Spülvorrichtungen wie Düsen, Adapter oder Spülhülsen verwendet werden.

Nicht mit Spülgut belegte Spülvorrichtungen müssen nicht durch Blindschrauben ersetzt werden.

- Ist das eingesetzte Modul richtig an die Wasserversorgung des Korbs angekoppelt?

Aufbereitung von Hohlkörperinstrumenten

Vor dem Einsetzen von Hohlkörperinstrumenten muss die Durchgängigkeit der Lumen oder Kanäle für die Spülflotte sichergestellt sein.

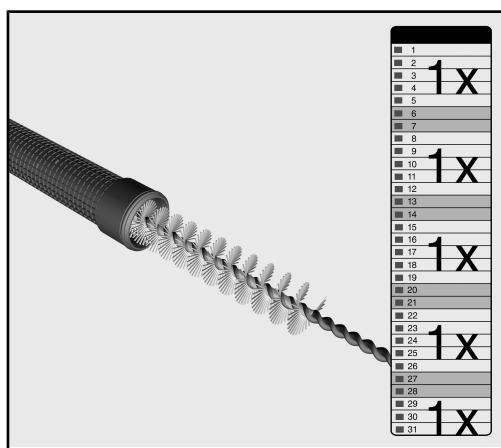
- Stecken Sie die Hohlkörperinstrumente auf die Düsen.
- Nach dem Programmende müssen die Instrumente mit medizinischer Druckluft von innen getrocknet, nach Herstellerangaben gepflegt und gegebenenfalls sterilisiert werden. Länderspezifische Vorgaben sind einzuhalten.

Bei Bedarf können die beiliegenden Düsen durch weitere Komponenten, wie z. B. Aufnahmen für Übertragungsinstrumente aus dem Dentalbereich, Spülhülsen usw. ersetzt werden. Beispiele dazu finden Sie auf den nachfolgenden Seiten.

Chirurgische Absauger aus dem Dentalbereich können aufgrund ihrer Länge nicht mit dem Modul A 315/1 aufbereitet werden, wenn gleichzeitig ein Oberkorb im Reinigungsautomat verwendet wird. Bereiten Sie chirurgische Absauger deshalb in einem Oberkorb mit Injektorleiste auf, wie z. B. dem A 105/1.

⚠ Die Aufbereitung englumiger Instrumente erfordert eine Filtrierung der Spülflotte. Zu diesem Zweck können die Injektorleisten mit je einem Filterrohr A 800 ausgerüstet werden. Dem Filterrohr liegt eine eigene Gebrauchsanweisung bei.

Filterrohr A 800 reinigen



Das Filterrohr muss **mindestens 1 mal pro Woche** gereinigt werden.

Es wird empfohlen, das Filterrohr nach jeweils 10 Programmabläufen zu reinigen.

- Beachten Sie dazu die Reinigungshinweise in der Gebrauchsanweisung zum Filterrohr.

A 803 Aufnahme für Übertragungsinstrumente

Für die Aufbereitung von Übertragungsinstrumenten aus dem Dentalbereich ist eine nachträgliche Ausrüstung mit A 803 Aufnahmen erforderlich. Die Aufnahmen sind für nahezu alle gängigen Übertragungsinstrumente geeignet.

Montage

- Entfernen Sie eine Düse aus der Injektorleiste und ersetzen Sie diese durch die Aufnahme A 803.

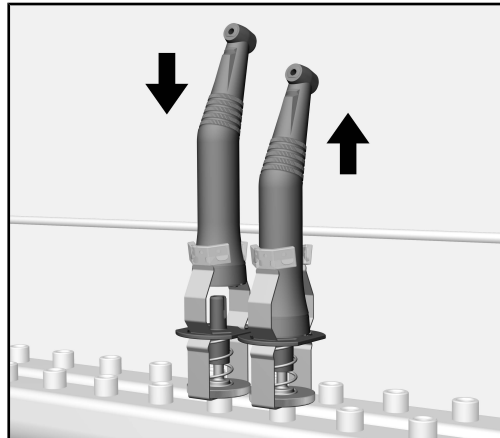
Bei der Verwendung der Aufnahmen A 803 muss die Spülflotte gefiltert werden. Rüsten Sie dazu die Injektorleiste mit einem Filterrohr A 800 aus.

Dem Filterrohr liegt eine eigene Gebrauchsanweisung bei.

Beachten Sie im Besonderen die Hinweise zur regelmäßigen Reinigung des Filterrohrs.

Übertragungs- instrumente aufbereiten

- Stellen Sie die Durchspülbarkeit der Übertragungsinstrumente sicher.



- Stecken Sie das Übertragungsinstrument in die Aufnahme. Das Instrument wird durch Einrasten der Federhalterung in Position gehalten.
- Ziehen Sie nach der Aufbereitung das Übertragungsinstrument aus der Aufnahme heraus. Die Federhalterung springt automatisch zurück in die Ausgangsposition.
- Nach der Aufbereitung müssen die Übertragungsinstrumente mit medizinischer Druckluft innen getrocknet, unbedingt nach Herstellerangaben gepflegt und gegebenenfalls sterilisiert werden. Landes-spezifische Vorgaben sind einzuhalten.

Bevor die Übertragungsinstrumente nach der Aufbereitung wieder verwendet werden, muss eine Funktionskontrolle durchgeführt werden, z. B. indem in das Speibecken gesprüht wird.

AUF 1 Aufnahme für Übertragungsinstrumente

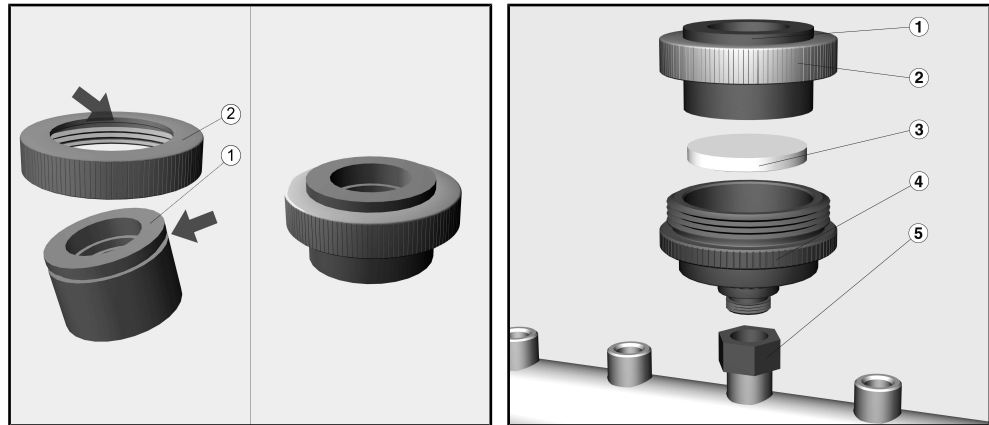
Die Aufnahmen AUF 1 sind für die Aufbereitung von Übertragungsinstrumenten aus dem Dentalbereich vorgesehen.

Nachkaufbare Komponenten

- A 801, Gewintheadapter
- ADS 1, Adapter aus Silikon, weiß, zur Aufnahme von Übertragungsinstrumenten mit einem $\varnothing$ von ca. 20 mm
- ADS 2, Adapter aus Silikon, grün, zur Aufnahme von Übertragungsinstrumenten mit einem $\varnothing$ von ca. 16 mm
- ADS 3, Adapter aus Silikon, rot, zur Aufnahme von Übertragungsinstrumenten mit einem $\varnothing$ von ca. 22 mm
- FP 20, 20 Filterplatten, Porosität 2, $\varnothing$ 30 mm

Montage

Für die Montage wird ein Adapter A 801 benötigt.



- Schrauben Sie das Oberteil ② der Aufnahme AUF 1 ab.
- Setzen Sie einen Adapter aus Silikon (ADS) ① ein, der dem Durchmesser des aufzubereitenden Übertragungsinstrumentes entspricht.

⚠ Werden Übertragungsinstrumente in unpassende, zu große Silikonadapter eingesetzt, kann die Filterplatte beschädigt werden.

- Entfernen Sie eine Düse aus der Injektorleiste und ersetzen Sie diese durch den Adapter A 801 ⑤.
- Schrauben Sie das Aufnahme-Unterteil ④ in den Adapter ein.
- Legen Sie eine Filterplatte ③ in das Unterteil ein.

⚠ Legen Sie keine Filterplatte in die Aufnahme ein, wenn die Injektorleiste mit einem Filterrohr A 800 ausgestattet ist.

- Verschrauben Sie das Oberteil mit dem Unterteil.

Kontrollieren Sie vor der Beladung, ob die Silikonadapter vorhanden und unversehrt sind.

- Entfernen Sie die Ablagerungen im Bereich der Silikonadapter, die in Abhängigkeit von der örtlichen Wasserqualität auftreten können, mit einem feuchten Tuch.
- Stellen Sie die Durchspülbarkeit der Übertragungsinstrumente sicher.
- Stecken Sie die Instrumente in Aufnahmen mit den entsprechenden Silikonadaptern ein.
- Nach der Aufbereitung müssen die Übertragungsinstrumente mit medizinischer Druckluft innen getrocknet, unbedingt nach Herstellerangaben gepflegt und gegebenenfalls sterilisiert werden. Landesspezifische Vorgaben sind einzuhalten.

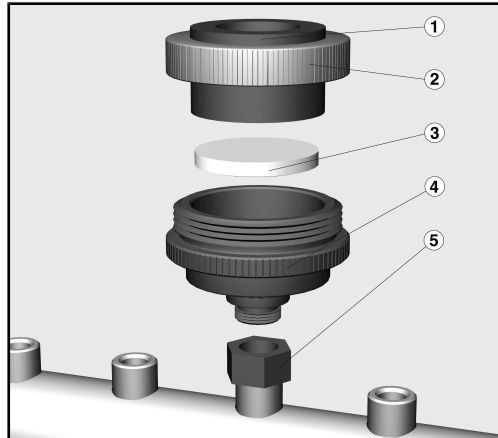
Bevor die Übertragungsinstrumente nach der Aufbereitung wieder verwendet werden, muss eine Funktionskontrolle durchgeführt werden, z. B. indem in das Speibecken gesprüht wird.

Übertragungs- instrumente aufbereiten

Filterplatten austauschen

⚠ Die Filterplatten müssen **nach ca. 2 Wochen** bzw. **20 Aufbereitungszyklen** ausgetauscht werden.

- Schrauben Sie die komplette Aufnahme heraus.

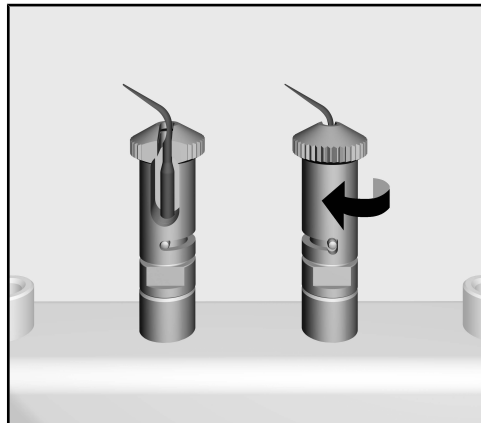


- Schrauben Sie die Aufnahme auseinander und entsorgen Sie die Filterplatte ③.
- Spülen Sie das Unterteil ④ gründlich aus.
- Legen Sie eine neue Filterplatte ein.

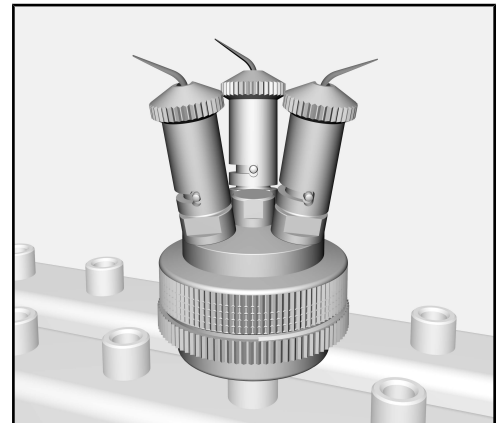
⚠ Auf keinen Fall dürfen beschädigte oder bereits verwendete Filterplatten eingesetzt werden.

- Schrauben Sie Ober- und Unterteil wieder zusammen und montieren Sie die Aufnahme wieder auf der Injektorleiste.

A 814 Aufnahme für Air Scaler und Piezo Scaler Spitzen



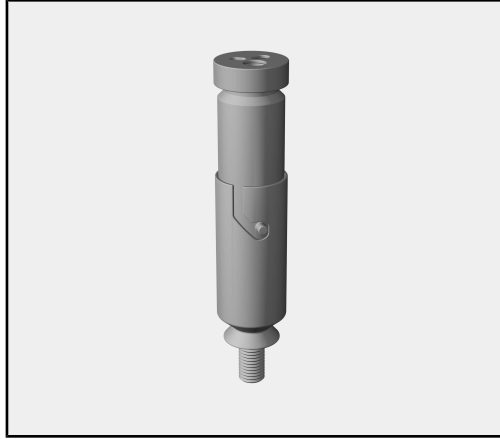
Aufnahme A 814



Aufnahme A 814 mit Adapter A 813

Mit der Aufnahme A 814 können Spitzen für Air Scaler und Piezo Scaler aufbereitet werden. Die Aufnahme kann mit dem Adapter A 813 kombiniert werden, um die Kapazität zu erhöhen. Der Aufnahme und dem Adapter liegen jeweils eigene Gebrauchsanweisungen bei.

E 499 Spülvorrichtung für Saug- und Spülkanülen



Die Spülvorrichtung E 499 ist für die Aufbereitung von Spül- und Saugkanülen, einschließlich Saugunterbrechern, vorgesehen. Der Spülvorrichtung liegt eine eigene Gebrauchsanweisung bei.

Spülhülsen

Die Spülhülsen sind für die Aufbereitung von Instrumenten mit Lumen und folgenden Außendurchmessern geeignet:

- A 817, Spülhülse, Länge 65 mm, Ø 11 mm, Kappe mit Öffnung Ø 6 mm
- E 336, Spülhülse, Länge 121 mm, Ø 11 mm
- E 442, Spülhülse für Instrumente mit Ø 4 - 8 mm, Länge 121 mm, Ø 11 mm, Kappe mit Öffnung Ø 6 mm
- E 443, Spülhülse für Instrumente mit Ø 8 - 8,5 mm, Länge 121 mm, Ø 11 mm, Kappe mit Öffnung Ø 10 mm

Die Austrittsöffnungen können durch nachkaufbare Ersatzkappen variiert werden:

- A 818, 12 Kappen für Spülhülsen, Öffnung Ø 2 mm
- E 445, 12 Kappen für Spülhülsen, Öffnung Ø 6 mm
- E 446, 12 Kappen für Spülhülsen, Öffnung Ø 10 mm

Die Durchmesser der Instrumente und der Öffnungen in den Spülhülsen bzw. Kappen sollten passend zueinander gewählt werden, wie z. B. Kappen für Spülhülsen mit einer Öffnung von Ø 6 mm für chirurgische Absaugkanülen im Dentalbereich.

Notes about these instructions	32
Queries and technical problems	32
Definition of terms	32
Intended use	33
IMPORTANT for the U.S.	33
Items supplied	34
Scope of delivery A 315/1.....	34
Disposal of the packing material	34
Optional components	35
Warnings and safety notes	36
Areas of application	37
Screwing in nozzles.....	37
Securing injector nozzles	37
Test point for measuring wash pressure	37
Programme selection.....	37
Injector modules.....	38
Inserting an injector module	38
Removing an injector module	38
Preparing the load	39
To check before loading the machine and before starting a programme	39
Reprocessing hollow instruments.....	39
A 803 holder for transmission instruments	40
Installation	40
Reprocessing transmission instruments.....	41
AUF 1 holder for transmission instruments	41
Optional components	41
Installation	42
Reprocessing transmission instruments.....	42
Replacing filter plates.....	42
A 814 holder for the tips of air scalers and piezo scalers.....	43
Fitting E 499 for suction and rinsing cannulae	44
Irrigation sleeves	44

Important warnings

 Information which is important for safety is highlighted in a thick framed box with a warning symbol. This alerts you to the potential danger of injury to people or damage to property. Read these warning notes carefully and observe the procedural instructions and codes of practice they describe.

Notes

Information of particular importance that must be observed is highlighted in a thick framed box.

Additional information and comments

Additional information and comments are contained in a simple frame.

Operating steps

Operating steps are indicated by a black square bullet point.

Example:

- Select an option using the arrow buttons and save your choice with *OK*.

Display

Certain functions are shown in display messages using the same font as that used for the function itself in the display.

Example:

Settings  menu.

Queries and technical problems

In the event of queries or technical problems, please contact Miele. Contact details can be found at the end of the operating instructions for your cleaning machine or at www.miele.com/professional.

Definition of terms

The washer-disinfector is generally referred to as “the machine” in these operating instructions. Reprocessable medical devices are referred to as “load items” if they are not more closely defined.

This module can be used to reprocess machine-reprocessable medical devices in special Miele washer-disinfectors. Follow the operating instructions for your washer-disinfector as well as the instructions provided by the medical device manufacturer on how to reprocess their items by machine.

The A 315/1 injector module is suitable for reprocessing dental and ENT instruments by machine.

The module has 2 injector rails with a total of 22 holders for nozzles and other irrigation connectors for reprocessing lumened instruments.

This module is suitable for use in the following:

- A 151 lower basket

Special reprocessing programmes are required for reprocessing instruments from the above areas of application by machine. These programmes are installed ex-works or can be installed, created or activated by the Miele Customer Service Department on the following machines:

- | | |
|---------------|------------------|
| - PWA 8672 | - PG 8581 |
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8591 |
| - DS 5010 | - PG 8592 |
| - DS 5011 | - RID-100 teon |
| - DS 5020 | - RID-200 teon + |

The module can be used with or without an additional upper basket; e.g., as an addition to the A 105/1 upper basket.

If the module is being used with an upper basket with injector nozzles, a special programme with higher wash pressure must be selected.

- If the upper basket with injector manifolds is being used in combination with the A 102, the Vario TD Dental can continue to be used.
- The Vario TD Dental + programme is required for reprocessing dental instruments.
- The Vario TD ENT + is required for reprocessing ENT instruments.

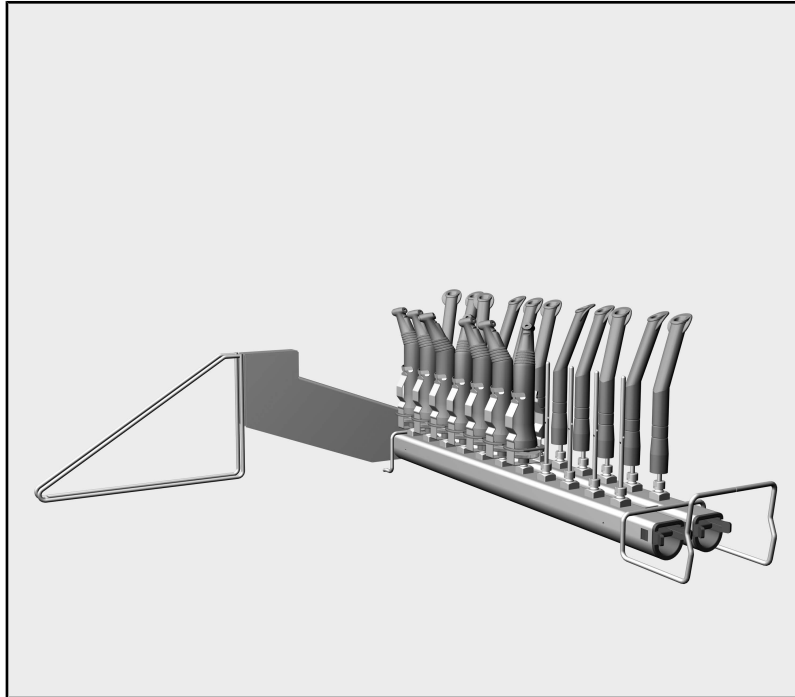
Special fittings such as A 803 or AUF 1 are needed for reprocessing transmission instruments used in dental applications.

Disposable items must not be reprocessed.

IMPORTANT for the U.S.

Not all sections in this operating manual reflect the Intended Use for the USA. Please refer to the operating manual of the Miele Dental Washer-Disinfector or contact Miele Service Professional at +1 800-991-9380 with application questions.

Scope of delivery A 315/1



- A 315/1 injector module with 2 nozzle manifolds and a total of 22 connections for irrigation connectors
 - Height 145 mm, width 492 mm, depth 542 mm
 - Injector rail vertical clearance when using upper basket A 105/1 135 mm (± 30 mm)
- A 838, tool set, consisting of 1 x WAF 9 spanner and 1 x T20 offset screwdriver

Disposal of the packing material

The packaging is designed to protect against transportation damage. The packaging materials used are selected from materials which are environmentally friendly for disposal and should be recycled.

Recycling the packaging reduces the use of raw materials in the manufacturing process and also reduces the amount of waste in land-fill sites.

Optional components

- A 800, reusable tubular filter with a filtration grade of ≥ 0.07 mm, 405 mm long, $\varnothing$ 22.5 mm
- A 801, threaded adapter
- A 803, holder for dental transmission instruments, height 76.5 mm, width 40 mm, depth 32 mm
- A 813, two-piece adapter with 4 screw threads for various irrigation connectors, height approx. 48 mm, $\varnothing$ 45 mm, 4 nozzles with silicone hoses and 3 blind stoppers
- A 814, holder with screw cap for reprocessing the tips of air scalers and piezo scalers, height approx. 41 mm, $\varnothing$ 16 mm
- A 817, irrigation sleeve, length 65 mm, $\varnothing$ 11 mm, cap with opening $\varnothing$ 6 mm
- A 818, 12 caps for irrigation sleeves, opening $\varnothing$ 2 mm
- A 836, nozzle set for e.g. dental applications, consisting of 22 x A 833, injector nozzle with aperture on the side, length 110 mm, $\varnothing$ 4 mm
- A 837, irrigation sleeve set for e.g. ENT applications, consisting of 22 x A 817, irrigation sleeve for instruments $\varnothing$ 4–8 mm, length 67 mm, $\varnothing$ 11 mm, cap with aperture $\varnothing$ 6 mm
- AUF 1, two-piece adapter for transmission instruments (dental handpieces, for example), height approx. 48 mm, $\varnothing$ 45 mm; silicone adapter (ADS) required for reprocessing
- E 336, irrigation sleeve, length 121 mm, $\varnothing$ 11 mm
- E 442, irrigation sleeves for instruments $\varnothing$ 4 - 8 mm, 121 mm long, $\varnothing$ 11 mm, cap with aperture $\varnothing$ 6 mm
- E 443, irrigation sleeves for instruments $\varnothing$ 8 - 8.5 mm, 121 mm long, $\varnothing$ 11 mm, cap with aperture $\varnothing$ 10 mm
- E 445, 12 caps for irrigation sleeves, aperture $\varnothing$ 6 mm
- E 446, 12 caps for irrigation sleeves, aperture $\varnothing$ 10 mm
- E 447, Luer Lock Adapter ♀ for Luer Lock ♂
- E 499 for reprocessing suction and rinsing cannulae with a variety of connector types as well as Veress cannulae.
- FP 20, 20 filter plates, $\varnothing$ 30 mm

Further components are available from Miele as optional extras.

en - Warnings and safety notes

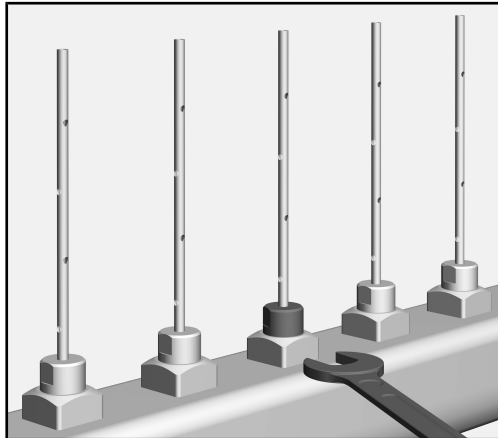
To avoid the risk of accidents and damage to this module please read these instructions carefully before using it for the first time. Keep these instructions in a safe place where they are accessible to users at all times.

⚠ Please also read the operating instructions for your dishwasher or the washer-disinfector and pay particular attention to the Warning and Safety instructions.

- ▶ The module is approved solely for the applications specified in the “Areas of application” chapter of these operating instructions. Components such as nozzles may only be replaced with Miele components or genuine original spare parts.
- ▶ New load carriers must be cleaned in the washer-disinfector without a load prior to first use.
- ▶ Only ever place empty, unloaded modules in the baskets. Check that they are correctly engaged before loading them. Modules must be completely emptied before they are removed. Placing loaded modules in baskets or removing them can cause damage to the load items.
- ▶ Inspect all mobile units, baskets, modules and inserts daily as described in the “Maintenance” section in the Operating instructions for the washer-disinfector.
- ▶ For your own safety, wear gloves and, if necessary, a surgical mask and protective goggles when sorting the instruments and unloading the machine. To avoid recontamination, wear clean gloves when unloading the machine.
- ▶ Load from back to front and unload from front to back.
- ▶ To clean and disinfect lumened instruments thoroughly from the inside, they must be attached to the relevant holders or nozzles on the injector manifolds. The connectors must not come loose during a programme sequence. At the end of every programme sequence, check that the connectors have not come loose.
- ▶ Any hollow items that have become disconnected from their injector nozzles, adapters or holders during processing must be re-processed.
- ▶ The last rinse, as a minimum, must be carried out with DI water.

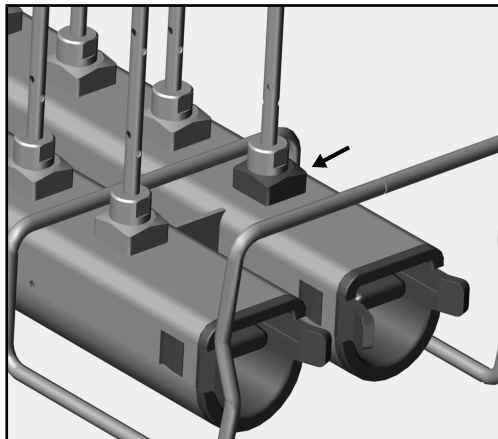
Screwing in nozzles

Securing injector nozzles



- Screw the injector nozzles into the required positions.
- Use the 9 mm spanner (WAF 9) to tighten the injector nozzles.

Test point for measuring wash pressure



The holder at the top of the right-hand injector manifold is used as the test point for measuring wash pressure. This test point can be used for measuring wash pressure within the framework of performance and validation testing in accordance with EN ISO 15883.

- To measure the water pressure, replace the existing fixture with a Luer Lock adapter, e.g. E 447.

Programme selection

The module can be used with or without an additional upper basket; e.g., as an addition to the A 105/1 upper basket.

If the module is being used with an upper basket with injector nozzles, a special programme with higher wash pressure must be selected.

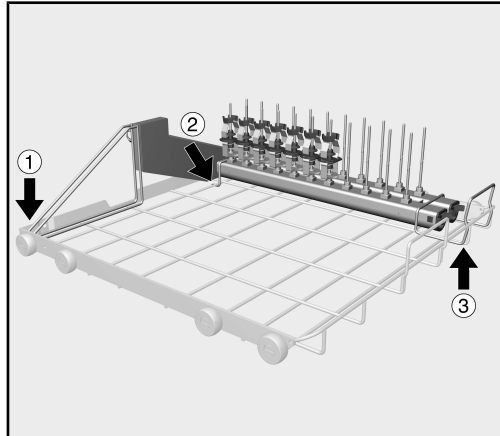
- The Vario TD Dental + programme is required for reprocessing dental instruments.
- The Vario TD ENT + is required for reprocessing ENT instruments.

Injector modules

⚠ Only ever place empty, unloaded modules in the baskets. Check that they are correctly engaged before loading them. Modules must be completely emptied before they are removed. Placing loaded modules in baskets or removing them can cause damage to the load items.

Inserting an injector module

Insert the injector module into the A 151 lower basket.



- The triangular bracket secures the module to prevent it from moving to the side. When inserting the module, make sure that the bracket does not protrude beyond the edge of the lower basket ①.
- Hook the module into the struts of the lower basket ②.
- Then engage the front bracket of the module by pushing it into the front cross strut of the basket ③.
- Carefully push the basket into the cleaning machine to check that the water connection is in the correct position.

Removing an injector module

⚠ Do not hold the basket by the injector module when removing it from the cleaning machine. The module could come loose or the cleaning machine's water connection could be damaged.

- Release the module from the locking mechanism and lift it out of the basket.

Preparing the load

For validation purposes please make sure that you follow the loading instructions given on the template.

⚠ Risk of injury caused by load.
There is a risk of injury when loading and unloading due to possible sharp edges, rims or pointed ends.
To minimise the risk of injury, loading should take place from the back forwards and unloading should take place in the reverse order.

⚠ Risk of infection due to insufficient disinfection.
Load items that become detached from the irrigation connector during reprocessing will not be sufficiently disinfected on the inside. Any items that become detached from the irrigation connector during reprocessing must be reprocessed again.

To check before loading the machine and before starting a programme

- Check that fittings such as irrigation sleeves and injector nozzles are securely screwed into position.

⚠ Make sure that all screw connectors are fitted with injector nozzles, adapters, irrigation sleeves or blind stoppers to ensure that all fittings in use are supplied with sufficient standardised pressure. Damaged fittings such as injector nozzles, adapters and irrigation sleeves must not be used.

Fittings not equipped with wash items do not have to be replaced blind stoppers.

- Is the module correctly docked to the water supply in the basket?

Reprocessing hollow instruments

Before inserting lumened instruments, please make sure that all hollow sections are free of blockages. Otherwise the suds solution will not be able to access all areas properly.

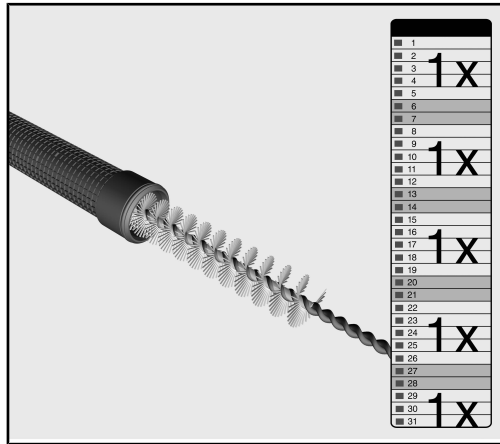
- Attach the lumened instruments to the nozzles.
- At the end of the programme, the insides of the instruments must be dried with sterile compressed air before being cleaned and sterilised as appropriate in accordance with the manufacturer's instructions. Please observe national regulations.

Where necessary, the nozzles supplied can be replaced with additional components, such as holders for dental transmission instruments, irrigation sleeves, etc. Further examples are given on the following pages.

Due to their length, surgical suction devices used in dental applications cannot be reprocessed using the A 315/1 module if an upper basket is being used in the cleaning machine at the same time. For this reason, surgical suction devices must be reprocessed in an upper basket with an injector manifold, such as the A 105/1.

⚠ The wash water used for reprocessing narrow-lumened instruments needs to be filtered. The injector manifolds can each be fitted with an A 800 tubular filter for this purpose. The tubular filter is supplied with its own operating instructions.

Cleaning the A 800 tubular filter



The tubular filter must be cleaned **at least once a week**.

We recommend cleaning the tubular filter after every 10 programme sequences.

- Follow the cleaning instructions in the operating instructions for the tubular filter.

A 803 holder for transmission instruments

A 803 holders must be retro-fitted for reprocessing dental transmission instruments. The holders are suitable for almost all standard transmission instruments.

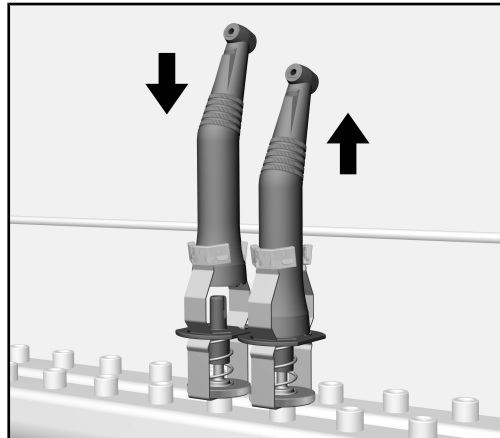
- Remove a nozzle from the injector manifold and replace it with an A 803 holder.

When the A 803 holders are used, the wash water must be filtered. The injector manifold must be fitted with an A 800 tubular filter. The tubular filter is supplied with its own operating instructions. Follow in particular the instructions on how to perform regular cleaning on the tubular filter.

Installation

Reprocessing transmission instruments

- Check that internal sections of transmission instruments are free of blockages.



- Insert the transmission instrument into the holder. The instrument is then held in position by the spring clamp.
- After reprocessing pull the transmission instrument out of its holder. The spring clamp will automatically spring back to its starting position.
- After reprocessing, the insides of the transmission instruments must be dried with sterile compressed air before being cleaned and sterilised as appropriate in accordance with the manufacturer's instructions. Please observe national regulations.

Before using transmission instruments again following reprocessing, a function check must be carried out, e.g. by spraying into a basin, to ensure they are clear.

AUF 1 holder for transmission instruments

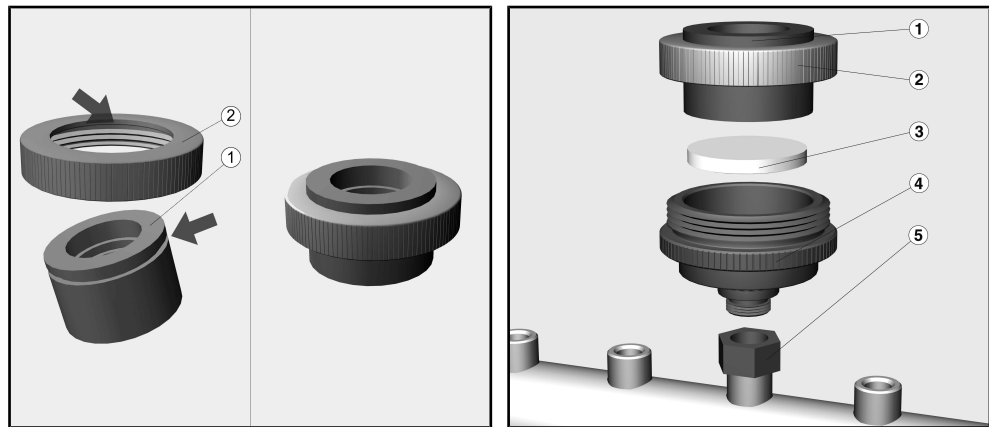
AUF 1 holders are designed for reprocessing dental transmission instruments.

Optional components

- A 801, threaded adapter
- ADS 1, silicone adapter, white, for holding transmission instruments with a Ø of approx. 20 mm
- ADS 2, silicone adapter, green, for holding transmission instruments with a Ø of approx. 16 mm
- ADS 3, silicone adapter, red, for holding transmission instruments with a Ø of approx. 22 mm
- FP 20, 20 filter plates, porosity 2, Ø 30 mm

Installation

An A 801 adapter is required.



- Unscrew the upper part ② from the AUF 1 holder.
- Fit a silicone adapter (ADS) ① in its place which has the same diameter as the transmission instrument being reprocessed.

⚠ Fitting a transmission instrument into a silicone adapter that is too big can cause damage to the filter plate.

- Remove an injector nozzle from the injector manifold and replace it with the A 801 adapter ⑤.
- Screw the lower part of the holder ④ into the adapter.
- Insert a filter plate ③ into the lower part.

⚠ Do not insert a filter plate into the holder if the injector manifold has been fitted with an A 800 tubular filter.

- Screw the upper part into the lower part.

Reprocessing transmission instruments

Before loading check that the silicone adapters are present and correctly fitted.

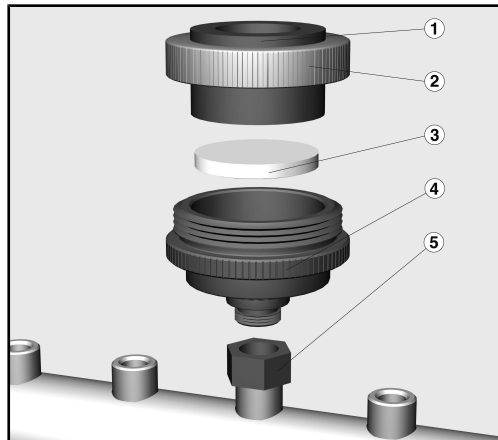
- Wipe away any deposits from the area around the silicone adapters that may be present depending on local water conditions using a damp cloth.
- Check that internal sections of transmission instruments are free of blockages.
- Fit the instruments into their holders using the respective silicone adapters.
- After reprocessing, the insides of the transmission instruments must be dried with sterile compressed air before being cleaned and sterilised as appropriate in accordance with the manufacturer's instructions. Please observe national regulations.

Before using transmission instruments again following reprocessing, a function check must be carried out, e.g. by spraying into a basin, to ensure they are clear.

Replacing filter plates

⚠ Filter plates must be replaced **approx. every 2 weeks** or after **20 reprocessing cycles** have been completed.

- Unscrew the holder completely.

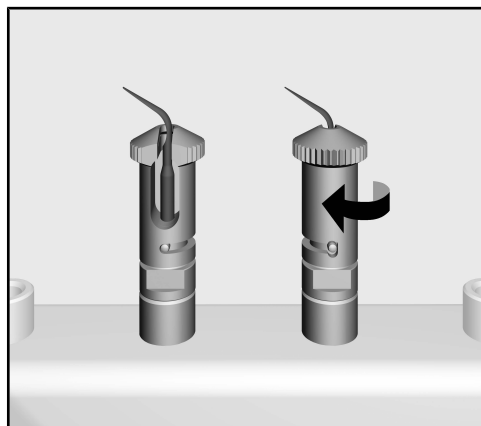


- Dismantle the holder and dispose of the filter plate ③.
- Rinse out the lower part ④ thoroughly.
- Insert a new filter plate.

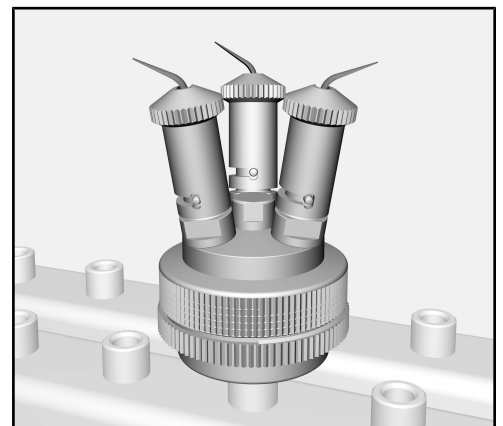
⚠ Damaged or used filter plates must not be inserted under any circumstances.

- Screw the upper and lower parts of the holder back together and fit the holder back onto the injector manifold.

A 814 holder for the tips of air scalers and piezo scalers



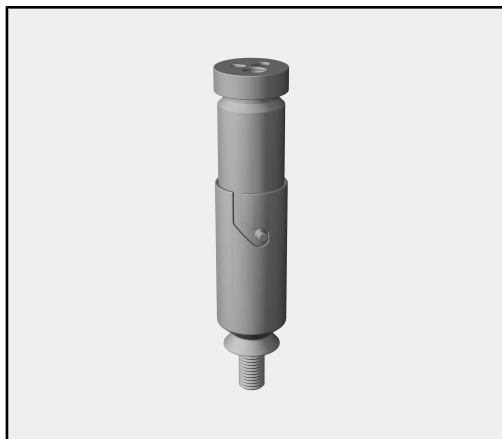
A 814 holder



A 814 holder with A 813 adapter

The A 814 holder enables the tips of air scalers and piezo scalers to be reprocessed. To increase capacity, the holder can be combined with the A 813 adapter. The holder and the adapter each come with their own operating instructions.

Fitting E 499 for suction and rinsing cannulae



The E 499 is for reprocessing rinsing and suction cannulae, including suction breakers. It comes with its own instructions.

Irrigation sleeves

Irrigation sleeves are suitable for reprocessing hollow instruments and instruments with the following external diameters:

- A 817, irrigation sleeve, length 65 mm, Ø 11 mm, cap with opening Ø 6 mm
- E 336, irrigation sleeve, length 121 mm, Ø 11 mm
- E 442, irrigation sleeves for instruments Ø 4 - 8 mm, 121 mm long, Ø 11 mm, cap with aperture Ø 6 mm
- E 443, irrigation sleeves for instruments Ø 8 - 8.5 mm, 121 mm long, Ø 11 mm, cap with aperture Ø 10 mm

The aperture can be varied using optional replacement caps:

- A 818, 12 caps for irrigation sleeves, opening Ø 2 mm
- E 445, 12 caps for irrigation sleeves, aperture Ø 6 mm
- E 446, 12 caps for irrigation sleeves, aperture Ø 10 mm

The diameter of the instruments and the irrigation sleeve apertures or caps must be compatible with each other, e.g. caps for irrigation sleeves with an aperture diameter of Ø 6 mm for dental surgical suction cannulae.

Indicaciones para las instrucciones	46
Preguntas y problemas técnicos	46
Definición de términos	46
Finalidad	47
Volumen de suministro	48
Volumen de suministro A 315/1	48
Eliminación del embalaje de transporte	48
Componentes especiales que no forman parte del suministro.....	49
Advertencias e indicaciones de seguridad	50
Técnica de aplicación	51
Enroscar las toberas.....	51
Enroscar las toberas inyectoras.....	51
Acceso al medidor para la medición de la presión de lavado	51
Selección de programas.....	51
Módulo inyector.....	52
Introducción del módulo inyector	52
Extracción del módulo inyector	52
Disposición de la vajilla	53
Compruebe durante la carga y antes del inicio del programa.....	53
Tratamiento de instrumental con cuerpo hueco	53
A 803 Alojamiento para instrumental de transmisión.....	54
Montaje	54
Preparación del instrumental de transmisión.....	54
AUF 1 Alojamiento para instrumental de transmisión.....	55
Componentes especiales que no forman parte del suministro	55
Montaje	55
Preparación del instrumental de transmisión.....	56
Sustituir las placas filtrantes	56
A 814 Alojamiento para puntas para Air Scaler y Piezo Scaler.....	57
E 499 Dispositivo de lavado para cánulas de aspiración y lavado.....	58
Manguitos de lavado.....	58

Advertencias

 Las advertencias contienen información concerniente a la seguridad. Advierten sobre posibles daños personales y materiales. Lea las advertencias detenidamente y cumpla los requisitos de manejo indicados y las normas de procedimiento.

Observaciones

Las advertencias contienen información que debe tenerse especialmente en cuenta.

Información adicional y observaciones

La información adicional y las observaciones se marcan con un marco simple.

Pasos de actuación

Cada paso de trabajo va precedido por un cuadrado negro.

Ejemplo:

■ Utilice las teclas de dirección para seleccionar una opción y guarde el ajuste con *OK*.

Display

Las expresiones que se muestran están marcadas con un tipo de letra especial que se recomienda para la letra del display.

Ejemplo:

Menú Ajustes .

Preguntas y problemas técnicos

En caso de preguntas y problemas técnicos, póngase en contacto con Miele. Encontrará los datos de contacto en el reverso de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora o en www.miele.com/professional.

Definición de términos

Más adelante en estas instrucciones de manejo este producto se denominará «lavadora desinfectadora». Nos referiremos a los dispositivos médicos retratables I como «utensilios» cuando los dispositivos médicos no se describan de forma más precisa.

Con la ayuda de este módulo superior es posible preparar los dispositivos médicos retratables en lavadoras desinfectadoras especiales de Miele. Para ello deben tenerse en cuenta las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora, así como la información del fabricante de los dispositivos médicos.

El módulo inyector A 315/1 ha sido concebido para la preparación a máquina del instrumental utilizado en el ámbito de la odontología y otorrinolaringología (ORL).

El módulo cuenta con dos regletas inyectoras con un total de 22 alojamientos para toberas y otros dispositivos de lavado que sirven para la preparación de instrumental de cuerpo hueco.

El módulo se puede instalar en los siguientes cestos:

- Cesto inferior A 151

Para la preparación a máquina del instrumental utilizado en los ámbitos antes mencionados se requieren programas de tratamiento especiales. Estos están instalados de fábrica en las siguientes lavadoras desinfectadoras o pueden ser instalados, programados o activados por el servicio de atención al cliente si es necesario:

- | | |
|---------------|------------------|
| - PWA 8672 | - PG 8581 |
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8591 |
| - DS 5010 | - PG 8592 |
| - DS 5011 | - RID-100 teon |
| - DS 5020 | - RID-200 teon + |

El módulo se puede usar con o sin un cesto superior adicional, por ejemplo como complemento para el cesto superior A 105/1.

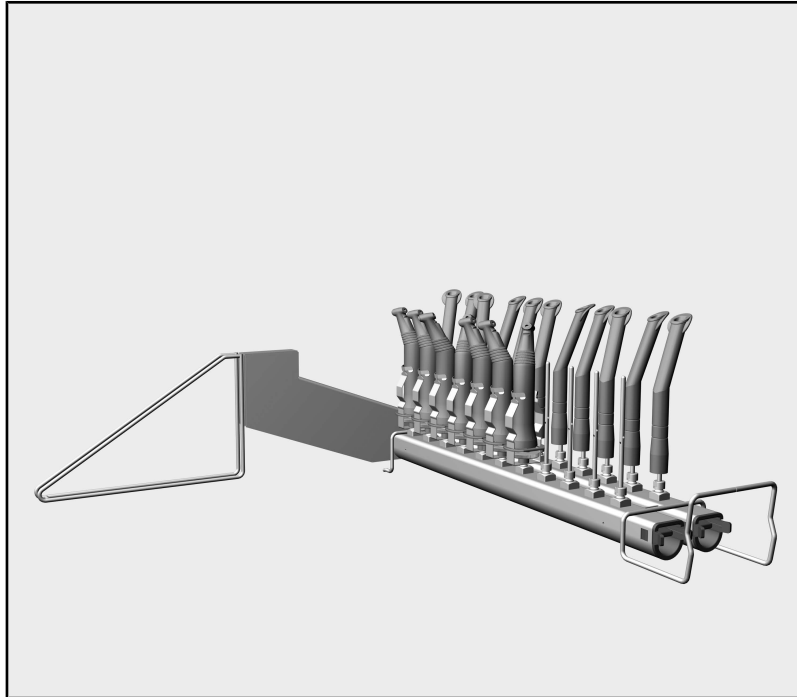
Si el módulo se utiliza junto con un cesto superior con toberas inyectoras, deberá seleccionarse un programa especial con presión de lavado aumentada.

- Si se utiliza el cesto superior con listones inyectores en combinación con el A 102, se puede seguir utilizando el Vario TD Dental.
- Para la preparación de instrumental dental se requiere el programa Vario TD Dental +.
- La preparación de instrumental de ORL requiere el programa Vario TD ORL +.

Para la preparación de instrumental de transmisión odontológico se requieren dispositivos de lavado especiales, como p. ej., A 803 o AUF 1.

No está permitida la preparación de materiales de un solo uso.

Volumen de suministro A 315/1



- Módulo inyector A 315/1 con 2 regletas de lavado y un total de 22 conexiones para dispositivos de lavado
 - Altura: 145 mm, anchura: 492 mm, fondo: 542 mm
 - Altura de carga de la regleta inyectora al usar el cesto inferior A 105/1 135 mm (± 30 mm)
- A 838, juego de herramientas compuesto por 1 llave de boca SW9 y 1 destornillador acodado T20

Eliminación del embalaje de transporte

El embalaje protege al aparato de daños durante el transporte. Los materiales del embalaje se han seleccionado siguiendo criterios ecológicos y en función de su posterior tratamiento en plantas de reciclaje.

La devolución del embalaje al ciclo de reciclado contribuye al ahorro de materias primas y reduce la generación de residuos. Por tanto, dichos materiales no deberán tirarse a la basura, sino entregarse en un punto de recogida específica.

Componentes especiales que no forman parte del suministro

- A 800, tubo filtrante reutilizable con una separación de $\geq 0,07$ mm, longitud 405 mm, $\varnothing$ 22,5 mm
- A 801, adaptador de rosca
- A 803, alojamiento para instrumental de transmisión odontológico, altura 76,5 mm, anchura 40 mm, profundidad 32 mm
- A 813, adaptador de dos piezas con 4 roscas de tornillo para distintos dispositivos de lavado, altura aprox. 48 mm, $\varnothing$ 45 mm, 4 toberas con mangueras de silicona y 3 tornillos ciegos.
- A 814, alojamiento con cierre de rosca para la preparación de puntas Air Scaler y Piezo Scaler, altura aprox. 41 mm, $\varnothing$ 16 mm.
- A 817, tobera inyectora, longitud 65 mm, $\varnothing$ 11 mm, tapa con orificio de $\varnothing$ 6 mm
- A 818, 12 tapas para manguitos, orificio con $\varnothing$ 2 mm
- A 836, juego de toberas, p. ej., para aplicaciones dentales, compuesto por 22 A 833, tobera inyectora con orificio lateral, longitud de 110 mm, $\varnothing$ 4 mm
- A 837, juego de vainas de lavado, p. ej., para aplicaciones ORL compuesto por 22 A 817, vaina de lavado para instrumental de $\varnothing$ 4–8 mm, 67 mm de longitud, $\varnothing$ 11 mm, tapa con abertura con un $\varnothing$ 6 mm
- AUF 1, adaptador de dos piezas para la preparación de instrumental de transmisión, como p. ej., piezas de mano y angulares, altura aprox. 48 mm, $\varnothing$ 45 mm; para la preparación se requiere un adaptador de silicona (ADS)
- E 336, vaina de lavado, longitud 121 mm, $\varnothing$ 11 mm
- E 442, toberas para instrumental de $\varnothing$ 4 - 8 mm, 121 mm de longitud, $\varnothing$ 11 mm, tapa con abertura con un $\varnothing$ 6 mm
- E 443, toberas para instrumental de $\varnothing$ 8 - 8,5 mm, 121 mm de longitud, $\varnothing$ 11 mm, tapa con abertura con un $\varnothing$ 10 mm
- E 445, 12 tapas para manguitos, orificio con $\varnothing$ 6 mm
- E 446, 12 tapas para manguitos, orificio con $\varnothing$ 10 mm
- E 447, adaptador Luer Lock ♀ para Luer-Lock ♂
- E 499, dispositivo de lavado para tratar cánulas de aspiración y lavado con diferentes formas de conexión, así como para Cánulas Veress
- FP 20, 20 placas filtrantes, $\varnothing$ 30 mm

En Miele es posible adquirir más componentes.

es - Advertencias e indicaciones de seguridad

Lea atentamente las presentes Instrucciones de manejo antes de utilizar este módulo. De este modo se protegerá Vd. y evitará daños en el mismo.

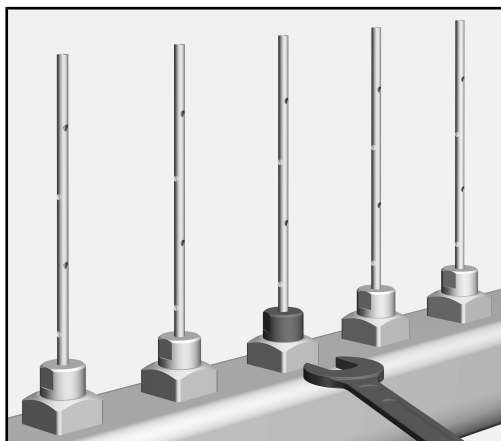
Guarde cuidadosamente estas instrucciones de manejo.

 Es imprescindible que lea también las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora, especialmente las Advertencias e indicaciones de seguridad que se recogen en las mismas.

- ▶ Solo se permite el uso del módulo para los ámbitos de aplicación mencionados en el capítulo «Técnica de aplicación» de estas instrucciones de manejo. Los componentes, como por ejemplo toberas, solo se pueden sustituir por componentes Miele o piezas de repuestos originales del fabricante.
- ▶ Las bandejas de carga nuevas deberán lavarse sin utensilios en la termodesinfectora antes del primer uso.
- ▶ Coloque siempre módulos vacíos sin utensilios en los cestos. Antes de cada carga compruebe siempre el anclaje. Antes de extraerlos, los módulos deben estar totalmente vacíos. Si se introducen o se sacan módulos cargados, los utensilios podrían resultar dañados.
- ▶ Controle a diario todos los carros, cestos, módulos y complementos según las indicaciones del capítulo «Medidas de Mantenimiento» de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora.
- ▶ Por su propia seguridad, lleve guantes y, en caso necesario, también un protector bucal y gafas de protección al colocar y retirar los utensilios. Utilice guantes limpios para evitar la recontaminación al extraer los utensilios.
- ▶ La carga debe realizarse de atrás hacia delante y debería extraerse siguiendo el orden inverso.
- ▶ Para limpiar y desinfectar instrumental de cuerpo hueco desde el interior de forma segura, deben conectarse con los alojamientos o las toberas de inyección correspondientes a las regletas inyectoras. ¡Las conexiones no deben soltarse durante el desarrollo del programa! Después de finalizar cada programa, compruebe que las conexiones no se hayan soltado.
- ▶ Los objetos que se hayan soltado de las toberas o de los alojamientos durante la limpieza, deberán tratarse de nuevo.
- ▶ Al menos el último lavado debe realizarse con agua completamente desmineralizada.

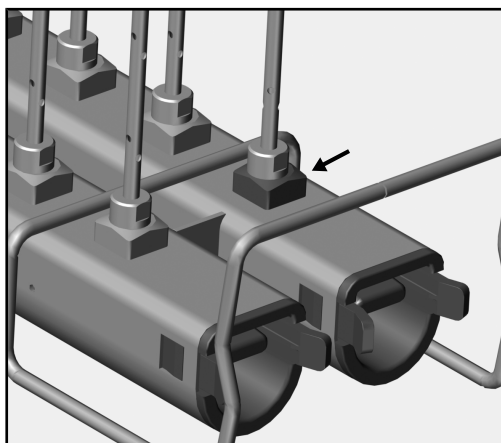
Enroscar las toberas

Enroscar las toberas inyectoras



- Enroscar las toberas en las posiciones deseadas.
- Apretar las toberas inyectoras con una llave de boca SW 9.

Acceso al medidor para la medición de la presión de lavado



El alojamiento delantero del listón inyector derecho sirve como acceso para medir la presión de lavado. En el contexto de las comprobaciones de potencia y validaciones conformes a la norma EN ISO 15883 en dicho acceso es posible medir la presión de lavado.

- Sustituya el dispositivo de lavado para medir la presión de lavado por un adaptador Luer Lock, p. ej., E 447.

Selección de programas

El módulo se puede usar con o sin un cesto superior adicional, por ejemplo como complemento para el cesto superior A 105/1.

Si el módulo se utiliza junto con un cesto superior con toberas inyectoras, deberá seleccionarse un programa especial con presión de lavado aumentada.

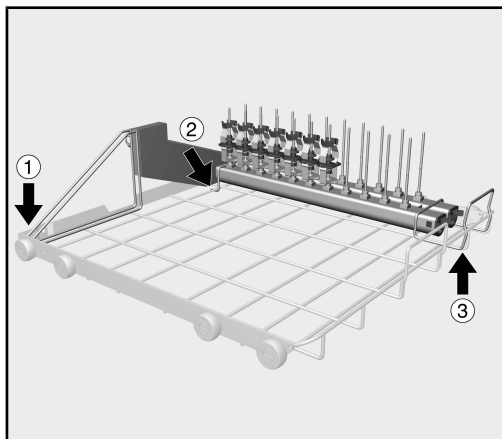
- Para la preparación de instrumental dental se requiere el programa Vario TD Dental +.
- La preparación de instrumental de ORL requiere el programa Vario TD ORL +.

Módulo inyector

⚠ Coloque siempre módulos vacíos sin utensilios en los cestos.
Antes de cada carga compruebe siempre el anclaje.
Antes de extraerlos, los módulos deben estar totalmente vacíos.
Si se introducen o se sacan módulos cargados, los utensilios podrían resultar dañados.

Introducción del módulo inyector

Introducir el módulo inyector en el cesto inferior A 151.



- El estribo triangular asegura el módulo contra el desplazamiento. Durante la colocación, hay que asegurarse de que el estribo no sobresalga por encima del borde del cesto inferior ①.
- Enganchar el módulo en los tirantes del cesto inferior ②.
- A continuación, encajar el estribo delantero del módulo presionándolo hacia abajo en la barra transversal del cesto ③.
- Luego introducir el cesto con cuidado en la lavadora desinfectadora para comprobar el asiento correcto del acoplamiento de agua.

Extracción del módulo inyector

⚠ No extraer el cesto en el módulo inyector de la lavadora desinfectadora.
El módulo se podría soltar o el acoplamiento de agua de la lavadora desinfectadora se podría dañar.

- Desenrosque el módulo del enclavamiento y extráigalo del cesto elevándolo.

Disposición de la vajilla

Atégase siempre a la muestra de carga determinada para la validación.

⚠ Peligro de lesiones mediante los utensilios.

Durante la carga y la retirada de los utensilios existe peligro de lesionarse en los posibles bordes afilados, filos o extremos puntiagudos.

Para minimizar todo lo posible el peligro de sufrir lesiones, la carga debería realizarse desde atrás hacia delante y deberían extraerse siguiendo el orden inverso.

⚠ Peligro de infección por desinfección insuficiente.

Todo utensilio que se haya soltado durante la preparación del dispositivo de lavado no se queda completamente desinfectado por dentro.

Los utensilios que se hayan soltado durante la preparación deberán tratarse de nuevo.

Compruebe durante la carga y antes del inicio del programa

- ¿Los dispositivos de lavado, como p. ej., manguitos de lavado y toberas, están bien enroscados?

⚠ Para que en todos los dispositivos de lavado haya una presión de lavado estándar suficiente, todos los juegos de atornillado deben estar provistos de toberas, adaptadores, manguitos de lavado o tornillos ciegos.

No debe utilizarse ningún dispositivo de lavado dañado, como toberas, adaptadores o manguitos de lavado.

Los alojamientos que no estén ocupados con instrumental no deben sustituirse por tornillos ciegos.

- ¿El módulo colocado está acoplado correctamente al suministro de agua del cesto?

Tratamiento de instrumental con cuerpo hueco

Antes de colocar el instrumental de cuerpo hueco deberá garantizarse que no estén obstruidos los lumen/canales para el agua de lavado.

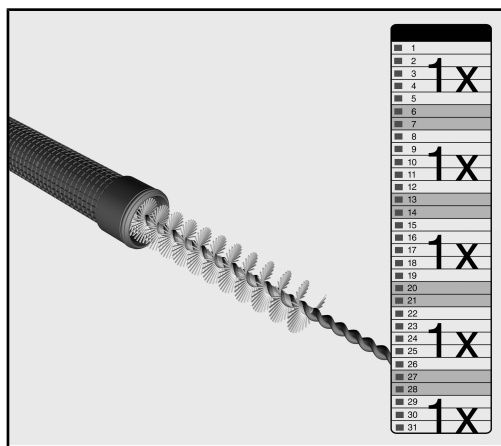
- Colocar el instrumental de cuerpo hueco en las toberas.
- Una vez finalizado el programa, el instrumental deberá secarse desde el interior con aire comprimido médico y mantenerse y esterilizarse, si fuera necesario, siguiendo las indicaciones del fabricante. Deberán respetarse las directrices específicas del país.

En función de las necesidades, es posible reemplazar las toberas existentes por otros componentes, tales como p. ej., alojamientos para instrumental de transmisión odontológico, vainas de lavado, etc. Algunos ejemplos al respecto se encuentran en las páginas siguientes.

Debido a su longitud, el extractor quirúrgico odontológico no se puede preparar con el módulo A 315/1 si se usa simultáneamente un cesto superior en la lavadora desinfectadora. Por tanto, preparar el aspirador quirúrgico en un cesto superior con listón inyector, p. ej. A 105/1.

⚠ La preparación de instrumental de lumen estrecho requiere que se filtre el agua de lavado. Para esta finalidad se pueden equipar los listones inyectores con un tubo filtrante A 800 cada uno. El tubo filtrante se suministra con sus instrucciones de manejo.

Limpiar el tubo filtrante A 800



El tubo filtrante deberá limpiarse **al menos una vez a la semana**.

Se recomienda que el tubo filtrante se limpie tras aproximadamente 10 desarrollos de programa.

- Observe al respecto las indicaciones de limpieza de las instrucciones de manejo del tubo filtrante.

A 803 Alojamiento para instrumental de transmisión

Para la preparación de instrumental de transmisión odontológico se necesita un equipamiento adicional con alojamientos A 803. Los alojamientos son aptos para casi todo el instrumental de transmisión habitual.

Montaje

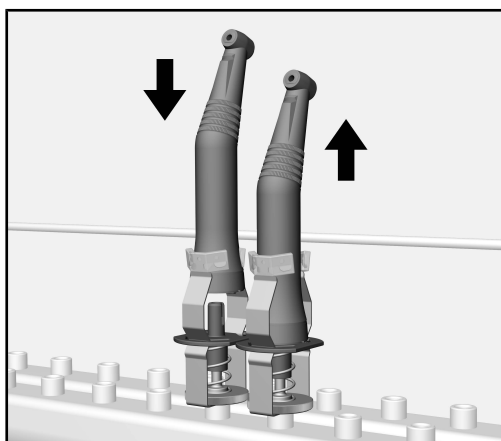
- Retire una tobera de la regleta inyectora y sustitúyala por el alojamiento A 803.

Al usar los alojamientos A 803 hay que filtrar la disolución de lavado. Para tal fin, equipe el canal de inyectores con un tubo filtrante A 800.

El tubo de filtrado se suministra con sus instrucciones de manejo. Tenga en cuenta en particular las indicaciones para la limpieza regular del tubo filtrante.

Preparación del instrumental de transmisión

- Asegúrese de que el agua de lavado llega a todas las cavidades del instrumental de transmisión.



- Introduzca el instrumental de transmisión en el alojamiento. El instrumental se mantiene en su posición al encajar el soporte de muelle.
- Extraiga el instrumental de transmisión del alojamiento después del tratamiento. El soporte de muelle salta automáticamente y vuelve a la posición de partida.
- Una vez finalizado el tratamiento, el interior del instrumental de transmisión deberá secarse con aire comprimido médico y tratarse sin falta y esterilizarse, si fuera necesario, siguiendo las indicaciones del fabricante. Deberán respetarse las directrices específicas del país.

Tras la preparación y antes de utilizar nuevamente el instrumental de transmisión, debe llevarse a cabo un control de funcionamiento, p. ej., en el que se pulverice agua en la escupidera.

AUF 1 Alojamiento para instrumental de transmisión

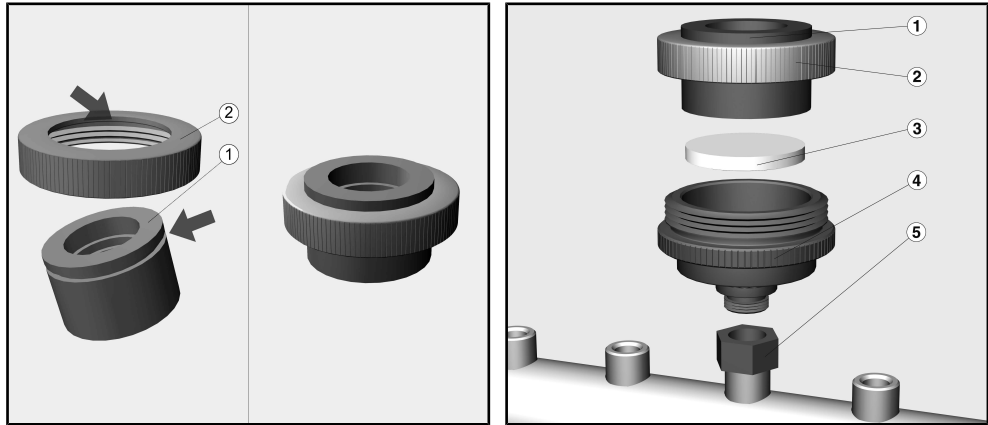
Los alojamientos AUF 1 están previstos para el tratamiento de instrumental de transmisión odontológico.

Componentes especiales que no forman parte del suministro

- A 801, adaptador de rosca
- ADS 1, adaptador de silicona, blanco, para alojar instrumental de transmisión con un Ø de aprox. 20 mm
- ADS 2, adaptador de silicona, verde, para alojar instrumental de transmisión con un Ø de aprox. 16 mm
- ADS 3, adaptador de silicona, rojo, para alojar instrumental de transmisión con un Ø de aprox. 22 mm
- FP 20, 20 placas filtrantes, porosidad 2, Ø 30 mm

Montaje

Para el montaje se necesita un adaptador A 801.



- Desenrosque la parte superior ② del alojamiento AUF 1.
- Coloque un adaptador de silicona (ADS) ① que se corresponda con el diámetro del instrumental de transmisión que se desea tratar.

⚠ La placa filtrante podría sufrir daños si se introduce instrumental de transmisión en un adaptador de silicona inapropiado, demasiado grande.

- Retire una tobera de la regleta inyectora y sustitúyala por el adaptador A 801 ⑤.
- Enrosque la parte inferior del alojamiento ④ en el adaptador.
- Coloque una placa filtrante ③ en la pieza inferior.

⚠ No coloque ninguna placa filtrante en el alojamiento si el canal de inyectores está equipado con un tubo filtrante A 800.

- Enrosque la pieza superior con la inferior.

Preparación del instrumental de transmisión

Antes de realizar la carga, asegúrese de que haya adaptadores de silicona y de que estén en buen estado.

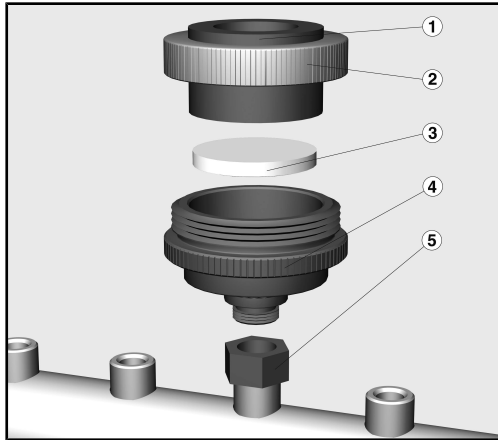
- Elimine con un paño húmedo los depósitos que pueda haber en la zona del adaptador de silicona, que se pueden producir en función de la calidad del agua local.
- Asegúrese de que el agua de lavado llega a todas las cavidades del instrumental de transmisión.
- Introduzca el instrumental en alojamientos con los adaptadores de silicona correspondientes.
- Una vez finalizado el tratamiento, el interior del instrumental de transmisión deberá secarse con aire comprimido médico y tratarse sin falta y esterilizarse, si fuera necesario, siguiendo las indicaciones del fabricante. Deberán respetarse las directrices específicas del país.

Tras la preparación y antes de utilizar nuevamente el instrumental de transmisión, debe llevarse a cabo un control de funcionamiento, p. ej., en el que se pulverice agua en la escupidera.

Sustituir las placas filtrantes

⚠ Las placas filtrantes deberán sustituirse **aprox. cada 2 semanas o 20 ciclos de tratamiento.**

- Desenrosque el alojamiento al completo.

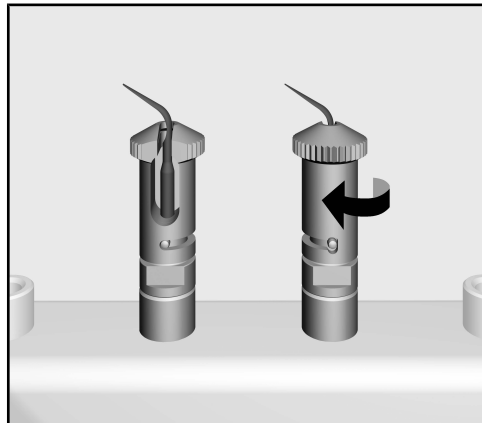


- Desenrosque el alojamiento y elimine la placa filtrante (3).
- Enjuague a fondo la parte inferior (4).
- Coloque una nueva placa filtrante.

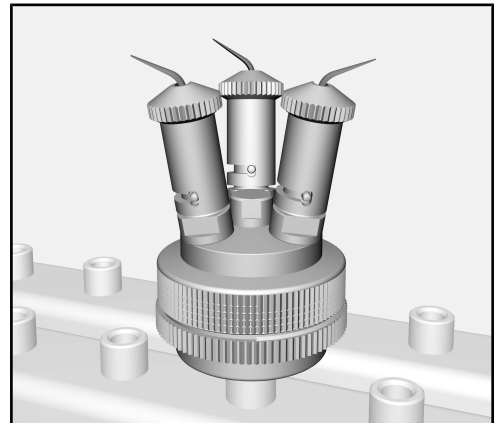
⚠ No se pueden usar bajo ningún concepto placas filtrantes dañadas o que ya se hayan usado.

- Enrosque de nuevo las partes superior e inferior entre sí y monte el alojamiento en la regleta inyectora.

A 814 Alojamiento para puntas para Air Scaler y Piezo Scaler



Alojamiento A 814



Alojamiento A 814 con adaptador A 813

Con el alojamiento A 814 se pueden preparar puntas para Air Scaler y Piezo Scaler. El alojamiento se puede combinar con el adaptador A 813 para aumentar la capacidad. El alojamiento y el adaptador se suministran con sus propias instrucciones de manejo.

E 499 Dispositivo de lavado para cánulas de aspiración y lavado



El dispositivo de lavado E 499 está diseñado para el tratamiento de cánulas de lavado y aspiración, incluido el interruptor de aspirado. Con el dispositivo de lavado se adjuntan las instrucciones de manejo por separado.

Manguitos de lavado

Los manguitos de lavado están diseñados para tratar instrumentos con lumen y con el siguiente diámetro exterior:

- A 817, tobera inyectora, longitud 65 mm, Ø 11 mm, tapa con orificio de Ø 6 mm
- E 336, vaina de lavado, longitud 121 mm, Ø 11 mm
- E 442, toberas para instrumental de Ø 4 - 8 mm, 121 mm de longitud, Ø 11 mm, tapa con abertura con un Ø 6 mm
- E 443, toberas para instrumental de Ø 8 - 8,5 mm, 121 mm de longitud, Ø 11 mm, tapa con abertura con un Ø 10 mm

Los orificios de salida se pueden modificar mediante los accesorios especiales de tapas de sustitución:

- A 818, 12 tapas para manguitos, orificio con Ø 2 mm
- E 445, 12 tapas para manguitos, orificio con Ø 6 mm
- E 446, 12 tapas para manguitos, orificio con Ø 10 mm

El diámetro del instrumental y de los orificios en las toberas o tapas se deben elegir para que se correspondan, como p. ej. tapas para toberas con un orificio de Ø 6 mm para cánulas de aspiración quirúrgicas en el ámbito odontológico.

Ohjeita käyttöohjeen lukemiseen	60
Kysymykset ja tekniset ongelmat	60
Käsitteiden määrittely.....	60
Käyttötarkoitus	61
Vakiovarusteet	62
Toimituksen osat A 315/1	62
Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö	62
Erikseen ostettavat komponentit	63
Tärkeitä turvallisuusohjeita	64
Käyttötekniikkaa	65
Suutinten kiertäminen paikalleen.....	65
Suorasuihkusuuttimien kiinnitys.....	65
Mittausaukko pesupaineen mittauksia varten	65
Ohjelman valinta.....	65
Suorasuihkumoduulit	66
Suorasuihkumoduulin asettaminen paikalleen.....	66
Suorasuihkumoduulin irrotus	66
Välineiden asetteluohjeita	67
Tarkasta aina täytön yhteydessä ja ennen ohjelman käynnistämistä.....	67
Onttojen instrumenttien puhdistus ja desinfiointi.....	67
A 803 Pidike käsi- ja kulmakappaleita varten	68
Asennus	68
Käsi- ja kulmakappaleiden käsittely	69
AUF 1 Pidike käsi- ja kulmakappaleita varten	69
Erikseen ostettavat komponentit	69
Asennus	70
Kapeiden ja onttojen instrumenttien käsittely.....	70
Suodatinlevyjen vaihto	70
A 814 Pidike Air Scaler- ja Piezo Scaler -kärkien käsittelyyn.	71
E 499 Suihkupidike imu- ja huuhteluputkia varten.....	72
Huuhteluhylsy.....	72

Varoituksia

 Näin merkityt varoitukset sisältävät turvallisuuteen liittyviä ohjeita. Ne varoittavat mahdollisista henkilö- tai esinevahingoista. Lue nämä varoitukset huolellisesti ja noudata varoituksessa annettuja toimintaohjeita ja kehotuksia.

Muita ohjeita

Ohjeet sisältävät tietoja, jotka on syytä ottaa erityisesti huomioon.

Lisätiedot ja huomautukset

Lisätiedot ja huomautukset on merkitty tekstiin mustalla, ohuella kehysellä.

Toimintavaiheet

Toimintavaiheet on merkitty tekstiin pienellä mustalla laatikolla/luettelamerkillä.

Esimerkki:

■ Valitse haluamasi vaihtoehto nuolipainikkeilla ja tallenna valintasi painamalla *OK*.

Näyttö

Tiedot, jotka liittyvät koneen näyttöruudussa näkyviin teksteihin, on esitetty näyttöruudun kirjasintyyliä jäljittelevällä kirjoituksella.

Esimerkki:

Valikko Asetukset .

Kysymykset ja tekniset ongelmat

Jos sinulla on kysyttävää tai teknisiä ongelmia, ota yhteyttä Mieleen. Yhteystiedot löydät pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen takasivulta tai osoitteesta www.miele.com/professional.

Käsitteiden määrittely

Myöhemmin tässä käyttöohjeessa käytetään pesu- ja desinfiointikoneesta lyhyiden vuoksi välillä nimitystä kone. Koneessa käsiteltävistä lääkinnällisistä tuotteista käytetään yleisnimitystä käsiteltävät tuotteet, mikäli kulloinkin tarkoitettua tuotetta tai välinettä ei määritellä tarkemmin.

Tämän moduulin avulla voit käsitellä koneellisen käsittelyn kestäviä lääkinällisiä tuotteita Mielen pesu- ja desinfiointikoneissa. Noudata pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjetta sekä käsiteltävien lääkinällisten tuotteiden valmistajien ohjeita.

Suorasuihkumoduuli A 315/1 on tarkoitettu hammashuollon sekä korva-, nenä- ja kurkkutautien erikoisalan instrumenttien käsittelyyn.

Moduulissa on 2 suorasuihkulistaa, joissa on yhteensä 22 pidikettä suorasuihkusuuttimille ja muille onttojen instrumenttien käsittelyyn tarkoitetuille suorasuihkuvarusteille.

Moduulia voidaan käyttää seuraavissa koreissa:

- Alakori A 151

Edellä mainittujen alojen instrumenttien käsittelyyn vaaditaan varta vasten tarkoitukseen kehitettyjä ohjelmia. Näitä ohjelmia on asennettu seuraaviin pesu- ja desinfiointikoneisiin tehtaalla valmiiksi ja huolto voi myös asentaa, ohjelmoida tai vapauttaa niitä käyttöön myöhemmin:

- | | |
|---------------|------------------|
| - PWA 8672 | - PG 8581 |
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8591 |
| - DS 5010 | - PG 8592 |
| - DS 5011 | - RID-100 teon |
| - DS 5020 | - RID-200 teon + |

Moduulia voidaan käyttää yhdessä erillisen yläkorin kanssa tai ilman sellaista, esim. täydentämään yläkoria A 105/1.

Jos moduuli asennetaan koneeseen yhdessä suorasuihkusuuttimellisen yläkorin kanssa, on käytettävä ohjelmaa, jossa on tavallista korkeampi pesupaine.

- Jos suorasuihkulistallista yläkoria käytetään yhdessä A 102:n kanssa, voidaan käyttää myös ohjelmaa Vario TD Dental.

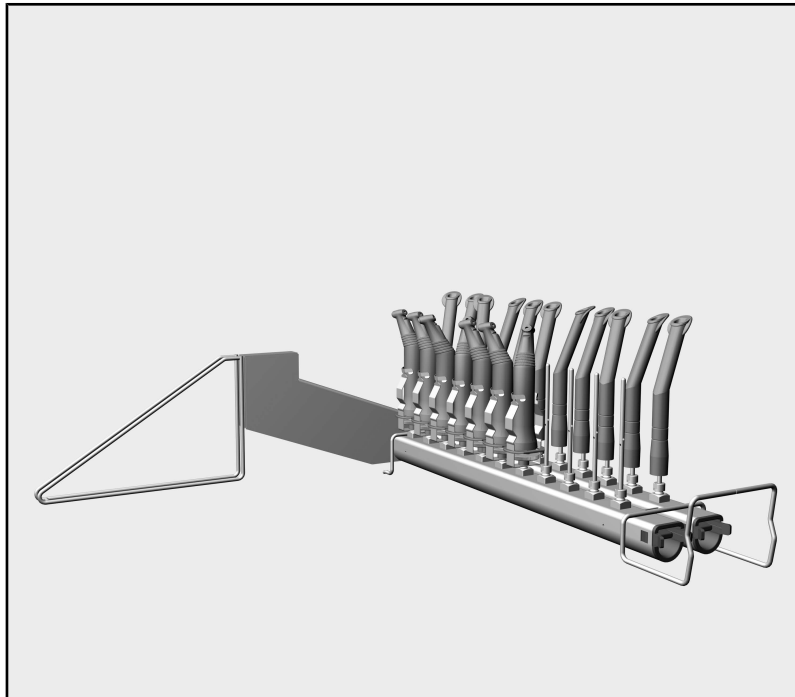
- Hammaslääkärin instrumenttien käsittelyyn tarvitaan ohjelma Vario TD Dental +.

- Korva- nenä- ja kurkkutautien instrumenttien käsittelyyn tarvitaan ohjelma Vario TD KNK +.

Hammaslääkärin kapeiden ja onttojen instrumenttien käsittelyssä on käytettävä tarkoitukseen kehitettyjä suorasuihkuvarusteita, kuten A 803 tai AUF 1.

Kertakäyttöisten välineiden puhdistus ei ole sallittua.

Toimituksen osat A 315/1



- Suorasuihkumoduuli A 315/1, jossa on 2 suorasuihkulistaa ja yhteensä 22 liitääntää suorasuihkuvarusteille
 - Korkeus 145 mm, leveys 492 mm, syvyys 542 mm
 - Suorasuihkulistan täyttökorkeus kun käytetään yläkoria A 105/1 135 mm (± 30 mm)
- A 838, työkalusarja, jossa 1 kita-avain koko 9 ja 1 kulmaruuvitaltta T20

Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö

Pakkaus suojaa tuotetta vaurioilta kuljetuksen aikana. Pakkaukset on valmistettu luonnossa hajoavista ja uusiokäyttöön soveltuvista materiaaleista.

Kun palautat pakkausmateriaalit kiertoon, säästät raaka-aineita ja vähennät syntyvien jätteiden määrää. Miele-kauppiaasi huolehtii yleensä kuljetuspakkauksen talteenotosta. Voit myös itse palauttaa materiaalit kierrätykseen.

Erikseen ostettavat komponentit

- A 800, uudelleenkäytettävä suodatinputki, $\geq 0,07$ mm erotuslevy, pituus 405 mm, $\varnothing 22,5$ mm
- A 801, kierresovitin
- A 803, pidike hammaslääkärin instrumenttien käsi- ja kulmakappaleille, korkeus 76,5 mm, leveys 40 mm, syvyys 32 mm
- A 813, kaksiosainen sovitin, jossa 4 kierreliitäntää erilaisia suorasuihkuvarusteita varten, korkeus n. 48 mm, $\varnothing 45$ mm, 4 silikoniletkulla varustettua suutinta ja 3 sulkuruuvia.
- A 814, pidike, jossa kierreliitäntä Air Scaler- ja Piezo Scaler -kärkiä varten, korkeus n. 41 mm, $\varnothing 16$ mm.
- A 817, huuhteluhylsy, pituus 65 mm, $\varnothing 11$ mm, aukollinen suojuus $\varnothing 6$ mm
- A 818, 12 huuhteluhylsyn suojusta, aukko $\varnothing 2$ mm
- A 836, suutinsarja esim. hammaslääkärin instrumenteille, jossa 22 suutinta A 833, suorasuihkusuutin, jossa reiät sivulla, pituus 110 mm, $\varnothing 4$ mm
- A 837, huuhteluhylsysarja esim. korva-, nenä- ja kurkkutautien instrumenteille, jossa 22 hylsyä A 817, huuhteluhylsy instrumenteille, joiden $\varnothing 4-8$ mm, pituus 67 mm, $\varnothing 11$ mm, suojuksella peitetty aukko $\varnothing 6$ mm
- AUF 1, kaksiosainen sovitin esim. hammaslääkärin kapeille ja ontoille instrumenteille, kuten käsi- ja kulmakappaleille, korkeus n. 48 mm, $\varnothing 45$ mm; vaatii silikonisovittimen (ADS)
- E 336, huuhteluhylsy, pituus 121 mm, $\varnothing 11$ mm
- E 442, huuhteluhylsy instrumenteille, joiden $\varnothing 4 - 8$ mm, $\varnothing 11$ mm, pituus 121 mm, suojuksella peitetty aukko $\varnothing 6$ mm
- E 443, huuhteluhylsy instrumenteille, joiden $\varnothing 8 - 8,5$ mm, pituus 121 mm, $\varnothing 11$ mm, suojuksella peitetty aukko $\varnothing 10$ mm
- E 445, 12 suojusta huuhteluhylsyille, aukon $\varnothing 6$ mm
- E 446, 12 suojusta huuhteluhylsyille, aukon $\varnothing 10$ mm
- E 447, Luer-Lock-sovitin ♀ - Luer-Lock ♂
- E 499, suihkupidike erimuotoisia imu- ja huuhteluputkia sekä Veres-kanyyleita varten
- FP 20, 20 suodatinlevyä, $\varnothing 30$ mm

Muita osia tilattavissa lisävarusteena Mieleltä.

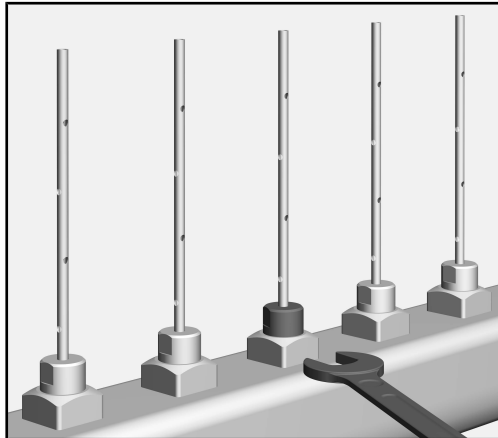
Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen kuin alat käyttää moduulia. Perehtymällä käyttöohjeeseen vältät mahdolliset vahingot ja moduulin rikkoutumisen. Säilytä tämä käyttöohje huolellisesti.

⚠ Lue ehdottomasti myös pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohje – erityisesti kohta “Tärkeitä turvallisuusohjeita”.

- ▶ Moduuli on tarkoitettu ainoastaan tämän käyttöohjeen kohdassa Käyttötekniikkaa mainittuun käyttötarkoitukseen. Sen osien, kuten suutinten tilalle saa asentaa vain Mielen osia tai valmistajan alkuperäisiä varaosia.
- ▶ Ennen ensimmäistä käyttöä uudet varusteet täytyy pestä pesu- ja desinfiointikoneessa tyhjinä.
- ▶ Aseta moduulit koreihin aina tyhjinä. Varmista aina ennen moduulin täyttämistä, että se on kunnolla kiinni. Tyhjennä moduulit kokonaan ennen niiden irrottamista korista. Jos asetat moduulin koriin tai otat sen sieltä pois täytettynä, moduulissa olevat välineet voivat mennä rikki.
- ▶ Tarkista päivittäin kaikkien vaunujen, korien, moduulien ja telineiden kunto pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen kappaleessa “Huolto-toimet” annettujen ohjeiden mukaan.
- ▶ Käytä oman turvallisuutesi vuoksi suojakäsineitä ja tarvittaessa myös hengityssuojainta ja suojalaseja aina kun asettelet välineitä koriin tai otat niitä siitä pois. Käytä aina puhtaita suojakäsineitä, kun tyhjennät puhtaita välineitä koneesta, jotteivät ne kontaminoidu uudelleen.
- ▶ Täytä kori aina takaa eteenpäin ja tyhjennä se päinvastaisessa järjestyksessä.
- ▶ Jotta voidaan olla varmoja siitä, että ontot välineet ja kappaleet puhdistuvat ja desinfioituvat myös sisäpuolelta, jokainen väline ja kappale on liitettävä korin suorasuihkulistoihin kiinnittämällä ne sopiviin kiinnityskauluksiin tai suuttimiin. Välineet ja kappaleet eivät saa irrota kiinnityskauluksista ohjelman aikana! Varmista aina ohjelman päätyttyä, että ontot välineet ja kappaleet ovat edelleen kiinni liitännöissä.
- ▶ Välineet ja kappaleet, jotka ovat irronneet suuttimista tai pidikkeistä pesun aikana, on käsiteltävä kokonaan uudelleen.
- ▶ Ainakin viimeiseen huuhteluun tulee käyttää suoloista puhdistettua vettä.

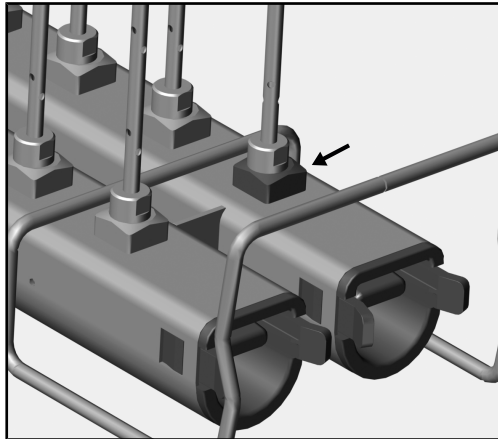
Suutinten kiertäminen paikalleen

Suorasuihkusuuttimien kiinnitys



- Kierrä suorasuihkusuuttimet haluamiisi kohtiin.
- Kiristä suorasuihkusuuttimet 9 mm:n kita-avaimella.

Mittausaukko pesupaineen mittauksia varten



Oikeanpuoleisen suorasuihkulistan etumainen liitäntä toimii pesupaineen mittausliitännänä. Kun tehdään normin EN ISO 15883 mukaisia pesutehon mittauksia ja validointeja, pesuveden paine voidaan mitata tämän liitännän kautta.

- Vaihda pesupaineen mittauksia varten liitännän sulkuruuvi tai suihkupidike Luer-Lock-sovittimeen, esim. E 447.

Ohjelman valinta

Moduulia voidaan käyttää yhdessä erillisen yläkorin kanssa tai ilman sellaista, esim. täydentämään yläkoria A 105/1.

Jos moduuli asennetaan koneeseen yhdessä suorasuihkusuuttimellisen yläkorin kanssa, on käytettävä ohjelmaa, jossa on tavallista korkeampi pesupaine.

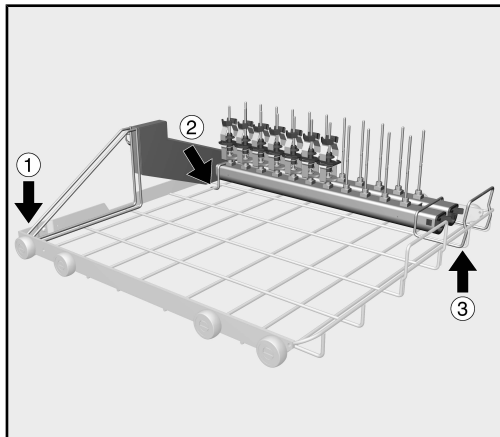
- Hammaslääkärin instrumenttien käsittelyyn tarvitaan ohjelma Vario TD Dental +.
- Korva- nenä- ja kurkkutautien instrumenttien käsittelyyn tarvitaan ohjelma Vario TD KNK +.

Suorasuihkumoduulit

⚠ Aseta moduulit koreihin aina tyhjinä. Varmista aina ennen moduulin täyttöä, että se on kunnolla kiinni. Tyhjennä moduulit kokonaan ennen niiden irrottamista korista. Jos asetat moduulin koriin tai otat sen sieltä pois täytettynä, moduulissa olevat välineet voivat mennä rikki.

Suorasuihkumoduulin asettaminen paikalleen

Aseta suorasuihkumoduuli alakoriin A 151.



- Kolmikulmainen sanka pitää moduulin paikallaan sivusuunnassa. Kun asetat moduulia paikalleen, varmista, ettei sanka ulotu alakorin reunan yli ①.
- Lukitse moduuli alakorin tukiin ②.
- Napsauta lopuksi moduulin etusanka paikalleen painamalla se korin etuosan poikkitukeen ③.
- Työnnä lopuksi kori varovasti pesu- ja desinfiointikoneeseen varmistaaksesi, että vesiliitântä on oikeassa kohdassa.

Suorasuihkumoduulin irrotus

⚠ Kun otat koria ulos pesu- ja desinfiointikoneesta, älä vedä sitä suorasuihkumoduulista. Moduuli voi irrota tai pesu- ja desinfiointikoneen vesiliitântä voi vahingoittua.

- Napsauta moduuli irti pidikkeestä ja vedä se pois korista.

Välineiden asetteluohjeita

Noudata aina validoinnin yhteydessä määritettyä täyttötapaa.

⚠ Käsiteltävät välineet aiheuttavat loukkaantumisvaaran. Ole varovainen, ettet loukkaa itseäsi käsiteltävien välineiden teräviin reunoihin tai kärkiin asettellessasi välineitä moduuliin tai ottaessasi niitä siitä. Loukkaantumisvaaran vähentämiseksi täyttö tulee aloittaa takareunasta ja tyhjennys etureunasta.

⚠ Riittämätön desinfiointi aiheuttaa infektiovaaran. Käsiteltävät välineet, jotka ovat irronneet suorasuihkusuuttimesta käsittelyn aikana, eivät ole desinfioituneet sisäpuolelta riittävän hyvin. Käsittele suorasuihkusuuttimista irronneet välineet uudelleen.

**Tarkasta aina täy-
tön yhteydessä ja
ennen ohjelman
käynnistämistä**

- Ovatko kaikki huuhteluhylsyt ja suuttimet kunnolla kiinni paikoil-
laan?

⚠ Jotta kaikkien suihkupidikkeiden pesuveden paine olisi riittävä ja standardien mukainen, jokainen ruuvi kiinnitys on varustettava joko suuttimella, sovittimella, huuhteluhylsillä tai sulkuruuvilla. Vahingoittuneita suuttimia, sovittimia tai silikoniletkuja ei saa mis-
sään tapauksessa käyttää.

Tyhjien suihkupidikkeiden tilalle ei tarvitse vaihtaa sulkuruuveja.

- Onko käytettävä moduuli liitetty oikein korin vesiliitäntään?

Onttojen instrumenttien puhdistus ja desinfiointi

Varmista vielä ennen onttojen ja kapeiden kappaleiden liittämistä, että pesuvesi pääsee varmasti virtaamaan kappaleiden sisäosien/
kanavien läpi.

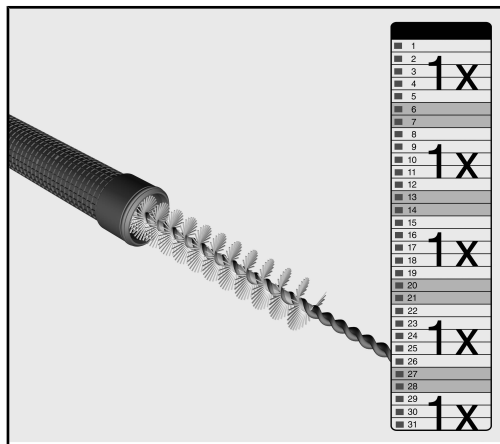
- Työnnä ontot välineet suihkusuuttimiin.
- Ohjelman päätyttyä välineet on kuivattava sisältä lääketieteellisellä paineilmalla, minkä jälkeen ne on huollettava ja tarvittaessa steriloi-
tava valmistajan ohjeiden mukaisesti. Noudata maakohtaisia määrä-
yksiä.

Tarvittaessa voit vaihtaa suutinten tilalle muita varusteita, kuten pidik-
keitä hammaslääkärin instrumenttien käsi- ja kulmakappaleita varten,
huuhteluhylsyjä tms. Esimerkkejä löydät seuraavilta sivuilta.

Hammaslääkärin kirurgisia imureita ei voi pituutensa vuoksi käsitellä
moduulissa A 315/1, jos pesu- ja desinfiointikoneessa on saman-
aikaisesti yläkori. Käsittele kirurgiset imurit siksi suorasuihkulistalli-
sessa yläkorissa, kuten A 105/1.

⚠ Kapeiden onttojen välineiden käsittely edellyttää pesuveden
suodatusta. Tätä varten suorasuihkulistat voidaan varustaa suoda-
tinputkella A 800. Suodatinputken mukana toimitetaan oma käyttö-
ohje.

Suodatinputken A 800 puhdistus



Suodatinputki on puhdistettava **vähintään kerran viikossa**.

Suosittelimme, että puhdistat suodatinputken 10 ohjelmakerran välein.

- Noudata suodatinputken käyttöohjeessa annettuja puhdistusohjeita.

A 803 Pidike käsi- ja kulmakappaleita varten

Käsi- ja kulmakappaleiden käsittelyä varten moduuli on varustettava pidikkeillä A 803. Pidikkeet soveltuvat lähes kaikkien markkinoilla olevien käsi- ja kulmakappaleiden käsittelyyn.

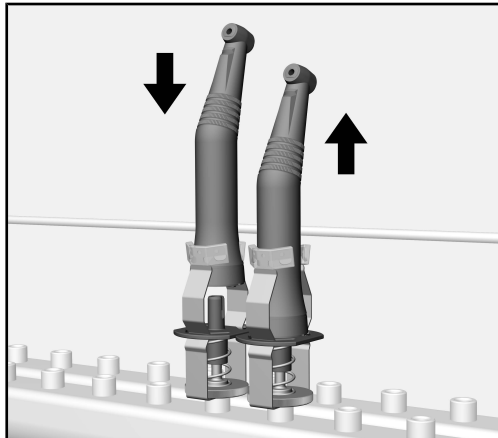
Asennus

- Irrota yksi suutin suorasuihkulistasta ja asenna pidike A 803 sen tilalle.

Pidikkeitä A 803 käytettäessä pesuvesi on suodatettava. Varusta suorasuihkulista tätä varten suodatinputkella A 800. Suodatinputken mukana toimitetaan oma käyttöohje. Kiinnitä erityistä huomiota ohjeisiin, jotka koskevat suodatinputken säännöllistä puhdistusta.

Käsi- ja kulmakappaleiden käsittely

- Varmista, että vesi pääsee virtaamaan käsi- ja kulmakappaleiden läpi.



- Aseta käsi- tai kulmakappale pidikkeeseen. Sen kuuluu napsahtaa paikalleen jousipidikkeeseen, joka pitää sitä paikallaan.
- Vedä käsi- tai kulmakappale käsittelyn jälkeen ulos pidikkeestä. Jousipidike palautuu automaattisesti alkuasentoonsa.
- Ohjelman päätyttyä käsi- ja kulmakappaleet on kuivattava sisältä lääketieteellisellä paineilmalla, minkä jälkeen ne on ehdottomasti huollettava ja tarvittaessa steriloitava valmistajan ohjeiden mukaisesti. Maakohtaisia määräyksiä on noudatettava.

Ennen kuin käsi- ja kulmakappaleet otetaan uudelleen käyttöön puhdistuksen ja desinfioinnin jälkeen, niiden toimivuus on testattava esim. suihkuttamalla niiden läpi vettä sylkyaltaaseen.

AUF 1 Pidike käsi- ja kulmakappaleita varten

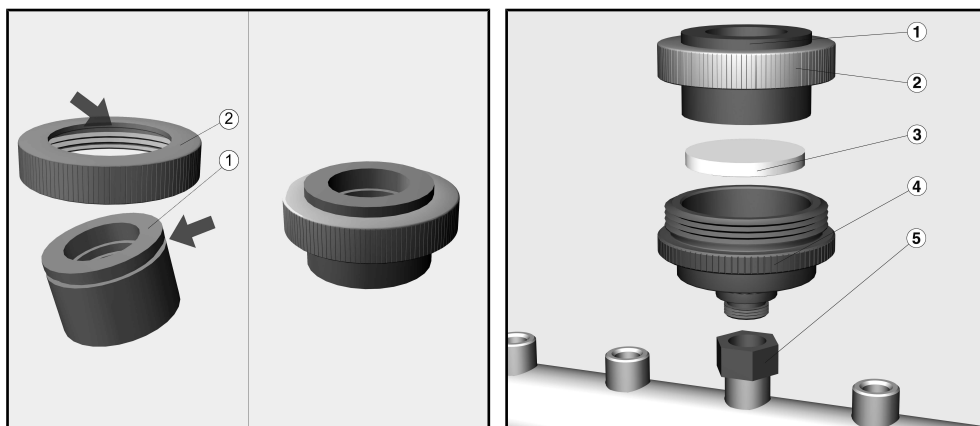
Pidikkeet AUF 1 on tarkoitettu hammaslääketieteen käsi- ja kulmakappaleiden puhdistukseen ja desinfiointiin.

Erikseen ostettavat komponentit

- A 801, kierresovitin
- ADS 1, silikoninen sovitin, valkoinen, kapeille ja ontoille instrumenteille, joiden Ø n. 20 mm
- ADS 2, silikoninen sovitin, vihreä, kapeille ja ontoille instrumenteille, joiden Ø n. 16 mm
- ADS 3, silikoninen sovitin, punainen, kapeille ja ontoille instrumenteille, joiden Ø n. 22 mm
- FP 20, 20 suodatinlevyä, huokoisuus 2, Ø 30 mm

Asennus

Asennukseen tarvitaan sovitin A 801.



- Kierrä yläosa ② irti pidikkeestä AUF 1.
- Aseta tilalle silikoninen sovitin (ADS) ①, jonka koko vastaa käsiteltävän kapean ja onton instrumentin halkaisijaa.

⚠ Jos asetat kapeita ja onttoja instrumentteja vääränkokoisiin, liian suuriin silikonisovittimiin, suodatinlevy saattaa vahingoittua.

- Irrota yksi suutin suorasuihkulistasta ja asenna sovitin A 801 ⑤ sen tilalle.
- Kierrä pidikkeen alaosa ④ kiinni sovittimeen.
- Aseta suodatinlevy ③ alaosaan.

⚠ Älä asenna pidikkeeseen suodatinlevyä, jos suorasuihkulista on varustettu suodatinputkella A 800.

- Kierrä yläosa kiinni alaosaan.

Kapeiden ja onttojen instrumenttien käsittely

Varmista ennen instrumenttien asettamista koneeseen, että silikoniset sovittimet ovat paikoillaan ja ehjiä.

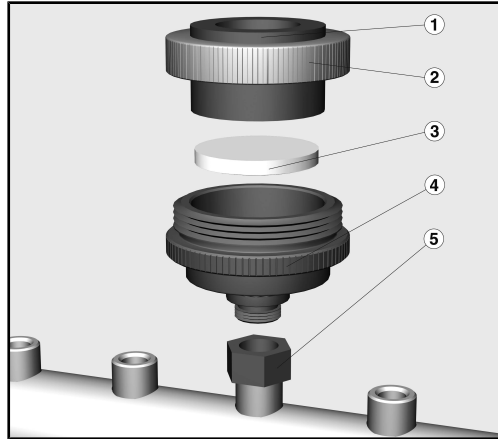
- Silikonisiin sovittimiin voi käyttöveden laadun mukaan kertyä kalkkia, joka täytyy ennen käyttöä pyyhkiä pois kostealla liinalla.
- Varmista, että vesi pääsee virtaamaan kapeiden ja onttojen instrumenttien läpi.
- Liitä instrumentit pidikkeisiin, joihin olet asentanut sopivankokoisen sovittimen.
- Ohjelman päätyttyä käsi- ja kulmakappaleet on kuivattava sisältä lääketieteellisellä paineilmalla, minkä jälkeen ne on ehdottomasti huollettava ja tarvittaessa steriloitava valmistajan ohjeiden mukaisesti. Maakohtaisia määräyksiä on noudatettava.

Ennen kuin käsi- ja kulmakappaleet otetaan uudelleen käyttöön puhdistuksen ja desinfioinnin jälkeen, niiden toimivuus on testattava esim. suihkuttamalla niiden läpi vettä sylkyaltaaseen.

Suodatinlevyjen vaihto

⚠ Suodatinlevyt on vaihdettava **noin 2 viikon** tai **20 käyttökerran** välein.

- Kierrä koko pidike irti.

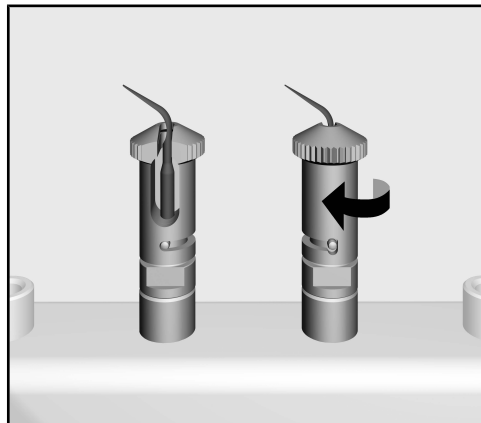


- Pura pidike osiin ja hävitä suodatinlevy ③.
- Huuhte alaosa ④ huolellisesti.
- Aseta uusi suodatinlevy paikalleen.

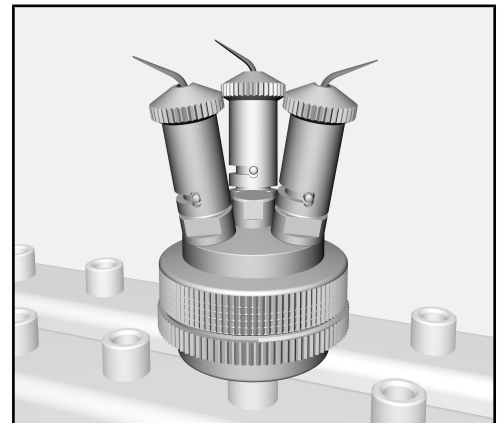
⚠ Älä missään tapauksessa asenna pidikkeeseen vaurioitunutta tai käytettyä suodatinlevyä.

- Kierrä ylä- ja alaosa takaisin kiinni toisiinsa ja asenna pidike suorasuihkulistaan.

A 814 Pidike Air Scaler- ja Piezo Scaler -kärkien käsitte- lyyn.



Pidike A 814



Pidike A 814, jossa sovitin A 813

Pidikkeessä A 814 voit käsitellä Air Scaler- ja Piezo Scaler -kärkiä. Pidikkeeseen voidaan liittää sovitin A 813, jolloin siinä voidaan käsitellä useampia kärkiä. Pidikkeen ja sovittimen mukana toimitetaan erillinen käyttöohje.

E 499 Suihkupidike imu- ja huuhteluputkia varten



Suihkupidike E 499 on tarkoitettu huuhtelu- ja imuputkien sekä imusäätimien puhdistukseen ja desinfiointiin. Suihkupidikkeen mukana toimitetaan erillinen käyttöohje.

Huuhteluhylsyt

Huuhteluhylsyjen avulla voit puhdistaa desinfektorissa onttoja instrumentteja. Valitse käytettävä huuhteluhylsy puhdistettavan instrumentin halkaisijan perusteella:

- A 817, huuhteluhylsy, pituus 65 mm, Ø 11 mm, aukollinen suojus Ø 6 mm
- E 336, huuhteluhylsy, pituus 121 mm, Ø 11 mm
- E 442, huuhteluhylsy instrumenteille, joiden Ø 4 - 8 mm, Ø 11 mm, pituus 121 mm, suojuksella peitetty aukko Ø 6 mm
- E 443, huuhteluhylsy instrumenteille, joiden Ø 8 - 8,5 mm, pituus 121 mm, Ø 11 mm, suojuksella peitetty aukko Ø 10 mm

Ulostuloaukkojen määrää voi säädellä erikseen ostettavilla huuhteluhylsyjen suojuksilla:

- A 818, 12 huuhteluhylsyn suojusta, aukko Ø 2 mm
- E 445, 12 suojusta huuhteluhylsyille, aukon Ø 6 mm
- E 446, 12 suojusta huuhteluhylsyille, aukon Ø 10 mm

Välineiden halkaisijan ja huuhteluhylsyjen aukkojen tai niiden suojuksien halkaisijan on sovittava toisiinsa: esimerkiksi hammaslääketieteen kirurgisia imuputkia varten tarvitset huuhteluhylsyn, jonka suojuksen aukon Ø on 6 mm.

Remarques	74
Questions et problèmes techniques	74
Définition	74
Champ d'application	75
Accessoires fournis	76
Documentation et pièces jointes A 315/1.....	76
Elimination des emballages de transport	76
Accessoires en option	77
Consignes de sécurité et mises en garde.....	78
Technique d'utilisation.....	79
Visser les buses	79
Visser les buses d'injection.....	79
Accès de mesure de la pression de lavage	79
Sélection du programme	80
Modules à injection.....	80
Insérer le module à injection	80
Retirer le module à injection	80
Disposer la charge.....	81
Contrôlez lors du chargement et avant chaque démarrage de programme	81
Traitement des instruments à cavité	81
A 803 Support pour instruments rotatifs.....	82
Montage.....	82
Préparation des instruments rotatifs	83
Logement AUF 1 pour instruments rotatifs	83
Accessoires en option.....	83
Montage	84
Préparation des instruments rotatifs	84
Remplacement des plaques de filtre	84
A 814 support pour pointes Air Scaler et Piezo Scaler.....	85
Dispositif de lavage E 499 pour canules d'aspiration et de lavage	86
Douilles de lavage.....	86

Avertissements

 Attention ! Les remarques accompagnées de ce symbole contiennent des informations relatives à la sécurité : elles avertissent qu'il y a risque de dommages corporels ou matériels. Lisez attentivement ces avertissements et respectez les consignes de manipulation qu'ils contiennent.

Remarques

Vous trouverez ici des informations à respecter impérativement.

Autres informations et remarques

Ces informations supplémentaires et remarques sont signalées par un simple cadre.

Étapes

Un carré noir précède chaque étape de manipulation.

Exemple

■ Choisissez une option à l'aide des flèches puis sauvegardez ce réglage en appuyant sur la touche *OK*.

Ecran

Les données transmises à l'écran sont affichées dans une police spéciale, semblable à celle de l'écran.

Exemple

Menu Réglages .

Questions et problèmes techniques

Miele reste à votre disposition pour répondre à vos questions ou vous aider en cas de problème technique. Vous trouverez nos coordonnées à la fin du mode d'emploi du laveur-désinfecteur ou sous www.miele.com/professional.

Définition

Dans ce mode d'emploi, le laveur-désinfecteur sera désigné comme laveur. Le terme général de « charge » servira à désigner les dispositifs médicaux dont la nature précise n'est pas mentionnée.

Ce module permet de traiter en machine les dispositifs médicaux réutilisables dans un laveur-désinfecteur Miele. Veuillez respecter les consignes mentionnées au mode d'emploi du laveur-désinfecteur ainsi que les informations communiquées par le fabricant des dispositifs médicaux.

Le module à injection A 315/1 est conçu pour le traitement en machine d'instruments dans les domaines d'utilisation de la médecine dentaire et ORL.

Le module dispose de 2 barres à injection équipées de 22 supports pour gicleurs et autres dispositifs de nettoyage servant au traitement des instruments à cavité.

Le module peut être utilisé dans les paniers suivants :

- Panier inférieur A 151

Pour le traitement en machine d'instruments des domaines d'application spécifiques, des programmes de traitement spéciaux sont nécessaires. Ils sont installés départ usine sur les laveurs-désinfecteurs suivants ou peuvent être installés, créés ou activés par le service après-vente si nécessaire :

- | | |
|---------------|------------------|
| - PWA 8672 | - PG 8581 |
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8591 |
| - DS 5010 | - PG 8592 |
| - DS 5011 | - RID-100 teon |
| - DS 5020 | - RID-200 teon + |

Le module peut être utilisé avec ou sans panier supérieur supplémentaire, par exemple en complément du panier supérieur A 105/1.

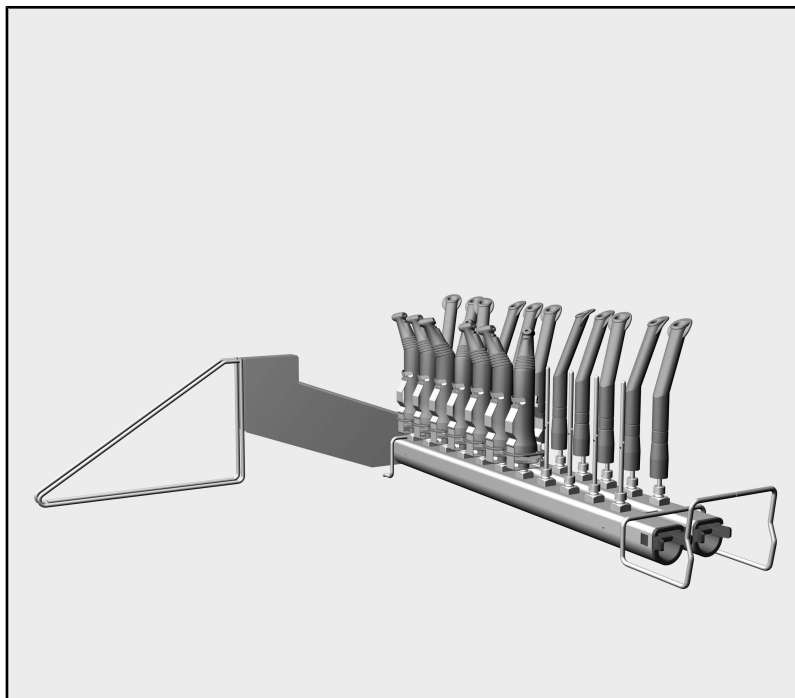
Si le module est utilisé avec un panier supérieur avec buses d'injection, un programme spécial avec une pression de rinçage accrue doit être sélectionné

- Si le panier supérieur avec buses d'injection est utilisé en combinaison avec le A 102, il est toujours possible d'utiliser Vario TD Dental.
- Le programme Vario TD Dental + est nécessaire pour le traitement des instruments dentaires.
- Le traitement des instruments ORL nécessite le programme Vario TD ORL +.

Pour traiter les instruments rotatifs du secteur dentaire, des dispositifs de nettoyage spéciaux doivent être utilisés, tels que le A 803 ou le AUF 1.

Le traitement des instruments à usage unique est interdit.

Documentation et pièces jointes A 315/1



- Module à injection A 315/1 avec 2 barres de rinçage et un total de 22 raccords pour dispositifs de rinçage
 - Hauteur : 145 mm, largeur : 492 mm, profondeur : 542 mm
 - Hauteur de chargement de la barre d'injection lors de l'utilisation du panier supérieur A 105/1 135 mm (± 30 mm)
- A 838, kit d'outils, composé d'1 x clé à fourche SW9 et 1 x tournevis coudé T20

Elimination des emballages de transport

Nos emballages protègent votre appareil des dommages pouvant survenir pendant le transport. Nous les sélectionnons en fonction de critères écologiques permettant d'en faciliter le recyclage.

En participant au recyclage de vos emballages, vous contribuez à économiser les matières premières et à réduire le volume des déchets. Votre revendeur reprend vos emballages.

Accessoires en option

- A 800, tuyau de filtration réutilisable avec un degré de filtration de $\geq 0,07$ mm, longueur 405 mm, $\varnothing$ 22,5 mm
- A 801, adaptateur fileté
- A 803, support pour instruments rotatifs dans le domaine dentaire, hauteur 76,5 mm, largeur 40 mm, profondeur 32 mm
- A 813, adaptateur en deux parties avec 4 filetages de vis pour div. dispositifs de nettoyage, hauteur env. 48 mm, $\varnothing$ 45 mm, 4 gicleurs avec tuyaux silicone et 3 vis borgnes.
- A 814, logement avec dispositif de fermeture à visser pour le traitement d'Air Scaler et de pointes Piezo Scaler, hauteur env. 41 mm, $\varnothing$ 16 mm.
- A 817, douille de rinçage, longueur 65 mm, $\varnothing$ 11 mm, embout avec ouverture $\varnothing$ 6 mm
- A 818, 12 embouts pour douilles de lavage, ouverture $\varnothing$ 2 mm
- A 836, kit de buses pour applications dentaires par exemple, composé de 22 x A 833, buse d'injection avec perforation latérale, longueur 110 mm, $\varnothing$ 4 mm
- A 837, kit de douille de lavage pour applications ORL par exemple, composé de 22 x A 817, douille de lavage pour instruments de $\varnothing$ 4 - 8 mm, longueur 67 mm, $\varnothing$ 11 mm, capuchon à ouverture avec $\varnothing$ 6 mm
- AUF 1, adaptateur en deux parties pour le traitement d'instruments rotatifs comme les pièces à main et coudées, hauteur env. 48 mm, $\varnothing$ 45 mm; adaptateur en silicone (ADS) requis pour traitement
- E 336, douille de lavage, longueur 121 mm, $\varnothing$ 11 mm
- E 442, douilles de lavage pour instruments de $\varnothing$ 4 à 8 mm, longueur 121 mm, $\varnothing$ 11 mm, capuchon à ouverture avec $\varnothing$ 6 mm
- E 443, douilles de lavage pour instruments de $\varnothing$ 8 à 8,5 mm, longueur 121 mm, $\varnothing$ 11 mm, capuchon à ouverture avec $\varnothing$ 10 mm
- E 445, 12 capuchons pour douilles de lavage à ouverture de $\varnothing$ 6 mm
- E 446, 12 capuchons pour douilles de lavage à ouverture de $\varnothing$ 10 mm
- E 447, adaptateur Luer-Lock ♀ pour Luer-Lock ♂
- E 499, dispositif de lavage pour le traitement des canules d'aspiration ou de lavage avec embouts de formes diverses ainsi que les canules de Veres
- FP 20, 20 plaques de filtration, $\varnothing$ 30 mm

D'autres composants sont disponibles en option pour Miele.

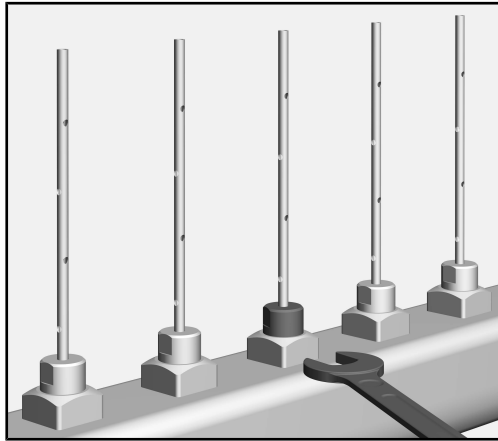
Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser ce module. Vous vous protégerez et éviterez de détériorer votre appareil. Conservez soigneusement ce mode d'emploi.

 Respectez aussi scrupuleusement les instructions du mode d'emploi du laveur-désinfecteur, en particulier les consignes de sécurité et mises en garde.

- ▶ Le module est exclusivement réservé pour les applications mentionnées dans ce mode d'emploi au chapitre « Technique d'utilisation ». Les éléments qui le composent, tels que les buses par exemple, ne doivent être remplacés que par des composants ou des pièces d'origine Miele.
- ▶ Avant la première utilisation, nettoyer les nouveaux compléments vides dans le laveur-désinfecteur.
- ▶ Installez toujours des modules vides sans charge dans les paniers. Vérifiez avant tout chargement que le dispositif de blocage est correct.
Les modules doivent être complètement vidés avant tout retrait. Lors de l'introduction ou du retrait de modules remplis, la charge peut être endommagée.
- ▶ Contrôlez quotidiennement l'état des chariots, paniers, modules et compléments conformément aux consignes du chapitre sur la maintenance du laveur-désinfecteur.
- ▶ Pour votre sécurité lors de la disposition des instruments et du retrait de la charge, portez des gants, si nécessaire un masque et des lunettes de protection. Portez des gants propres lorsque vous retirez des pièces pour éviter toute recontamination.
- ▶ Le chargement doit toujours s'effectuer d'arrière en avant et le déchargement dans le sens inverse.
- ▶ Pour pouvoir nettoyer et désinfecter correctement les instruments à corps creux, vous devez les fixer aux barres à injection à l'aide des raccords / buses adéquates. Ne les détachez jamais avant la fin du programme !
Après chaque exécution du programme, vérifiez que les connexions ne se sont pas desserrées.
- ▶ Tout instrument qui s'est détaché des buses ou des supports au cours du traitement en machine doit être traité une nouvelle fois.
- ▶ Le dernier cycle de rinçage doit au moins être effectué avec de l'eau déminéralisée.

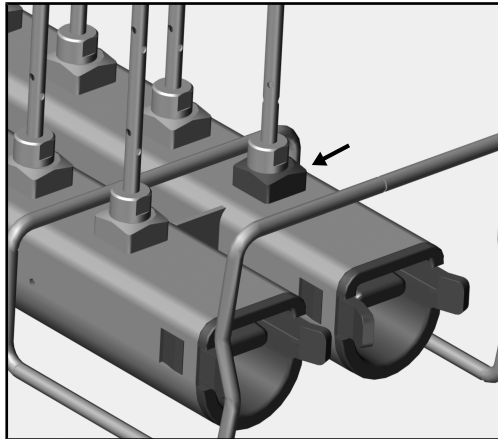
Visser les buses

Visser les buses d'injection



- Vissez les buses d'injection aux emplacements souhaités.
- Serrez les buses d'injection à l'aide de la clé à fourche de 9.

Accès de mesure de la pression de lavage



L'ouverture antérieure de la barre à injection de droite sert d'accès de mesure de la pression de lavage. Il a été établi dans le cadre du contrôle des performances et des validations en conformité avec la norme EN ISO 15883 que la pression de lavage pouvait être mesurée à cet endroit.

- Pour mesurer la pression de lavage, vous pouvez remplacer le dispositif de lavage en place par un adaptateur Luer-Lock, tel que le E 447.

Sélection du programme

Le module peut être utilisé avec ou sans panier supérieur supplémentaire, par exemple en complément du panier supérieur A 105/1.

Si le module est utilisé avec un panier supérieur avec buses d'injection, un programme spécial avec une pression de rinçage accrue doit être sélectionné

- Le programme Vario TD Dental + est nécessaire pour le traitement des instruments dentaires.
- Le traitement des instruments ORL nécessite le programme Vario TD ORL +.

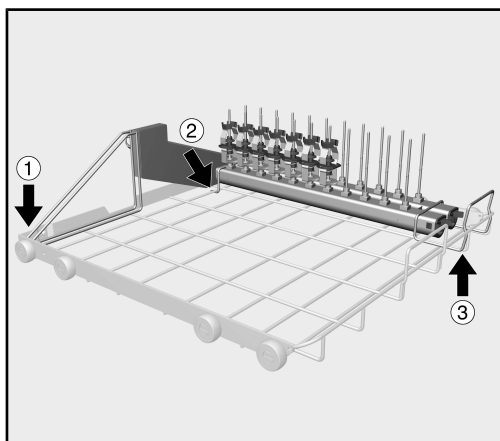
Modules à injection

⚠ Installez toujours des modules vides sans charge dans les paniers. Vérifiez avant tout chargement que le dispositif de blocage est correct.

Les modules doivent être complètement vidés avant tout retrait. Lors de l'introduction ou du retrait de modules remplis, la charge peut être endommagée.

Insérer le module à injection

Insérer le module d'injection uniquement dans le panier inférieur A 151.



- L'étrier en forme de triangle protège le module contre tout déplacement latéral. Lors de l'insertion, vérifiez que l'étrier ne dépasse pas du bord du panier inférieur ①.
- Accrochez le module dans les montants du panier inférieur ②.
- Engagez ensuite l'étrier avant du module en l'enfonçant dans la barre transversale avant du panier ③.
- Insérez ensuite avec précaution le panier dans le laveur pour vérifier que le raccord d'eau est bien en place.

Retirer le module à injection

⚠ Ne retirer pas le panier sur le module à injection du laveur. Le module pourrait se détacher ou endommager le raccordement à l'eau du laveur.

- Relâchez le module du loquet et soulevez-le du panier.

Disposer la charge

Conformez-vous toujours aux modèles de chargement ayant fait l'objet d'une validation.

⚠ Risque de blessure au contact de la charge.

Lors du chargement et du retrait de la charge, il subsiste un risque de se blesser sur des arêtes vives, des ergots ou des extrémités pointues.

Afin de réduire les risques de blessures au maximum, le chargement devrait toujours se faire de l'arrière vers l'avant et le déchargement dans le sens inverse.

⚠ Risque d'infection en raison d'une désinfection insuffisante.

Si la charge s'est désolidarisée du dispositif de lavage pendant le traitement, la désinfection n'a pas été suffisante à l'intérieur de la charge.

Si la charge s'est désolidarisée du dispositif de lavage pendant le traitement, vous devrez recommencer le programme.

Contrôlez lors du chargement et avant chaque démarrage de programme

- Les dispositifs de nettoyage tels que les douilles ou les gicleurs sont-ils correctement vissés ?

⚠ Pour obtenir une pression de lavage de base suffisante, tous les raccords vissés doivent être équipés de gicleurs, adaptateurs, douilles de lavage ou vis borgnes. Ne raccordez jamais de tels dispositifs s'ils sont défectueux.

Les dispositifs de lavage non occupés ne doivent pas être fermés avec des vis borgnes.

- Le module utilisé est-il correctement couplé à l'arrivée d'eau du panier ?

Traitement des instruments à cavité

Avant d'installer les instruments à corps à cavité, vérifiez que les lumens ou canaux du bain lessiviel ne sont pas obstrués.

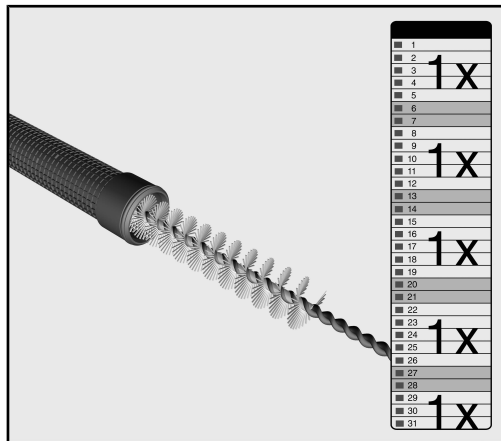
- Insérez les instruments à cavité sur les injecteurs.
- Une fois le programme terminé, séchez les instruments avec de l'air comprimé à usage médical puis passez au traitement et, si nécessaire, à la stérilisation. Les exigences spécifiques au pays doivent être respectées.

Vous pouvez le cas échéant remplacer les gicleurs fournis par d'autres composants tels que des instruments rotatifs (douilles de lavage, turbines, pièces-à-main et contre-angles). Vous trouverez quelques références un peu plus bas.

En raison de leur longueur, les dispositifs d'aspiration chirurgicaux du secteur dentaire ne peuvent pas être traités avec le module A 315/1 si un panier supérieur est utilisé en même temps dans le laveur. Préparez donc des systèmes d'aspiration chirurgicaux dans un panier supérieur avec barre d'injection, comme A 105/1.

⚠ Avant de traiter les instruments à corps creux, il est nécessaire de procéder à une filtration préalable du bain lessiviel. Aussi chaque barre à injection peut-elle être équipée du tuyau de filtration A 800. Un mode d'emploi est fourni avec le tuyau de filtration.

Nettoyer le tuyau de filtration A 800



Le tuyau de filtration doit être nettoyé **au moins 1 fois par semaine**.

Il est conseillé de nettoyer le tuyau de filtration après 10 cycles de programme.

- Suivez les instructions de nettoyage du tuyau de filtration dans le mode d'emploi.

A 803 Support pour instruments rotatifs

Pour traiter les instruments rotatifs du secteur dentaire, un équipement avec les supports A 803 est requis à postériori. Ces supports sont compatibles avec la plupart des instruments rotatifs.

- Retirez un gicleur de la barre à injection puis remplacez-le par le support A 803.

Lors de l'utilisation des supports A 803, le bain lessiviel doit être filtré. Équipez ainsi chaque barre à injection d'un tuyau de filtration A 800.

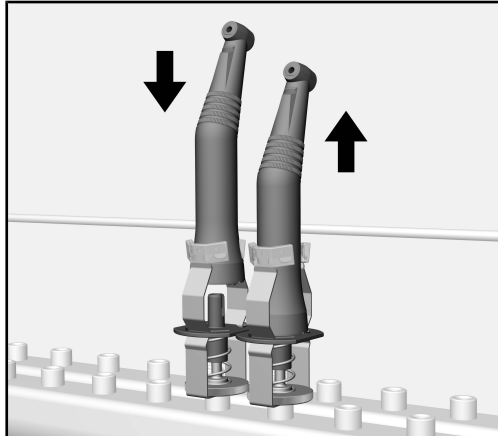
Un mode d'emploi est fourni avec le tuyau de filtration.

Respectez notamment les consignes de nettoyage régulier du tuyau de filtration.

Montage

Préparation des instruments rotatifs

- Assurez-vous que le bain lessiviel pourra atteindre toutes les parties des instruments rotatifs.



- Insérez l'instrument rotatif dans un support. Pour qu'il reste bien en place, enclenchez le système de fixation à ressort.
- Une fois l'instrument rotatif traité, sortez-les du support. Le support de fixation à ressort revient dans sa position de départ.
- Une fois le traitement terminé, insufflez de l'air à l'intérieur des instruments avec de l'air comprimé à usage médical. Procédez ensuite à leur entretien et, si nécessaire, à leur stérilisation, en respectant les instructions du fabricant ainsi que les normes en vigueur du pays d'utilisation. Respectez les normes en vigueur du pays d'utilisation.

Avant de réutiliser les instruments rotatifs traités, effectuez un contrôle de fonctionnement. Vous pouvez par exemple tester le jet dans le crachoir.

Logement AUF 1 pour instruments rotatifs

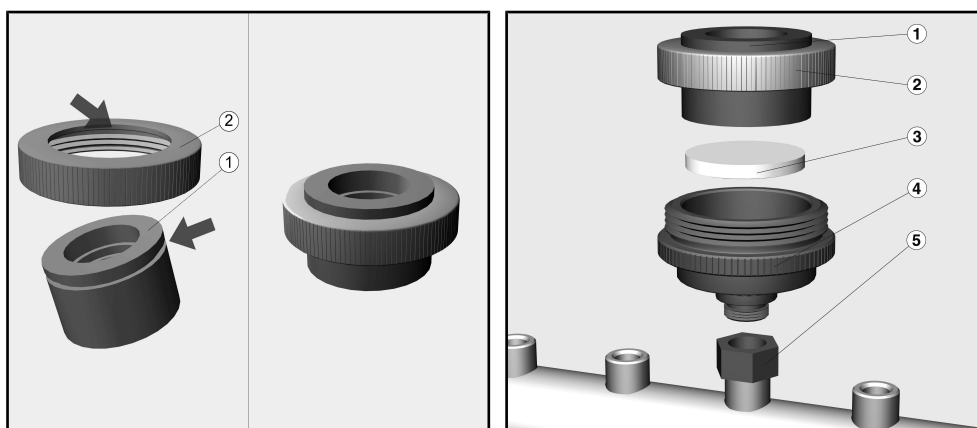
Les supports AUF 1 ont été conçus pour traiter les instruments rotatifs du secteur dentaire,

Accessoires en option

- A 801, adaptateur fileté
- ADS 1, adaptateur en silicone blanc pour support des instruments rotatifs avec un Ø de 20 mm environ
- ADS 2, adaptateur en silicone vert pour support des instruments rotatifs avec un Ø de 16 mm environ
- ADS 3, adaptateur en silicone rouge pour support des instruments rotatifs avec un Ø de 22 mm environ
- FP 20, 20 plaques de filtration, porosité 2, Ø 30 mm

Montage

L'adaptateur A 801 est requis pour le montage.



- Dévissez la partie supérieure ② du support AUF 1.
- Installez un adaptateur en silicone (ADS) ① avec un diamètre compatible avec les instruments rotatifs à traiter.

⚠ Si vous montez les instruments rotatifs sur des adaptateurs en silicone trop grands, vous risquez d'abîmer la plaque de filtration.

- Retirez un gicleur de la barre à injection puis remplacez-le par l'adaptateur A 801 ⑤.
- Vissez la partie inférieure du support ④ sur l'adaptateur.
- Insérez une plaque de filtre ③ dans la partie inférieure.

⚠ N'insérez pas de plaque de filtre si un tuyau de filtration A 800 a été monté sur la barre à injection.

- Vissez la partie inférieure sur la partie supérieure.

Préparation des instruments rotatifs

Avant de charger, vérifiez que les adaptateurs sont bien installés et qu'ils sont en bon état.

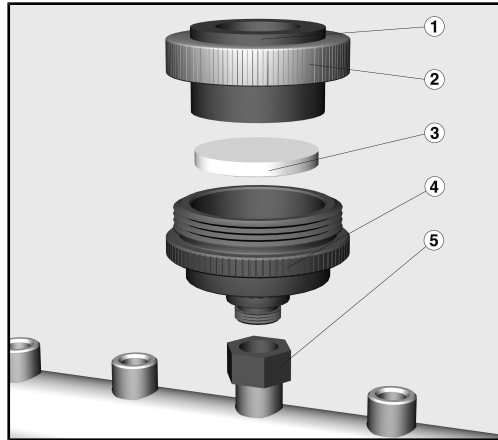
- Selon la dureté de l'eau, des dépôts de tartre sont susceptibles de se former au niveau de l'adaptateur en silicone. Nettoyez ce dernier avec un chiffon humide.
- Assurez-vous que le bain lessiviel pourra atteindre toutes les parties des instruments rotatifs.
- Insérez les instruments sur les supports en utilisant les adaptateurs en silicone.
- Une fois le traitement terminé, insufflez de l'air à l'intérieur des instruments avec de l'air comprimé à usage médical. Procédez ensuite à leur entretien et, si nécessaire, à leur stérilisation, en respectant les instructions du fabricant ainsi que les normes en vigueur du pays d'utilisation. Respectez les normes en vigueur du pays d'utilisation.

Avant de réutiliser les instruments rotatifs traités, effectuez un contrôle de fonctionnement. Vous pouvez par exemple tester le jet dans le crachoir.

Remplacement des plaques de filtre

⚠ Les plaques de filtre doivent être changées **au bout de 2 semaines environ**, soit à peu près **tous les 20 cycles**.

- Dévissez l'ensemble du support.

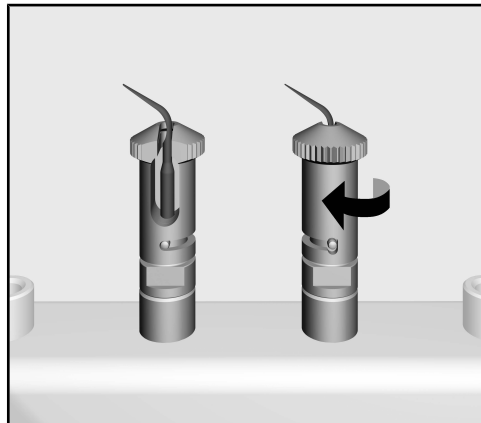


- Dévissez tous les éléments du support puis jetez la plaque de filtration ③.
- Rincez soigneusement la partie inférieure ④.
- Insérez une nouvelle plaque de filtre.

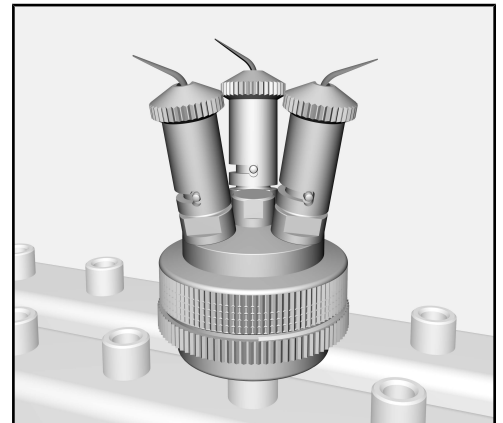
⚠ N'utilisez en aucun cas des plaques de filtre déjà utilisées ou endommagées.

- Revissez la partie inférieure sur la partie supérieure puis remontez le support sur la barre à injection.

A 814 support pour pointes Air Scaler et Piezo Scaler



Support A 814



Support A 814 avec adaptateur A 813

Grâce au support A 814 il est possible de traiter les pointes pour Air Scaler et Piezo Scaler. Le support peut être combiné à l'adaptateur A 813 pour augmenter la capacité. Un mode d'emploi est joint à chaque support et adaptateur.

Dispositif de lavage E 499 pour canules d'aspiration et de lavage



Le dispositif de lavage E 499 a été conçu pour le traitement des canules de lavage et d'aspiration, y compris des tubes d'aspiration. Un mode d'emploi distinct est joint au dispositif.

Douilles de lavage

Les douilles de lavage sont adaptées au traitement des instruments avec optiques creux et aux diamètres extérieurs suivants :

- A 817, douille de rinçage, longueur 65 mm, Ø 11 mm, embout avec ouverture Ø 6 mm
- E 336, douille de lavage, longueur 121 mm, Ø 11 mm
- E 442, douilles de lavage pour instruments de Ø 4 à 8 mm, longueur 121 mm, Ø 11 mm, capuchon à ouverture avec Ø 6 mm
- E 443, douilles de lavage pour instruments de Ø 8 à 8,5 mm, longueur 121 mm, Ø 11 mm, capuchon à ouverture avec Ø 10 mm

Vous pouvez remplacer les ouvertures d'évacuation par des capuchons disponibles en option.

- A 818, 12 embouts pour douilles de lavage, ouverture Ø 2 mm
- E 445, 12 capuchons pour douilles de lavage à ouverture de Ø 6 mm
- E 446, 12 capuchons pour douilles de lavage à ouverture de Ø 10 mm

Choisissez des instruments, des ouvertures de douilles de lavage ou des capuchons aux diamètres compatibles. Exemple en chirurgie dentaire : pour canules d'aspiration, capuchons de douilles de lavage avec diamètre d'ouverture de 6 mm.

Napomene uz upute	88
Pitanja i tehnički problemi	88
Definicija pojmova.....	88
Opis namjene	89
Sadržaj isporuke	90
Sadržaj isporuke A 315/1	90
Zbrinjavanje transportne ambalaže	90
Komponente koje se mogu naknadno kupiti.....	91
Sigurnosne napomene i upozorenja.....	92
Tehnika primjene	93
Pričvršćenje sapnica	93
Čvrsto postavljanje inektorskih sapnica	93
Mjerni pristup za mjerenje tlaka pranja	93
Odabir programa.....	93
Injektorski moduli	94
Postavljanje inektorskih modula	94
Vađenje inektorskog modula	94
Razvrstavanje posuđa.....	95
Prilikom punjenja i prije svakog početka programa provjerite	95
Obrada šupljih instrumenata	95
A 803 držač za prijenosne instrumente	96
Ugradnja.....	96
Obrada prijenosnih instrumenata.....	97
AUF 1 Držač za prijenosne instrumente	97
Komponente koje se mogu naknadno kupiti	97
Ugradnja	98
Obrada prijenosnih instrumenata.....	98
Zamjena filtarskih ploča	99
A 814 držač za Air Scaler i Piezo Scaler vrhove	99
E 499 priprema naprava za pranje usisnih i kanila za ispiranje.....	100
Tuljci za pranje.....	100

Upozorenja

 Upozorenja sadrže informacije vezane za sigurnost. Upozoravaju na moguće ozljede ili štetu.

Pažljivo pročitajte upozorenja i poštujte navedene načine ponašanja i postupanja.

Napomene

Napomene sadrže informacije, koje svakako trebate poštivati.

Dodatne informacije i napomene

Dodatne informacije i napomene označene su jednostavnim okvirom.

Radni koraci

Svakom radnom koraku prethodi crna oznaka u obliku kvadrata.

Primjer:

■ Pomoću tipke sa strelicom odaberite opciju i potvrdite s *OK*.

Zaslon

Na zaslonu prikazani izrazi istaknuti su posebnom vrstom odnosno oblikom slova.

Primjer:

Izbornik Postavke .

Pitanja i tehnički problemi

U slučaju pitanja ili tehničkih probleme obratite se Miele. Podatke o kontaktu naći ćete na poledini uputa za uporabu svog uređaja za pranje ili na www.miele.com/professional.

Definicija pojmova

U nastavku ovih uputa uređaj za pranje i dezinfekciju nazivati će se uređaj za pranje. Medicinski proizvodi za višekratnu uporabu u ovim su uputama za uporabu načelno opisani kao materijal za obradu, ukoliko medicinski proizvodi za obradu nisu pobliže definirani.

Pomoću modula se mogu strojno obrađivati višekratni medicinski proizvodi u specijalnim Miele uređajima za pranje i dezinfekciju. Pročitajte upute za uporabu uređaja za pranje i dezinfekciju kao i informacije proizvođača medicinskih proizvoda.

Injektorski modul A 315/1 koncipiran je za strojnu obradu instrumenata iz područja primjene dentalne medicine i ORL.

Modul raspolaže sa 2 injektorske letvice s ukupno 22 prihvata za sapnice i ostali pribor za pranje u svrhu obrade instrumenata sa šupljim tijelom.

Modul se postavlja u sljedeće košare:

- Donja košara A 151

Za strojnu obradu instrumenata iz navedenih područja primjene potrebni su specijalni programi za obradu. Takvi su specijalni programi za sljedeće uređaje za pranje i dezinfekciju tvornički instalirani ili ih po potrebi može učitati, izraditi ili uključiti servis:

- | | |
|---------------|------------------|
| - PWA 8672 | - PG 8581 |
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8591 |
| - DS 5010 | - PG 8592 |
| - DS 5011 | - RID-100 teon |
| - DS 5020 | - RID-200 teon + |

Modul se može upotrebljavati sa ili bez dodatne gornje košare, primjerice kao dopuna za gornju košaru A 105/1.

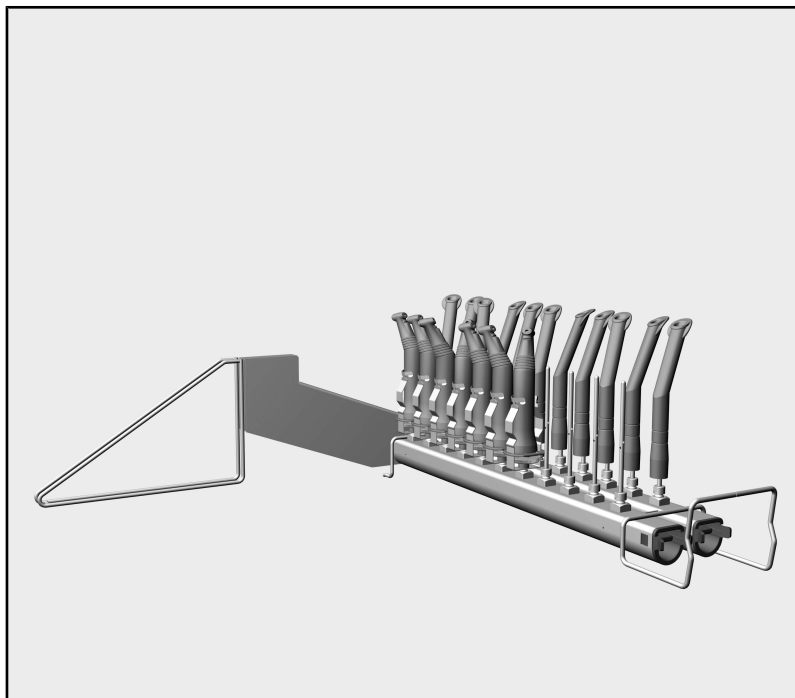
Ukoliko se modul postavlja zajedno s gornjom košarom s injektorskim sapnicama morate odabrati specijalni program s povišenim tlakom pranja.

- Ako se gornja košara s injektorskim letvicama upotrebljava u kombinaciji s A 102 i dalje se može koristiti Vario TD Dental.
- Za obradu stomatoloških instrumenata potreban je program Vario TD Dental +.
- Obrada HNO instrumenata zahtjeva program Vario TD KNO +.

Za obradu prijenosnih instrumenata iz stomatološkog područja mora se upotrebljavati samo specijalni pribor za pranje, kao primjerice A 803 ili AUF 1.

Nije dozvoljena obrada materijala za jednokratnu uporabu.

Sadržaj isporuke A 315/1



- Injektorski modul A 315/1 sa 2 letvice za ispiranje i ukupno 22 priključaka za naprave za ispiranje
 - Visina 145 mm, širina 492 mm, dubina 542 mm
 - Visina opremanja injektorske letvice kod primjene gornje košare A 105/1 135 mm (± 30 mm)
- A 838, komplet alata, sastoji se od 1 x viličasti ključ SW9 i 1 x kutni odvijač T20

Zbrinjavanje transportne ambalaže

Ambalaža štiti od oštećenja tijekom transporta. Ambalažni materijal odabran je imajući u vidu utjecaj na okoliš i mogućnost zbrinjavanja te se zato može reciklirati.

Recikliranjem ambalažnog materijala štede se sirovine i smanjuje nakupljanje otpada.

Komponente koje se mogu naknadno kupiti

- A 800, višekratno upotrebljiva filtarska cijev s odvajanjem od $\geq 0,07$ mm, dužine 405 mm, $\varnothing 22,5$ mm
- A 801, navojni adapter
- A 803, držač za prijenosne instrumente iz područja stomatologije, visine 76,5 mm, širine 40 mm, dubine 32 mm
- A 813, dvodijelni adapter sa 4 navoja za različiti pribor za pranje, visine oko 48 mm, $\varnothing 45$ mm, 4 sapnice sa silikonskim crijevima i 3 vijka
- A 814, držač sa čepom za obradu Air Scaler i Piezo Scaler vrhova, visine oko 41 mm, $\varnothing 16$ mm
- A 817, tuljac za pranje, duljine 65 mm, $\varnothing 11$ mm, poklopac s otvorom $\varnothing 6$ mm
- A 818, 12 poklopaca za cjevčice za ispiranje, otvor $\varnothing 2$ mm
- A 836, komplet sapnica za primjerice dentalnu primjenu, koji se sastoji od 22 x A 833, injezione sapnice s bočnom perforacijom, duljine 110 mm, $\varnothing 4$ mm
- A 837, komplet tuljaca za pranje za primjerice ORL primjenu, koji se sastoji od 22 x A 817, tuljac za pranje za instrumente $\varnothing 4-8$ mm, duljine 67 mm, $\varnothing 11$ mm, poklopac s otvorom $\varnothing 6$ mm
- AUF 1, dvodijelni adapter za obradu prijenosnih instrumenata kao primjerice nasadnika i kolječnika, visine oko 48 mm, $\varnothing 45$ mm; za obradu je potreban silikonski adapter (ADS)
- E 336, tuljac za pranje, duljine 121 mm, $\varnothing 11$ mm
- E 442, tuljac za pranje za instrumente sa $\varnothing 4 - 8$ mm, duljina 121 mm, $\varnothing 11$ mm, poklopac s otvorom $\varnothing 6$ mm
- E 443, tuljac za pranje za instrumente sa $\varnothing 8 - 8,5$ mm, duljina 121 mm, $\varnothing 11$ mm, poklopac s otvorom $\varnothing 10$ mm
- E 445, 12 poklopaca za tuljce za pranje, otvor $\varnothing 6$ mm
- E 446, 12 poklopaca za tuljce za pranje, otvor $\varnothing 10$ mm
- E 447, Luer-Lock adapter ♀ za Luer-Lock ♂
- E 499, pripremna naprava za obradu usisnih i kanila za ispiranje s različitim priključnim oblicima kao i Veres-kanila
- FP 20, 20 filtarskih ploča, $\varnothing 30$ mm

Ostale komponente opcionalno su dostupne kod Miele.

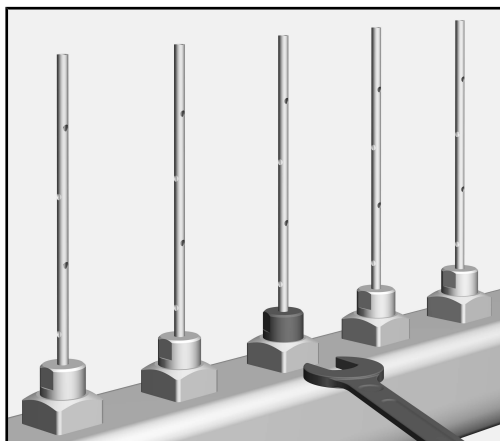
Pažljivo pročitajte upute za uporabu prije korištenja ovog modula. Na taj način štitite sebe i izbjegavate štetu na modulu. Pažljivo čuvajte ove upute za uporabu.

⚠ Pridržavajte se obvezno uputa za uporabu uređaja za pranje i dezinfekciju, posebno sigurnosnih napomena i upozorenja koji se nalaze u njima.

- ▶ Modul se može upotrebljavati isključivo za područja primjene opisanim u ovim uputama za uporabu u poglavlju Tehnika primjene. Komponente, poput primjerice sapnica, možete zamijeniti samo Miele komponentama ili originalnim zamjenskim dijelovima.
- ▶ Prije prve uporabe novi nosači moraju se prazni isprati u uređaju za pranje.
- ▶ U košare postavljajte samo prazne module bez materijala koji se obrađuje. Prije svakog punjenja provjerite jesu li pravilno spojeni. Moduli se prije vađenja moraju potpuno isprazniti. Prilikom postavljanja ili vađenja opremljenih modula može se oštetiti materijal koji se obrađuje.
- ▶ Svakodnevno kontrolirajte sva kolica, košare, module i umetke prema naputcima danim u poglavlju „Održavanje“ u Uputama za uporabu Vašeg uređaja za pranje.
- ▶ Zbog svoje vlastite sigurnosti prilikom razvrstavanja i vađenja pribora koji se obrađuje nosite rukavice, a po potrebi i zaštitu za usta i zaštitne rukavice. Kada vadite obrađeni materijal nosite čiste rukavice, kako biste izbjegli ponovnu kontaminaciju.
- ▶ Punjenje se mora vršiti od straga prema naprijed, a vađenje obrnutim redom.
- ▶ Kako bi se šuplji instrumenti sigurno očistili i dezinficirali moraju se priključiti na inektorske letvice pomoću odgovarajućih držača odnosno sapnica. Priključci se tijekom odvijanja programa ne smiju osloboditi! Po isteku svakog programa provjerite da se priključci nisu oslobodili.
- ▶ Materijali koji se tijekom obrade odvoje od sapnica odnosno prihvaća, moraju se još jednom obraditi.
- ▶ Barem se zadnje ispiranje mora izvršiti s potpuno demineraliziranom vodom.

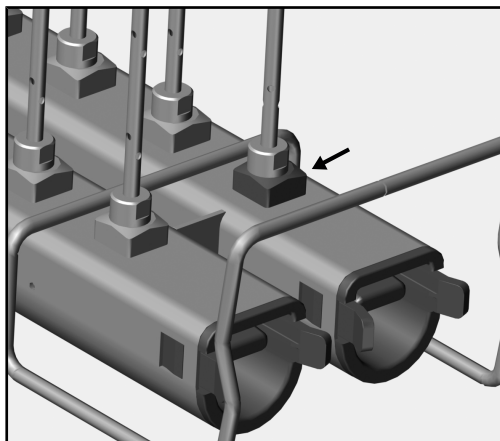
Pričvršćenje sapnica

Čvrsto postavljajte injektorskih sapnica



- Injektorske sapnice na željeni položaj postavite uvrtnjem.
- Injektorske sapnice čvrsto pritegnite viličastim ključem SW 9.

Mjerni pristup za mjerenje tlaka pranja



Prednji prihvat desne injektorske letvice služi kao pristup za mjerenje tlaka pranja. U okvirima ispitivanja učinka i validacije prema EN ISO 15883 na ovom pristupu se može izmjeriti tlak pranja.

- Izmijenite za mjerenje tlaka pranja postojeću pripremnu napravu za pranje s jednim Luer-Lock adapterom, primjerice E 447.

Odabir programa

Modul se može upotrebljavati sa ili bez dodatne gornje košare, primjerice kao dopuna za gornju košaru A 105/1.

Ukoliko se modul postavlja zajedno s gornjom košarom s injektorskim sapnicama morate odabrati specijalni program s povišenim tlakom pranja.

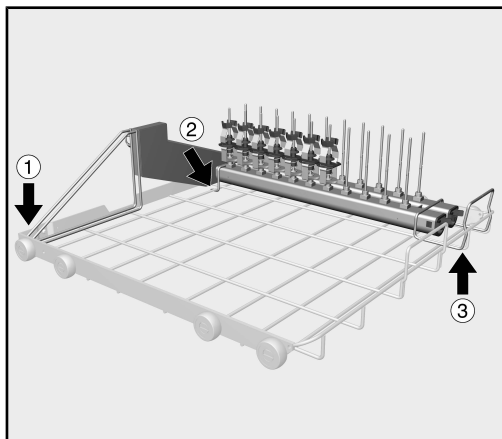
- Za obradu stomatoloških instrumenata potreban je program Vario TD Dental +.
- Obrada HNO instrumenata zahtjeva program Vario TD KNO +.

Injektorski moduli

⚠ U košare postavljajte samo prazne module bez materijala koji se obrađuje. Prije svakog punjenja provjerite jesu li pravilno spojeni. Moduli se prije vađenja moraju potpuno isprazniti. Prilikom postavljanja ili vađenja opremljenih modula može se oštetiti materijal koji se obrađuje.

Postavljanje injektorskih modula

Injektorski modul se može postaviti u donju košaru A 151.



- Kutnik osigurava modul od bočnog pomicanja. Prilikom postavljanja pazite da kutnik ne strši izvan rubova donje košare ①.
- Zakvačite modul za potpornje donje košare ②.
- Potom spojite prednji dio nosača modula pritiskom u prednji poprečni potporanj košare ③.
- Košaru na poslijetku pažljivo gurnite u uređaj za pranje, kako biste provjerili ispravnost spoja na vodu.

Vađenje injektorskog modula

⚠ Košaru iz uređaja za pranje ne vadite povlačeći injektorski modul. Modul može pasti ili se može oštetiti spoj na vodu uređaja za pranje.

- Otpustite modul iz njegovih utora i podignite ga iz košare.

Razvrstavanje posuđa

Pridržavajte se uvijek u okvirima validacije utvrđenog uzorka punjenja.

⚠ Opasnost od ozljede materijalom koji se obrađuje.
Prilikom punjenja i pražnjenja materijala koji se obrađuje postoji opasnost od ozljeda na eventualno postojeće oštre rubove, oštrice ili šiljate završetke.

Kako bi rizik od ozljeđivanja bio što manji, punjene se provode od straga prema naprijed, a pražnjenje obrnutim smjerom.

⚠ Opasnost od infekcije zbog nedovoljne dezinfekcije.
Materijal koji se tijekom obrade oslobodio s naprave za pranje, nije iznutra dovoljno dezinficiran.
Ukoliko se materijal tijekom obrade oslobodi s naprave za pranje, morate ga još jednom obraditi.

Prilikom punjenja i prije svakog početka programa provjerite

- Jesu li pripremne naprave, kao što su primjerice tuljci za pranje i sapnice čvrsto zavrnuti?

⚠ Kako bi sve pripremne naprave predavale zadovoljavajući standardizirani tlak pranja, moraju svi vijčani nastavci biti opremljeni sapnicama, adapterima, tuljcima za pranje ili slijepim vijcima. Oštećene pripremne naprave kao što su sapnice, adapteri ili tuljci za pranje ne smiju se koristiti.

Pripremne naprave koje nisu zaposjednute materijalom ne smiju se nadomjestiti slijepim vijcima.

- Je li postavljeni modul pravilno spojen na napajanje košare vodom?

Obrada šupljih instrumenata

Prije umetanja šupljih instrumenata mora se osigurati prohodnost lumena ili kanala za kupku za pranje.

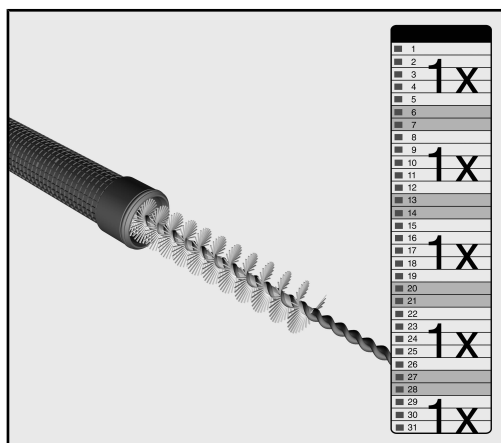
- Instrumente sa šupljim tijelom natakните na sapnice.
- Po završetku programa se instrumenti moraju osušiti iznutra s medicinskim komprimiranim zrakom, premazati u skladu s naputcima proizvođača i po potrebi sterilizirati. Pridržavajte se nacionalnih propisa.

Po potrebi se priložene sapnice mogu zamijeniti drugim komponentama poput primjerice držača za prijenosne instrumente iz stomatološkog područja, cjevčicama za ispiranje itd. Primjere ćete pronaći na stranicama u nastavku.

Kirurške sisaljke iz stomatologije zbog svoje se dužine ne mogu obrađivati s modulom A 315/1, ukoliko se u uređaju za pranje istodobno koristi gornja košara. Kirurške sisaljke stoga obrađujte u gornjoj košari s injektorskom letvicom, kao primjerice s A 105/1.

⚠ Obrada instrumenata uskog lumena zahtijeva filtraciju kupke za pranje. U tu se svrhu injektorske letvice mogu opremiti filtarskom cijevi A 800. Uz filtarsku cijev priložene su vlastite upute za uporabu.

Čišćenje filtarske cijevi A 800



Filtarsku cijev morate čistiti **barem 1 tjedno**.

Preporučuje se da filtarsku cijev čistite nakon svakih 10 izvršenih programa.

- Pratite napomene o čišćenju u uputama za uporabu filtarske cijevi.

A 803 držač za prijenosne instrumente

Za obradu prijenosnih instrumenata iz područja stomatologije potrebno je naknadno opremanje s A 803 držačima. Držači su prikladni za gotovo sve prohodne prijenosne instrumente.

- Uklonite sapnicu iz injektorske letvice i zamijenite ju držačem A 803.

Kod uporabe prihvata A 803 otopina za pranje se mora filtrirati. U tu svrhu injektorsku letvicu potrebno je opremiti filtarskom cijevi A 800.

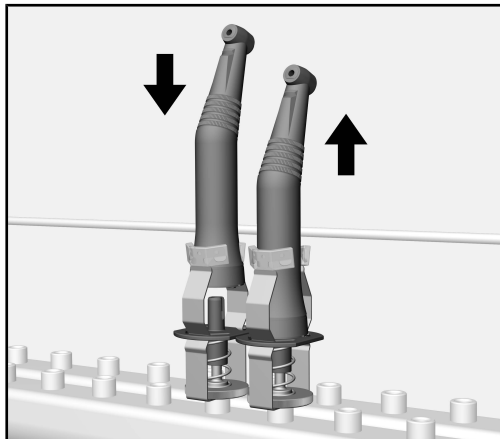
Uz filtarsku cijev priložene su vlastite upute za uporabu.

Posebno pazite na napomene o redovitom čišćenju filtarske cijevi.

Ugradnja

Obrada prijenosnih instrumenata

- Provjerite mogućnost ispiranja prijenosnih instrumenata.



- Prijenosni instrument umetnite u držač. Instrument se drži u svom položaju uskakanjem u opružni držač.
- Nakon obrade prijenosni instrument povucite iz držača. Opružni držač se automatski vraća u početni položaj.
- Nakon obrade se prijenosni instrumenti moraju osušiti iznutra s medicinskim komprimiranim zrakom, premazati u skladu s naputcima proizvođača i po potrebi sterilizirati. Pridržavajte se nacionalnih propisa.

Prije no što prijenosne instrumente nakon obrade ponovno upotrijebite, potrebno je provjeriti funkciju, primjerice prskanjem u umivaonik.

AUF 1 Držač za prijenosne instrumente

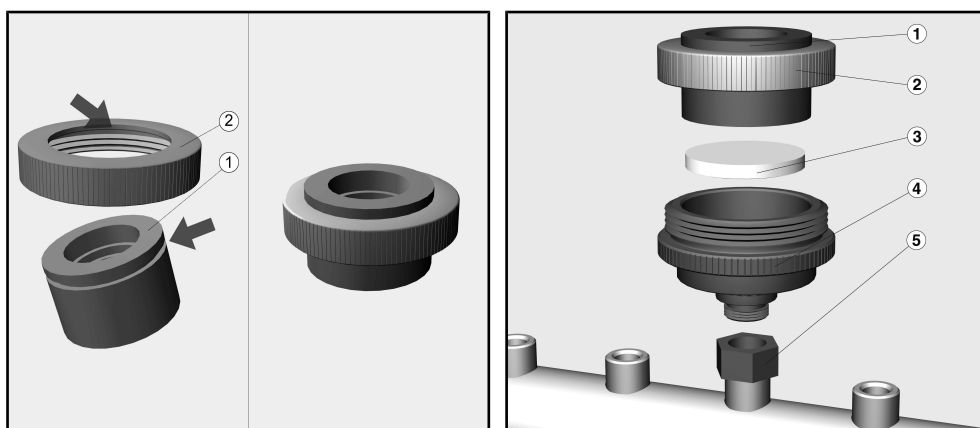
Držači AUF 1 su predviđeni za obradu prijenosnih instrumenata iz područja stomatologije.

Komponente koje se mogu naknadno kupiti

- A 801, navojni adapter
- ADS 1, silikonski adapter, bijeli, za prihvat prijenosnih instrumenata s Ø oko 20 mm
- ADS 2, silikonski adapter, zeleni, za prihvat prijenosnih instrumenata s Ø oko 16 mm
- ADS 3, silikonski adapter, crveni, za prihvat prijenosnih instrumenata s Ø oko 22 mm
- FP 20, 20 filtarskih pločica, poroznost 2, Ø 30 mm

Ugradnja

Za ugradnju je potreban adapter A 801.



- Odvrnite gornji dio ② držača AUF 1.
- Umetnite silikonski adapter (ADS) ① koji odgovara promjeru prijenosnog instrumenta koji se obrađuje.

⚠ Filtarska se pločica može oštetiti ako se prijenosni instrumenti umeću u ne adekvatne, prevelike silikonske adaptere.

- Uklonite sapnicu iz injektorske letvice i zamijenite ju adapterom A 801 ⑤.
- Zavrnite donji dio držača ④ u adapter.
- Filtarsku ploču ③ položite u donji dio.

⚠ Kad je injektorska letvica opremljena filtarskom cijevi A 800, na držač ne postavljajte filtarsku ploču.

- Gornji dio pričvrstite za donji.

Obrada prijenosnih instrumenata

Prije punjenja provjerite postoji li silikonski adapter i je li neoštećen.

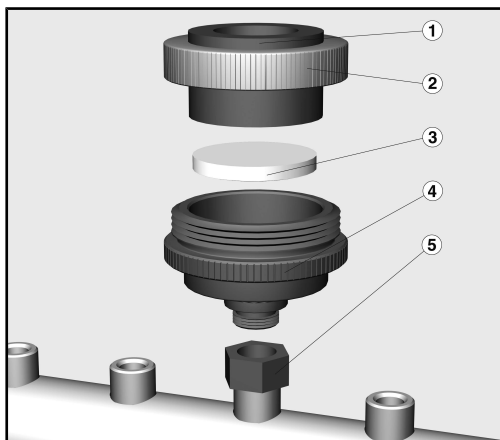
- Vlažnom krpom uklonite nakupine u području silikonskih adaptera, koje mogu nastati ovisno o lokalnoj kvaliteti vode.
- Provjerite mogućnost ispiranja prijenosnih instrumenata.
- Instrumente utaknite u držač s odgovarajućim silikonskim adapterima.
- Nakon obrade se prijenosni instrumenti moraju osušiti iznutra s medicinskim komprimiranim zrakom, premazati u skladu s naputcima proizvođača i po potrebi sterilizirati. Pridržavajte se nacionalnih propisa.

Prije no što prijenosne instrumente nakon obrade ponovno upotrijebite, potrebno je provjeriti funkciju, primjerice prskanjem u umivaonik.

Zamjena filtarskih ploča

⚠ Filtarske ploče moraju se zamijeniti **nakon oko 2 tjedna** odnosno **20 ciklusa obrade**.

- Odvrnite i izvadite kompletni držač.

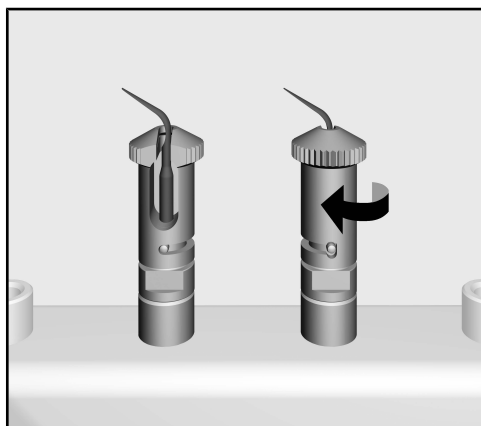


- Rastavite držač i zbrinite filtarsku ploču ③.
- Temeljito isperite donji dio ④.
- Umetnite novu filtarsku ploču.

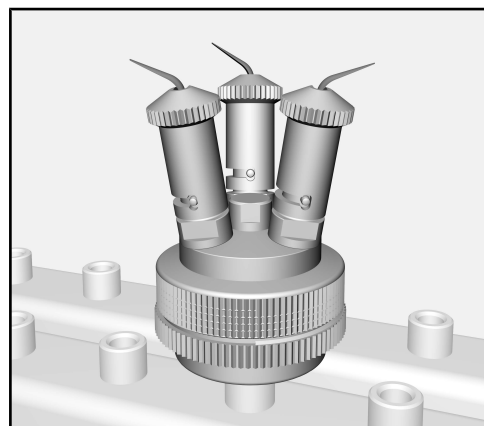
⚠ Ni u kojem slučaju ne smijete upotrebljavati oštećene ili već korištene filtarske ploče.

- Ponovo zavrtanjem spojite gornji i donji dio te držač ponovo ugradite na injektorsku letvicu.

A 814 držač za Air Scaler i Piezo Scaler vrhove



Držač A 814



Držač A 814 s adapterom A 813

S držačem A 814 mogu se obrađivati vrhovi za Air Scaler i Piezo Scaler. Držač se može kombinirati s adapterom A 813, kako bi se povećao kapacitet. Uz držač i uz adapter su priložene vlastite upute za uporabu.

E 499 pripremna naprava za pranje usisnih i kanila za ispiranje



Pripremna naprava za pranje E 499 je predviđena za obradu usisnih i kanila za ispiranje, uključujući i prekidače usisa. Uz pripremnu napravu za pranje priložena je posebna uputa za uporabu.

Tuljci za pranje

Tuljci za pranje su prikladni za obradu instrumenata s lumenom i sljedećim vanjskim promjerom:

- A 817, tuljac za pranje, duljine 65 mm, Ø 11 mm, poklopac s otvorom Ø 6 mm
- E 336, tuljac za pranje, duljine 121 mm, Ø 11 mm
- E 442, tuljac za pranje za instrumente sa Ø 4 - 8 mm, duljina 121 mm, Ø 11 mm, poklopac s otvorom Ø 6 mm
- E 443, tuljac za pranje za instrumente sa Ø 8 - 8,5 mm, duljina 121 mm, Ø 11 mm, poklopac s otvorom Ø 10 mm

Ispusni otvori mogu varirati kroz nadomjesne poklopce koje možete naknadno kupiti:

- A 818, 12 poklopaca za cjevčice za ispiranje, otvor Ø 2 mm
- E 445, 12 poklopaca za tuljce za pranje, otvor Ø 6 mm
- E 446, 12 poklopaca za tuljce za pranje, otvor Ø 10 mm

Promjer instrumenata i otvora u cjevčicama za ispiranje odnosno poklopcima mora se odgovarajuće birati, kao primjerice poklopci za cjevčice za ispiranje s otvorom od Ø 6 mm za kirurške usisne kanile u stomatološkom području.

Alcune indicazioni sulle istruzioni d'uso	102
Domande e problemi tecnici.....	102
Definizione di termini	102
Destinazione d'uso	103
Dotazione.....	104
Dotazione A 315/1.....	104
Smaltimento imballaggio	104
Componenti acquistabili successivamente.....	105
Indicazioni per la sicurezza e avvertenze.....	106
Tecnica d'impiego	107
Avvitare gli ugelli	107
Fissare gli ugelli iniettori	107
Accesso per la misurazione della pressione di lavaggio	107
Selezione programma	107
Moduli iniettore	108
Utilizzare il modulo iniettore	108
Togliere il modulo iniettore	108
Disporre il carico.....	109
Controllare al momento del carico e prima dell'avvio del programma	109
Trattamento di strumenti cavi.....	110
Supporto A 803 per strumenti di trasmissione.....	110
Montaggio.....	110
Trattare gli strumenti di trasmissione	111
AUF 1 Alloggiamento per strumenti di trasmissione.....	111
Componenti acquistabili successivamente	111
Montaggio	111
Trattare gli strumenti di trasmissione	112
Sostituire la piastra filtro.....	113
Supporto A 814 per punte Air Scaler e Piezo Scaler.....	113
E 499 Dispositivo di lavaggio per cannule aspiranti e di lavaggio.....	115
Boccole di lavaggio	115

Avvertenze

 Le avvertenze contengono informazioni rilevanti per la sicurezza. Mettono in guardia da eventuali danni fisici e materiali. Leggere attentamente le avvertenze e rispettare le modalità d'uso e le regole di comportamento ivi riportate.

Indicazioni

Le indicazioni contengono informazioni importanti e sono da leggere con particolare attenzione.

Informazioni aggiuntive e annotazioni generali

Le informazioni aggiuntive e le annotazioni generali sono contraddistinte da un semplice riquadro.

Operazioni

A ogni operazione è anteposto un quadrato nero.

Esempio:

■ Selezionare un'opzione con i tasti freccia e memorizzare l'impostazione con *OK*.

Display

Le voci visualizzate a display sono caratterizzate da caratteri particolari, gli stessi che compaiono anche a display.

Esempio:

Menù Impostazioni .

Domande e problemi tecnici

Per domande o problemi tecnici rivolgersi a Miele. I contatti si trovano sul retro delle istruzioni d'uso della macchina o sotto www.miele.it/it/p/.

Definizione di termini

In queste istruzioni d'uso la macchina per il lavaggio e la disinfezione viene definita in breve solo “macchina”. I dispositivi medici riutilizzabili sono definiti genericamente come “carico”, se non meglio specificati nel dettaglio.

Con il modulo è possibile trattare in macchina dispositivi medici riutilizzabili nelle macchine speciali Miele per il lavaggio e la disinfezione. Tenere presente anche le istruzioni d'uso delle macchine speciali per il lavaggio e la disinfezione e le informazioni dei produttori dei dispositivi medici.

Il modulo iniettore A 315/1 è concepito per il ricondizionamento in macchina di strumenti del settore dentale e di otorinolaringoiatria.

Il modulo dispone di 2 listelli iniettori con complessivamente 22 alloggiamenti per ugelli e altri dispositivi di lavaggio per il trattamento di strumenti a corpo cavo.

Il modulo può essere impiegato nei seguenti cesti:

- Cestello inferiore A 151

Per il trattamento in macchina di strumenti dei settori di applicazione citati sono necessari programmi specifici. Questi programmi sono installati di serie nelle seguenti macchine speciali per il lavaggio e la disinfezione oppure possono essere caricati, creati o autorizzati dall'assistenza tecnica.

- | | |
|---------------|------------------|
| - PWA 8672 | - PG 8581 |
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8591 |
| - DS 5010 | - PG 8592 |
| - DS 5011 | - RID-100 teon |
| - DS 5020 | - RID-200 teon + |

Il modulo può essere utilizzato con o senza un cestello superiore aggiuntivo, p.es. come complemento del cestello superiore A 105/1.

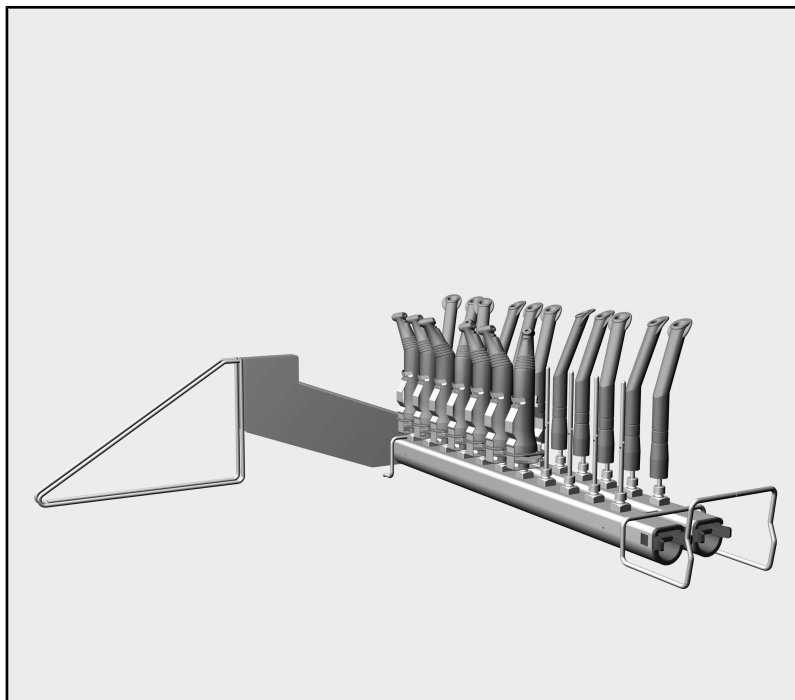
Se il modulo viene utilizzato insieme a un cesto superiore con ugelli iniettori, occorre selezionare un programma speciale con elevata pressione di lavaggio.

- Se il cesto superiore con ugelli iniettori viene utilizzato in combinazione con A 102, è possibile continuare a usare Vario TD Dental.
- Per il trattamento di strumenti dentali è necessario il programma Vario TD Dental +.
- Il trattamento di strumenti per otorinolaringoiatria necessita del programma Vario TD ORL +.

Per il trattamento di strumenti di trasmissione del settore odontoiatrico sono necessari dispositivi di lavaggio specifici come p.es. A 803 o AUF 1.

Non è consentito il trattamento di dispositivi medici monouso.

Dotazione A 315/1



- Modulo iniettore A 315/1 con 2 listelli per il lavaggio e complessivamente 22 attacchi per dispositivi di lavaggio
 - Altezza 145 mm, larghezza 492 mm, profondità 542 mm
 - Altezza di carico listello iniettore per l'utilizzo del cesto superiore A 105/1 135 mm (± 30 mm)
- A 838, kit di utensili composto da 1 chiave SW9 e 1 cacciavite ad angolo T20

Smaltimento imballaggio

L'imballaggio ha lo scopo di proteggere la merce da eventuali danni che potrebbero verificarsi durante le operazioni di trasporto. I materiali utilizzati per l'imballaggio sono riciclabili, per cui selezionati secondo criteri di rispetto dell'ambiente e di facilità di smaltimento finalizzata alla reintegrazione nei cicli produttivi. Conservare l'imballaggio originale e le parti in polistirolo per poter trasportare l'apparecchio anche in un successivo momento. Inoltre è necessario conservare l'imballaggio anche per l'eventuale spedizione al servizio di assistenza tecnica autorizzato Miele in caso di guasti e/o danni.

Riciclare i materiali permette da un lato di ridurre il volume degli scarti mentre dall'altro rende possibile un utilizzo più razionale delle risorse non rinnovabili.

Componenti acquistabili successivamente

- A 800, tubo filtro riutilizzabile con grado di filtrazione di $\geq 0,07$ mm, lunghezza 405 mm, $\varnothing$ 22,5 mm
- A 801, adattatore filettato
- A 803, alloggiamento per strumenti di trasmissione del settore odontoiatrico, altezza 76,5 mm, larghezza 40 mm, profondità 32 mm
- A 813, adattatore in due pezzi con 4 viti filettate per svariati dispositivi di lavaggio, altezza ca. 48 mm, $\varnothing$ 45 mm, 4 ugelli con tubi in silicone e 3 viti cieche.
- A 814, supporto con raccordo a vite per il trattamento di punte Air Scaler e Piezo Scaler, altezza ca. 41 mm, $\varnothing$ 16 mm.
- A 817, boccia di lavaggio, lunghezza 65 mm, $\varnothing$ 11 mm, cappuccio con apertura $\varnothing$ 6 mm
- A 818, 12 cappucci per bocche di lavaggio, apertura $\varnothing$ 2 mm
- A 836, set ugelli per p.es. applicazioni Dental, composto da 22 A 833, ugello iniettore con foratura laterale, lunghezza 110 mm, $\varnothing$ 4 mm
- A 837, set bocche di lavaggio per p.es. applicazioni di otorinolaringoiatria, composto da 22 A 817, boccia di lavaggio per strumenti con $\varnothing$ 4 - 8 mm, lunghezza 67 mm, $\varnothing$ 11 mm, tappo con copertura $\varnothing$ 6 mm
- AUF 1, adattatore in due parti per il trattamento di strumenti di trasmissione come p.es. manipoli e contrangoli, altezza ca. 48 mm, $\varnothing$ 45 mm; è necessario prevedere l'acquisto di un adattatore in silicone (ADS)
- E 336, boccia di lavaggio, lunghezza 121 mm, $\varnothing$ 11 mm
- E 442, boccia di lavaggio per strumenti con $\varnothing$ 4 - 8 mm, lunghezza 121 mm, $\varnothing$ 11 mm, cappuccio con apertura $\varnothing$ 6 mm
- E 443, boccia di lavaggio per strumenti con $\varnothing$ 8 - 8,5 mm, lunghezza 121 mm, $\varnothing$ 11 mm, cappuccio con apertura $\varnothing$ 10 mm
- E 445, 12 cappucci per bocche di lavaggio, apertura $\varnothing$ 6 mm
- E 446, 12 cappucci per bocche di lavaggio, apertura $\varnothing$ 10 mm
- E 447, adattatore Luer-Lock ♀ per Luer-Lock ♂
- E 499, dispositivo di lavaggio per il trattamento di cannule di aspirazione e lavaggio con attacchi di varie dimensioni come aghi di Verres.
- FP 20, 20 dischi filtro, $\varnothing$ 30 mm

Ulteriori componenti sono reperibili su richiesta presso Miele.

Leggere con attenzione le istruzioni d'uso prima di utilizzare questo modulo per evitare di danneggiarlo e di mettere a rischio la propria sicurezza.

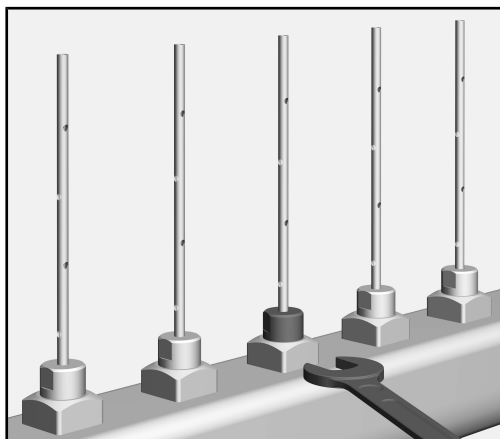
Conservare con cura queste istruzioni per poterle eventualmente passare a un futuro utente.

 Leggere assolutamente le istruzioni d'uso della macchina, in particolare le istruzioni di sicurezza e le avvertenze.

- ▶ È consentito utilizzare il modulo esclusivamente per le applicazioni descritte nel capitolo "Tecnica d'impiego" delle presenti istruzioni d'uso. I componenti, p es. gli ugelli, si possono sostituire solo con componenti Miele o pezzi di ricambio originali del produttore.
- ▶ Prima del primo utilizzo risciacquare i supporti di carico nuovi senza carico nella macchina.
- ▶ Introdurre sempre solo moduli vuoti senza oggetti nel carrello. Verificare che il carico sia opportunamente bloccato prima di ogni ciclo. Verificare che il carico sia opportunamente bloccato prima di ogni ciclo.
Se si inseriscono o si prelevano moduli carichi, si potrebbero danneggiare gli oggetti caricati.
- ▶ Controllare ogni giorno tutti i carrelli, i cestì, i moduli e gli inserti in base alle indicazioni riportate al capitolo "Manutenzione" delle istruzioni d'uso della macchina speciale per il lavaggio.
- ▶ Quando si posizionano gli strumenti e quando si prelevano, per la propria sicurezza indossare guanti, una mascherina davanti alla bocca e occhiali protettivi. Al momento di prelevare il carico indossare guanti puliti per evitare una ricontaminazione.
- ▶ Caricare sempre partendo dal fondo verso la parete frontale e prelevare dal davanti andando verso il fondo.
- ▶ Per lavare internamente in modo sicuro gli strumenti a corpo cavo e per disinfettarli, collegarli con i rispettivi supporti e/o ugelli ai listelli iniettori. Gli attacchi non si devono staccare durante lo svolgimento del programma.
Al termine di ogni programma controllare che gli attacchi non si siano staccati.
- ▶ Gli strumenti che nel corso del trattamento si sono staccati da ugelli o alloggiamenti devono essere sottoposti a nuovo trattamento.
- ▶ Almeno l'ultimo ciclo di risciacquo deve essere effettuato con acqua demineralizzata.

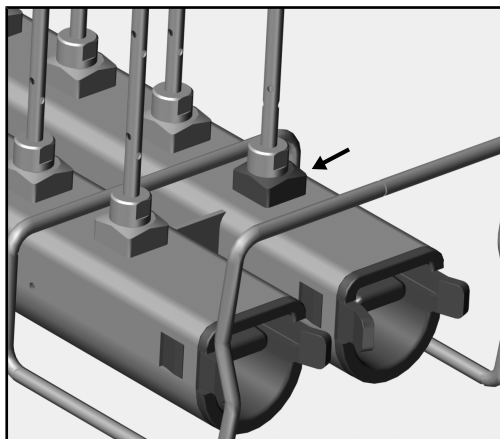
Avvitare gli ugelli

Fissare gli ugelli iniettori



- Avvitare gli ugelli nelle posizioni desiderate.
- Fissare gli ugelli iniettori con la chiave inglese SW 9.

Accesso per la misurazione della pressione di lavaggio



Il supporto più in avanti del listello iniettore destro funge da accesso per la misurazione della pressione di lavaggio. Nell'ambito dei test sulla resa e delle convalide ai sensi della norma EN ISO 15883 da questo accesso è possibile misurare la pressione di lavaggio.

- Per la misurazione della pressione di lavaggio sostituire il dispositivo di lavaggio presente con un adattatore Luer-Lock, p.es. E 447.

Selezione programma

Il modulo può essere utilizzato con o senza un cestello superiore aggiuntivo, p.es. come complemento del cestello superiore A 105/1.

Se il modulo viene utilizzato insieme a un cesto superiore con ugelli iniettori, occorre selezionare un programma speciale con elevata pressione di lavaggio.

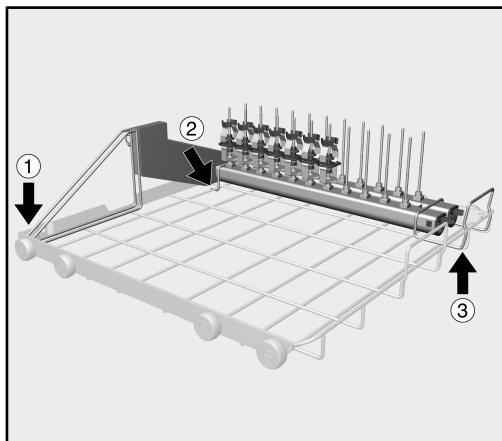
- Per il trattamento di strumenti dentali è necessario il programma Vario TD Dental +.
- Il trattamento di strumenti per otorinolaringoiatria necessita del programma Vario TD ORL +.

Moduli iniettore

⚠ Introdurre sempre solo moduli vuoti senza oggetti nel carrello. Controllare che il carico sia opportunamente bloccato prima di ogni ciclo.
Prima di estrarli scaricare completamente i moduli.
Se si inseriscono o si prelevano moduli carichi, si possono danneggiare gli oggetti caricati.

Utilizzare il modulo iniettore

Inserire il modulo iniettore nel cesto inferiore A 151.



- La staffa triangolare fissa il modulo contro eventuali spostamenti. Quanto lo si inserisce, accertarsi che la staffa non sporga oltre il bordo del cesto inferiore ①.
- Agganciare il modulo nelle asticelle del cesto inferiore ②.
- Agganciare infine la staffa anteriore del modulo premendola nella staffa superiore del cesto ③.
- Inserire infine il cesto con cautela nella macchina per il lavaggio per controllare la corretta sede dell'accoppiamento acqua.

Togliere il modulo iniettore

⚠ Non estrarre il cesto dalla macchina speciale per il lavaggio facendo leva sul modulo iniettore. Il modulo potrebbe staccarsi oppure danneggiare l'accoppiamento dell'acqua della macchina speciale per il lavaggio.

- Staccare il modulo dall'aggancio e sollevarlo per estrarlo dal cesto.

Disporre il carico

Per le convalide, attenersi sempre agli esempi di carico.

⚠ Pericolo di ferirsi con gli oggetti da trattare.

Nelle operazioni di carico e scarico degli oggetti da trattare sussiste il pericolo di ferirsi per via di bordi e lame affilati o estremità appuntite.

Per ridurre al massimo il rischio di ferirsi, iniziare a caricare gli inserti partendo da dietro e procedere in avanti verso di sé; viceversa al momento del prelievo procedere dal davanti e proseguire verso il fondo.

⚠ Pericolo di infezione a causa di una disinfezione insufficiente.

Gli oggetti, che durante il trattamento si sono staccati dal dispositivo di lavaggio, non vengono disinfettati a sufficienza all'interno.

Se durante il trattamento gli oggetti si staccano dal dispositivo di lavaggio, devono essere nuovamente sottoposti a trattamento.

Controllare al momento del carico e prima dell'avvio del programma

- I dispositivi di lavaggio come p.es. boccole e ugelli sono avvitati correttamente?

⚠ Per garantire a tutti i dispositivi di lavaggio una pressione di lavaggio sufficiente e standardizzata, dotare tutti gli innesti di ugelli, adattatori, boccole o viti cieche. Non utilizzare mai dispositivi di lavaggio come ugelli, adattatori o boccole di lavaggio danneggiati. Non è necessario sostituire i dispositivi di lavaggio senza carico con delle viti cieche.

- Il modulo inserito è accoppiato correttamente all'alimentazione idrica del cesto?

Trattamento di strumenti cavi

Prima di utilizzare gli strumenti a corpo cavo assicurarsi che la liscivia passi attraverso i lumi/i canali.

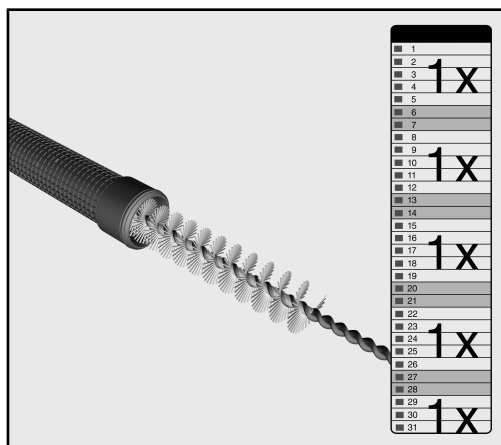
- Inserire gli strumenti cavi sugli ugelli.
- Al termine del programma gli strumenti devono essere asciugati all'interno con aria compressa ad uso medico, trattati in base alle indicazioni del produttore ed eventualmente sterilizzati. Rispettare le normative specifiche dei paesi.

Su richiesta è possibile sostituire gli ugelli in dotazione con altri componenti, p.es. supporti per strumenti di trasmissione del settore dentale, boccole di lavaggio ecc. Esempi in merito si trovano nelle pagine seguenti.

Aspiratori chirurgici del settore dentale possono non essere ricondizionati con il modulo A 315/1 a causa della loro lunghezza, se contemporaneamente si utilizza un cesto superiore nella macchina. Ricondizionare quindi gli aspiratori chirurgici in un cesto superiore con listello iniettore come p.es. A 105/1.

⚠ Il ricondizionamento degli strumenti a lumi stretti richiede il filtraggio della liscivia. A questo scopo è possibile dotare i listelli iniettore con un tubo filtro A 800 ciascuno. Al tubo filtro sono allegate delle istruzioni d'uso separate.

Pulire il tubo filtro A 800



Il tubo filtro deve essere pulito **almeno 1 volta alla settimana**.

Si consiglia di pulire il tubo filtro dopo rispettivamente 10 cicli di lavaggio.

- Per farlo, tenere presente le indicazioni di pulizia riportate nelle istruzioni d'uso del tubo filtro.

Supporto A 803 per strumenti di trasmissione

Per il trattamento degli strumenti di trasmissione del settore dentale è necessario aggiungere successivamente il/i supporto/i A 803. I supporti si adattano a quasi tutti gli strumenti di trasmissione normalmente reperibili in commercio.

Montaggio

- Rimuovere un ugello dal listello iniettore e sostituirlo con il supporto A 803.

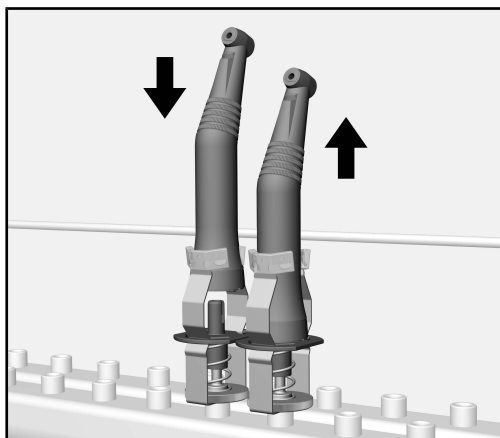
Se si utilizzano i supporti A 803, occorre filtrare la liscivia. Dotare il listello iniettore di un tubo filtro A 800.

Al tubo filtro sono allegate delle istruzioni d'uso separate.

Osservare in particolare le indicazioni sulla pulizia del tubo filtro da effettuarsi con regolarità.

Trattare gli strumenti di trasmissione

- Accertarsi che gli strumenti di trasmissione possano essere lavati internamente.



- Inserire uno strumento di trasmissione nel supporto. Lo strumento viene mantenuto in posizione grazie all'aggancio del supporto a molla.
- Dopo il trattamento estrarre lo strumento di trasmissione dal supporto. Il supporto a molla ritorna nella posizione di partenza in automatico.
- Al termine del trattamento gli strumenti di trasmissione devono essere asciugati internamente con aria compressa ad uso medico, trattati in base alle indicazioni del produttore ed eventualmente sterilizzati. Rispettare le normative specifiche per i singoli paesi.

Dopo il trattamento, prima di riutilizzare gli strumenti di trasmissione, controllare che funzionino correttamente, ad es. spruzzandoli internamente con un getto d'acqua sopra un lavandino.

AUF 1 Alloggiamento per strumenti di trasmissione

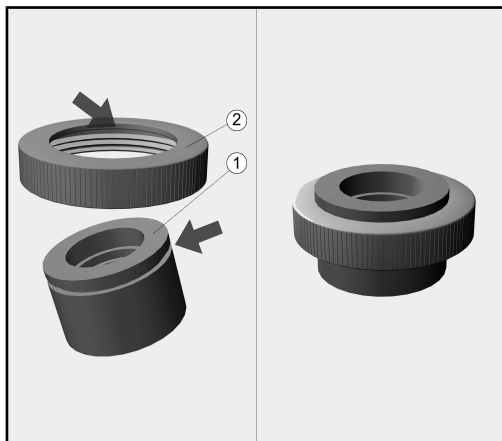
Gli alloggiamenti AUF 1 sono previsti per il trattamento di strumenti di trasmissione del settore odontoiatrico.

Componenti acquistabili successivamente

- A 801, adattatore filettato
- ADS 1, adattatore in silicone, bianco, per disporre strumenti di trasmissione con un $\varnothing$ di ca. 20 mm
- ADS 2, adattatore in silicone, verde, per disporre strumenti di trasmissione con un $\varnothing$ di ca. 16 mm
- ADS 3, adattatore in silicone, rosso, per disporre strumenti di trasmissione con un $\varnothing$ di ca. 22 mm
- FP 20, 20 piastre filtro, porosità 2, $\varnothing$ 30 mm

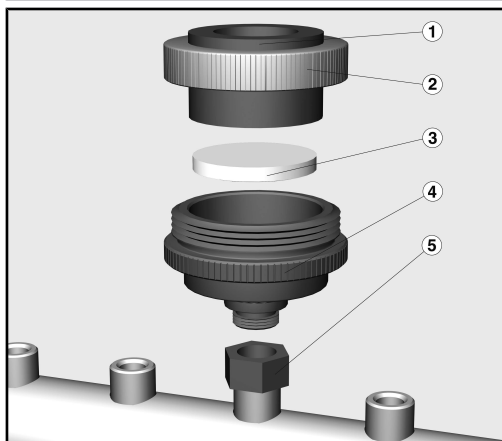
Montaggio

Per il montaggio è necessario un adattatore A 801.



- Svitare la parte superiore ② dell'alloggiamento AUF 1.
- Inserire un adattatore in silicone (ADS) ①, che corrisponde al diametro dello strumento di trasmissione da trattare.

⚠ Se gli strumenti di trasmissione vengono inseriti in adattatori in silicone inadeguati, troppo grandi, si rischia di danneggiare la piastra filtro.



- Rimuovere un ugello dal listello iniettore e sostituirlo con un adattatore A 801 ⑤.
- Avvitare la parte inferiore dell'alloggiamento ④ nell'adattatore.
- Disporre una piastra filtro ③ nella parte inferiore.

⚠ Non inserire una piastra filtro nell'alloggiamento se il listello iniettore è dotato di un tubo filtro A 800.

- Avvitare la parte superiore alla parte inferiore.

Trattare gli strumenti di trasmissione

Prima di introdurre il carico controllare se gli adattatori in silicone sono presenti e integri.

- Rimuovere con un panno umido i depositi, che si possono formare attorno all'adattatore in silicone a causa della qualità dell'acqua presente in loco.
- Accertarsi che gli strumenti di trasmissione possano essere lavati internamente.

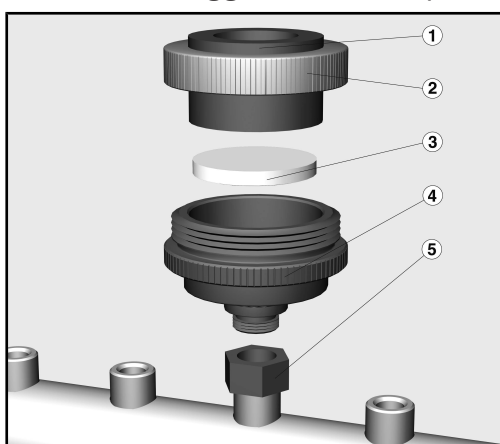
- Inserire gli strumenti negli alloggiamenti dotati dei rispettivi adattatori in silicone.
- Al termine del trattamento gli strumenti di trasmissione devono essere asciugati internamente con aria compressa ad uso medico, trattati in base alle indicazioni del produttore ed eventualmente sterilizzati. Rispettare le normative specifiche per i singoli paesi.

Dopo il trattamento, prima di riutilizzare gli strumenti di trasmissione, controllare che funzionino correttamente, ad es. spruzzandoli internamente con un getto d'acqua sopra un lavandino.

Sostituire la piastra filtro

⚠ Le piastre filtro devono essere sostituite **dopo 2 settimane** oppure dopo **20 cicli di trattamento**.

- Svitare l'alloggiamento completo.

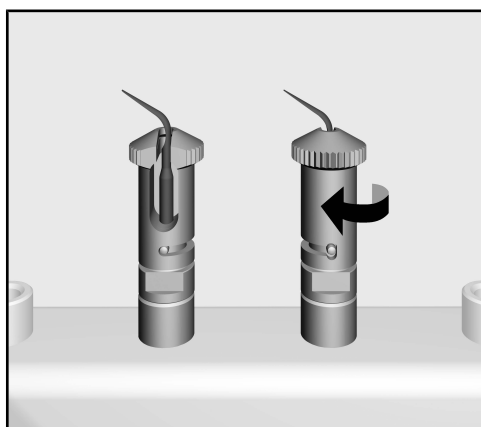


- Scomporre i supporti e gettare la piastra filtro ③.
- Risciacquare accuratamente la parte inferiore ④.
- Inserire una nuova piastra filtro.

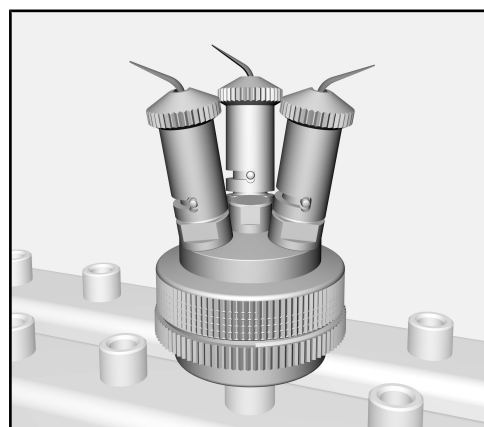
⚠ Non impiegare piastre filtro danneggiate o già utilizzate.

- Avvitare nuovamente la parte superiore alla parte inferiore e montare nuovamente il supporto sul listello iniettore.

Supporto A 814 per punte Air Scaler e Piezo Scaler



Supporto A 814



Supporto A 814 con adattatore A 813

Con il supporto A 814 è possibile trattare punte Air Scaler e Piezo Scaler. Per aumentare la capacità è possibile combinare il supporto con l'adattatore A 813. Al supporto e all'adattatore sono allegate delle istruzioni d'uso separate.

E 499 Dispositivo di lavaggio per cannule aspiranti e di lavaggio



Il dispositivo di lavaggio E 499 è stato ideato per il trattamento di cannule di lavaggio e cannule aspiranti, incluso manipo di controllo di aspirazione. A tale dispositivo sono allegate delle istruzioni d'uso separate.

Boccole di lavaggio

Le boccole di lavaggio sono adatte al trattamento di strumenti dotati di lumi e dal seguente diametro esterno:

- A 817, boccola di lavaggio, lunghezza 65 mm, Ø 11 mm, cappuccio con apertura Ø 6 mm
- E 336, boccola di lavaggio, lunghezza 121 mm, Ø 11 mm
- E 442, boccola di lavaggio per strumenti con Ø 4 - 8 mm, lunghezza 121 mm, Ø 11 mm, cappuccio con apertura Ø 6 mm
- E 443, boccola di lavaggio per strumenti con Ø 8 - 8,5 mm, lunghezza 121 mm, Ø 11 mm, cappuccio con apertura Ø 10 mm

Si possono variare i fori d'uscita con cappucci sostitutivi su richiesta:

- A 818, 12 cappucci per boccole di lavaggio, apertura Ø 2 mm
- E 445, 12 cappucci per boccole di lavaggio, apertura Ø 6 mm
- E 446, 12 cappucci per boccole di lavaggio, apertura Ø 10 mm

Il diametro degli strumenti deve corrispondere a quello delle aperture nelle boccole di lavaggio e nei cappucci, ad es. nel settore odontoiatrico i cappucci per le boccole hanno un'apertura con Ø da 6 mm adatta alle cannule di aspirazione chirurgiche.

nl - Inhoud

Inleiding	117
Vragen en technische problemen	117
Begripsdefinitie.....	117
Bestemming	118
Bijgeleverd	119
Bijgeleverd A 315/1.....	119
Het verpakkingsmateriaal	119
Optioneel te bestellen onderdelen	120
Veiligheidstips en waarschuwingen	121
Gebruik	122
Inspuiters vastschroeven	122
Inspuiters vastschroeven.....	122
Meetingang voor spoeldrukmeting.....	122
Programmakeuze.....	122
Injectormodule.....	123
Injectormodule plaatsen.....	123
Injectormodule verwijderen	123
Spoelgoed inruimen	124
Controleer bij het beladen en voor elke programmastart	124
Behandeling van holle instrumenten	124
A 803 houder voor hand- en hoekstukken	125
Montage.....	125
Hand- en hoekstukken behandelen	126
AUF 1 Houder voor hand- en hoekstukken	126
Optioneel te bestellen onderdelen.....	126
Montage	127
Hand- en hoekstukken behandelen	127
Filterplaatjes vervangen	127
A 814 houder voor punten van air scalers en piezo scalers	128
E 499 Spoelsysteem voor zuig- en spoelcanules.....	129
Spoelhulzen.....	129

Waarschuwingen

 Waarschuwingen bevatten veiligheidsrelevante informatie. U wordt gewaarschuwd voor mogelijk persoonlijk letsel en materiële schade.

Lees dergelijke waarschuwingen goed en houdt u zich aan de betreffende instructies en gedragsregels.

Opmerkingen

Opmerkingen worden op deze manier aangeduid en bevatten informatie waarmee u speciaal rekening moet houden.

Aanvullende informatie en opmerkingen

Aanvullende informatie en opmerkingen herkent u aan een zwart omlijnd kader.

Handelingen

Voor elke handeling staat een zwart blokje.

Voorbeeld:

■ Kies met de pijltoetsen een optie en sla de instelling op met *OK*.

Display

In het display getoonde weergaven herkent u aan een speciaal lettertype dat lijkt op het lettertype van het display.

Voorbeeld:

Menu Instellingen 

Vragen en technische problemen

Voor vragen of technische problemen kunt u contact opnemen met Miele Service. De contactgegevens vindt u op de achterzijde van de gebruiksaanwijzing van uw reinigingsautomaat of onder www.miele.nl/professional.

Begripsdefinitie

In de rest van deze gebruiksaanwijzing wordt het reinigings- en desinfectieapparaat als reinigingsautomaat aangeduid. Behandelbare medische hulpmiddelen worden in deze gebruiksaanwijzing over het algemeen als “spoelgoed” omschreven, als de te behandelen voorwerpen niet nader worden gespecificeerd.

Met behulp van deze module kunnen machinaal behandelbare medische hulpmiddelen worden behandeld in speciale reinigings- en desinfectieapparaten. Hierbij moet de gebruiksaanwijzing van het reinigings- en desinfectieapparaat in acht worden genomen, alsmede de informatie van de fabrikant van de medische hulpmiddelen.

De injectormodule A 315/1 is ontworpen voor de machinale behandeling van instrumenten die worden gebruikt in de tandheelkunde en KNO-geneeskunde.

De module bevat 2 injectoreenheden met in totaal 22 houders voor inspuiters en andere spoelsystemen voor de behandeling van instrumenten met lumina.

De module kan in de volgende rekken worden gebruikt:

- Onderrek A 151

Voor de machinale behandeling van instrumenten die in de hiervoor genoemde vakgebieden worden gebruikt, zijn speciale behandelprogramma's beschikbaar. Deze worden af fabriek geïnstalleerd op de volgende reinigings- en desinfectieapparaten of kunnen desgewenst door de klantendienst worden geïnstalleerd, aangemaakt of geactiveerd:

- | | |
|---------------|------------------|
| - PWA 8672 | - PG 8581 |
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8591 |
| - DS 5010 | - PG 8592 |
| - DS 5011 | - RID-100 teon |
| - DS 5020 | - RID-200 teon + |

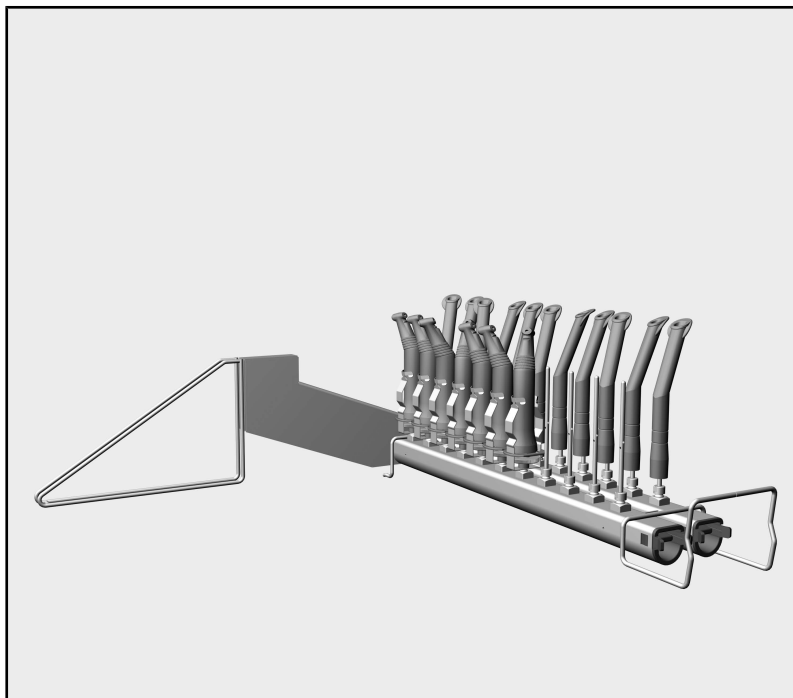
De module kan met of zonder extra bovenrek worden gebruikt, bijvoorbeeld als aanvulling op het bovenrek A 105/1.

Als de module samen met een bovenrek met inspuiters wordt gebruikt, moet een speciaal programma met verhoogde spoeldruk worden geselecteerd.

- Als het bovenrek met injectoreenheden in combinatie met de A 102 wordt gebruikt, kan Vario TD dentaal gebruikt blijven worden.
- Voor de behandeling van tandheelkundige instrumenten is het programma Vario TD Dental + nodig.
- Voor de behandeling van KNO-instrumenten heeft het programma Vario TD KNO + nodig.

Gebruik voor de behandeling van hand- en hoekstukken voor tandheelkundige toepassingen alleen speciale spoelsystemen, bijv. A 803 of AUF 1.

De behandeling van wegwerpproducten is niet toegestaan.

Bijgeleverd A 315/1

- Injectormodule A 315/1 met 2 spoelstroken en in totaal 22 aansluitingen voor spoelsystemen
 - Hoogte 145 mm, breedte 492 mm, diepte 542 mm
 - Beladingshoogte injectoreenheid bij gebruik van het bovenrek A 105/1 135 mm (± 30 mm)
- A 838, gereedschapsset bestaande uit 1x steeksleutel SW9 en 1x ofsetschroevendraaier T20

Het verpakkingsmateriaal

De verpakking voorkomt transportschade. Het verpakkingsmateriaal is uitgekozen met het oog op een zo gering mogelijke belasting van het milieu en de mogelijkheden voor recycling.

Door hergebruik van verpakkingsmateriaal wordt er op grondstoffen bespaard en wordt er minder afval geproduceerd. Uw leverancier neemt de verpakking over het algemeen terug.

Optioneel te bestellen onderdelen

- A 800, herbruikbare filterbuis met een afscheiding $\geq 0,07$ mm, lengte 405 mm, $\varnothing$ 22,5 mm
- A 801, schroefdraadadapter
- A 803, houder voor hand- en hoekstukken uit de tandheelkunde, hoogte 76,5 mm, breedte 40 mm, diepte 32 mm
- A 813, tweedelige adapter met 4 schroefdraden voor diverse spoel-systemen, hoogte ca. 48 mm, $\varnothing$ 45 mm, 4 inspuiter met siliconen slangen en 3 blindschroeven.
- A 814, houder met draaislot voor de behandeling van punten van air scalers en piezo scalers, hoogte ca. 41 mm, $\varnothing$ 16 mm.
- A 817, spoelhuls, lengte 65 mm, $\varnothing$ 11 mm, kap met opening $\varnothing$ 6 mm
- A 818, 12 kapjes voor spoelhulzen, opening $\varnothing$ 2 mm
- A 836, sproeierset voor bijv. tandheelkundige toepassingen, bestaande uit 22x A 833, inspuiter met perforatie aan de zijkant, lengte 110 mm, $\varnothing$ 4 mm
- A 837, spoelhulzenset voor bijv. KNO-toepassingen, bestaande uit 22x A 817, spoelhulzen voor instrumenten met $\varnothing$ 4–8 mm, lengte 67 mm, $\varnothing$ 11 mm, kapje met opening $\varnothing$ 6 mm
- AUF 1, tweedelige adapter voor de behandeling van bijv. hand- en hoekstukken, hoogte ca. 48 mm, $\varnothing$ 45 mm; siliconen adapter (ADS) vereist voor behandeling
- E 336, spoelhuls, lengte 121 mm, $\varnothing$ 11 mm
- E 442, spoelhuls voor instrumenten met $\varnothing$ 4 - 8 mm, lengte 121 mm, $\varnothing$ 11 mm, kapje met opening $\varnothing$ 6 mm.
- E 443, spoelhuls voor instrumenten met $\varnothing$ 8 - 8,5 mm, lengte 121 mm, $\varnothing$ 11 mm, kapje met opening $\varnothing$ 10 mm
- E 445, 12 kapjes voor spoelhulzen, opening $\varnothing$ 6 mm
- E 446, 12 kapjes voor spoelhulzen, opening $\varnothing$ 10 mm
- E 447, Luer-Lock-adapter ♀ voor Luer-Lock ♂
- E 499, spoelsysteem voor behandeling van zuig- en spoelcanules met verschillende aansluitvormen, zoals veres-canules
- FP 20, 20 filterplaatjes, $\varnothing$ 30 mm

Overige onderdelen zijn optioneel verkrijgbaar bij Miele Service.

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u deze module gebruikt. Dat is veiliger voor uzelf en u voorkomt schade aan de module.

Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

 Neem beslist de gebruiksaanwijzing van de reinigungsautomaat in acht – met name de veiligheidsinstructies en waarschuwingen.

► De module is uitsluitend toegelaten voor de toepassingen die in deze gebruiksaanwijzing onder “Gebruik” worden genoemd. Onderdelen zoals inspueters of sproeikoppen mogen uitsluitend worden vervangen door originele Miele-reserveonderdelen.

► Vóór het eerste gebruik moeten nieuwe beladingssystemen zonder spoelgoed in de reinigungsautomaat worden afgespoeld.

► Plaats altijd uitsluitend lege modules zonder spoelgoed in het rek. Controleer voor elke belading de juiste vergrendeling. De modules moeten volledig leeg worden geruimd voordat ze eruit worden gehaald.

Wanneer modules met spoelgoed worden geplaatst of verwijderd, kan het spoelgoed worden beschadigd.

► Controleer dagelijks alle wagens, rekken, modules en inzetten volgens de aanwijzingen in het hoofdstuk “Onderhoudsmaatregelen” uit de gebruiksaanwijzing van uw reinigungsautomaat.

► Draag voor uw eigen veiligheid handschoenen en zo nodig ook een mondkapje en een veiligheidsbril bij het sorteren en het in- en uitruimen van de te reinigen instrumenten. Draag bij het uitruimen van het reinigungsapparaat schone handschoenen om recontaminatie te voorkomen.

► De belading moet van achteren naar voren plaatsvinden. Het leegruimen dient in omgekeerde volgorde te gebeuren.

► Om instrumenten met lumina van binnenuit veilig te reinigen en te desinfecteren, moeten deze met de juiste houders of sproeiers op de injectorstroken worden aangesloten. De aansluitingen mogen tijdens het programmaverloop niet losraken!

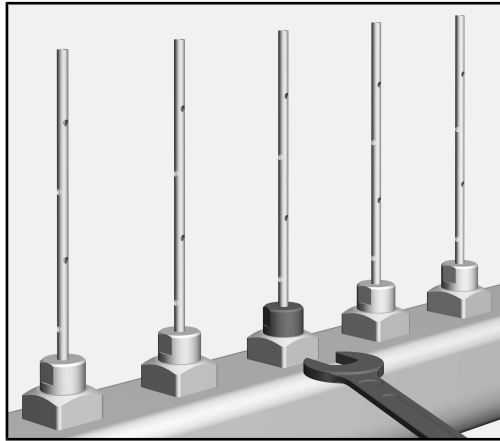
Controleer na elk programma of de aansluitingen niet zijn losgekomen.

► Spoelgoed dat tijdens de behandeling is losgeraakt van de inspueters of houders, moet opnieuw worden behandeld.

► Op zijn minst de laatste spoelgang moet met volledig gedemineraliseerd water plaatsvinden.

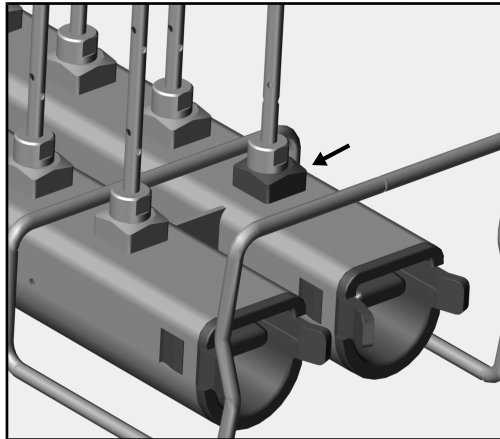
Inspuiters vast Schroeven

Inspuiters vastschroeven



- Schroef de inspuiters op de gewenste posities vast.
- Draai de inspuiters vast met steeksleutel SW 9.

Meetingang voor spoeldrukmeting



De voorste houder van de rechter injectoreenheid dient als ingang voor de spoeldrukmeting. In het kader van prestatietests en validaties conform EN ISO 15883 kan via deze ingang de spoeldruk worden gemeten.

- Vervang voor de spoeldrukmeting het aanwezige spoelsysteem door een Luer-Lock-adapter, bijvoorbeeld de E 447.

Programmakeuze

De module kan met of zonder extra bovenrek worden gebruikt, bijvoorbeeld als aanvulling op het bovenrek A 105/1.

Als de module samen met een bovenrek met inspuiters wordt gebruikt, moet een speciaal programma met verhoogde spoeldruk worden geselecteerd.

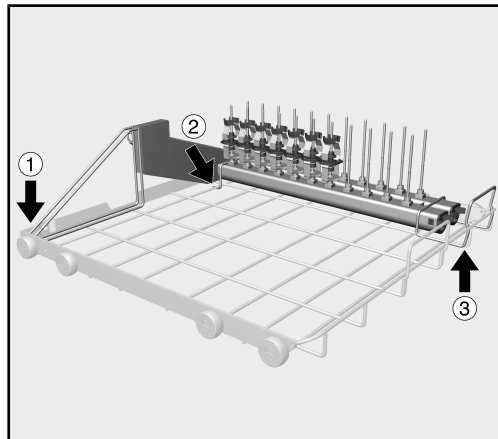
- Voor de behandeling van tandheelkundige instrumenten is het programma Vario TD Dental + nodig.
- Voor de behandeling van KNO-instrumenten heeft het programma Vario TD KNO + nodig.

Injectormodule

⚠ Plaats altijd uitsluitend lege modules zonder spoelgoed in het rek. Controleer voor elke belading de juiste vergrendeling. De modules moeten volledig leeg worden geruimd voordat ze eruit worden gehaald. Wanneer modules met spoelgoed worden geplaatst of verwijderd, kan het spoelgoed worden beschadigd.

Injectormodule plaatsen

Plaats de injectormodule in het onderrek A 151.



- De driehoekige beugel borgt de module tegen zijwaarts verschuiven. Let er bij het plaatsen op dat de beugel niet over de rand van het onderrek uitsteekt ①.
- Haak de module in de spijlen van het onderrek ②.
- Klik vervolgens de voorste beugel van de module vast door hem naar beneden te drukken in de voorste dwarsspijl van het rek ③.
- Schuif het rek vervolgens voorzichtig in de reinigingsautomaat om te controleren of de wateraansluiting goed zit.

Injectormodule verwijderen

⚠ Trek het rek niet aan de injectormodule uit de reinigingsautomaat. De module kan losraken of de wateraansluiting van de reinigingsautomaat beschadigen.

- Maak de module los uit de vergrendeling en til deze uit het rek.

Spoelgoed inruimen

Houdt u zich aan de beladingsvoorschriften die in het kader van de validatie zijn vastgelegd.

⚠ Letselrisico door spoelgoed.

Bij het in- en uitruimen van het spoelgoed kunt u zich aan scherpe randen, snijvlakken of spitse punten verwonden.

Ruim het rek van achteren naar voren in en haal het rek in omgekeerde volgorde leeg. De kans op verwondingen is dan het kleinst.

⚠ Infectiegevaar door onvoldoende desinfectie.

Spoelgoed dat tijdens de behandeling is losgeraakt uit het spoelsysteem, is aan de binnenkant onvoldoende gedesinfecteerd.

Als spoelgoed tijdens de behandeling is losgeraakt uit het spoelsysteem, moet u het opnieuw behandelen.

Controleer bij het beladen en voor elke programma-start

- Zijn de spoelsystemen, zoals spoelhulzen en inspuiters er vast ingeschroefd?

⚠ Om te kunnen waarborgen dat alle spoelsystemen over voldoende (gestandaardiseerde) spoeldruk beschikken, moet u op alle schroefaansluitingen inspuiters, adapters, spoelhulzen of blindschroeven plaatsen.

Gebruik geen beschadigde spoelsystemen zoals inspuiters, adapters en spoelhulzen.

Spoelsystemen die u niet voor spoelgoed gebruikt, hoeft u niet door blindschroeven te vervangen.

- Is de geplaatste module correct op de watertoevoer van het rek aangesloten?

Behandeling van holle instrumenten

Vóór de plaatsing van de instrumenten met lumina moet zijn gewaarborgd dat de lumina of de kanalen goed doorgespoeld kunnen worden.

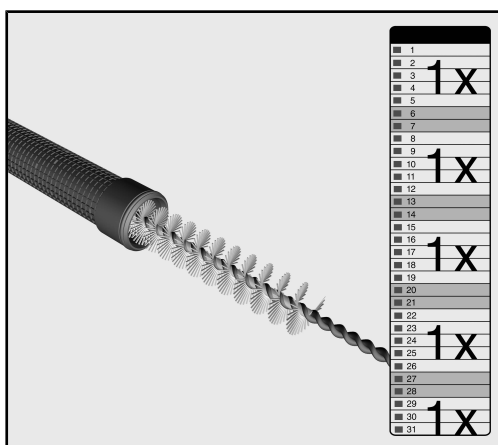
- Bevestig de holle instrumenten op de inspuiters.
- Na afloop van het programma moeten de instrumenten met medische perslucht van binnen worden gedroogd en volgens de voorschriften van de fabrikant worden gereinigd en eventueel gesteriliseerd. Daarbij moet aan alle landspecifieke voorschriften worden voldaan.

Indien nodig kunnen de meegeleverde inspuiters worden vervangen door andere componenten zoals houders voor transmissie-instrumenten uit de tandheelkunde, spoelhulzen etc. Voorbeelden hiervan vindt u op de volgende pagina's.

Chirurgische afzuigers uit de tandheelkunde kunnen op basis van hun lengte niet worden behandeld met de module A 315/1 wanneer tegelijkertijd een bovenrek in de reinigungsautomaat wordt gebruikt. Behandel chirurgische afzuigers daarom in een bovenrek met injectoreenheid, zoals bijvoorbeeld de A 105/1.

⚠ Voor de behandeling van nauwe instrumenten moet het spoelwater worden gefilterd. Hiervoor kunt u de injectoreenheden elk van een filterbuis A 800 voorzien. Bij de filterbuis wordt een eigen gebruiksaanwijzing geleverd.

Filterbuis A 800 reinigen



De filterbuis moet **minimaal 1 keer per week** worden gereinigd.

Aanbevolen wordt om de filterbuis steeds na 10 programma's te reinigen.

- Neem hiervoor ook de reinigingsinstructies uit de gebruiksaanwijzing van de filterbuis in acht.

A 803 houder voor hand- en hoekstukken

Voor de behandeling van hand- en hoekstukken uit de tandheelkunde dient u houders A 803 in de wagen te plaatsen. De houders zijn geschikt voor bijna alle gangbare hand- en hoekstukken.

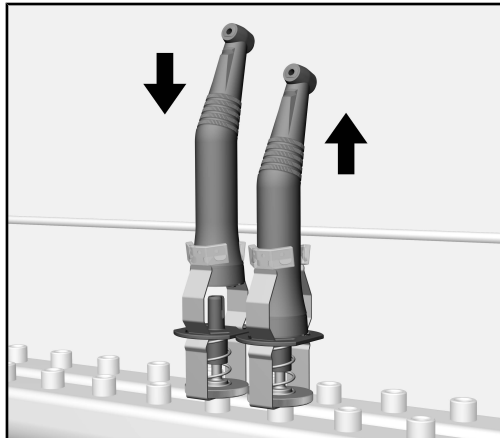
- Verwijder een inspuiters uit de injectoreenheid en vervang deze door de houder A 803.

Bij gebruik van de houders A 803 moet het water worden gefilterd. Voorzie de injectoreenheid hiervoor van een filterbuis A 800. Bij de filterbuis wordt een eigen gebruiksaanwijzing geleverd. Neem vooral de aanwijzingen in acht met betrekking tot de regelmatige reiniging van de filterbuis.

Montage

Hand- en hoekstukken behandelen

- Zorg dat de hand- en hoekstukken goed doorgespoeld kunnen worden.



- Steek het instrument in de houder. Het instrument wordt op zijn plaats gehouden door de veerhouder vast te klikken.
- Trek na de behandeling het instrument uit de houder. De veerhouder springt dan automatisch terug in de uitgangspositie.
- Na afloop van het programma moeten de hand- en hoekstukken met medische perslucht van binnen worden gedroogd en volgens de voorschriften van de fabrikant worden gereinigd en eventueel gesteriliseerd. Landspecifieke voorschriften moeten in acht worden genomen.

Voordat u de hand- en hoekstukken na de behandeling weer gebruikt, moet u controleren of deze correct functioneren door bijvoorbeeld in het spuugbakje te spuiten.

AUF 1 Houder voor hand- en hoekstukken

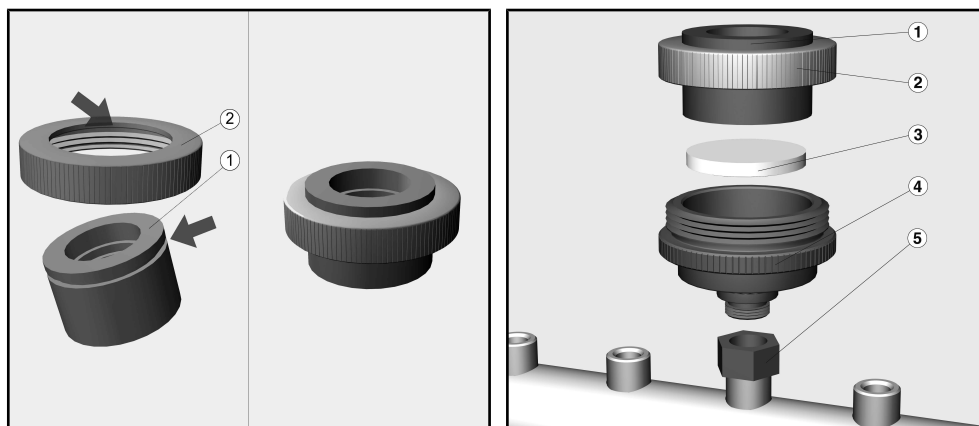
De houders AUF 1 zijn bedoeld voor de behandeling van de hand- en hoekstukken uit de tandheelkunde.

Optioneel te bestellen onderdelen

- A 801, schroefdraadadapter
- ADS 1, siliconen adapter, wit, voor bevestiging van hand- en hoekstukken met een Ø van ca. 20 mm
- ADS 2, siliconen adapter, groen, voor bevestiging van hand- en hoekstukken met een Ø van ca. 16 mm
- ADS 3, siliconen adapter, rood, voor bevestiging van hand- en hoekstukken met een Ø van ca. 22 mm
- FP 20, 20 filterplaten, porositeit 2, Ø 30 mm

Montage

Voor de montage is een adapter A 801 nodig.



- Schroef het bovenste gedeelte ② van de houder AUF 1 af.
- Plaats een siliconen adapter (ADS) ① die overeenkomt met de diameter van het te behandelen hand- of hoekstuk.

⚠ Als hand- en hoekstukken in niet-passende, te grote siliconen adapters worden geplaatst, kan de filterplaat beschadigd raken.

- Verwijder een inspuiter uit de injectoreenheid en vervang deze door de adapter A 801 ⑤.
- Schroef het onderste gedeelte van de houder ④ in de adapter.
- Leg een filterplaatje ③ in het onderste gedeelte.

⚠ Leg geen filterplaatje in de houder als de injectoreenheid voorzien is van een filterbuis A 800.

- Schroef het bovenste gedeelte op het onderste gedeelte.

Hand- en hoekstukken behandelen

Controleer voor de belading of de siliconen adapters aanwezig en onbeschadigd zijn.

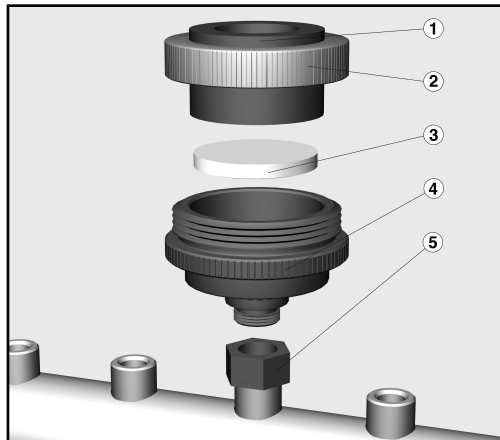
- Verwijder de afzettingen bij de siliconen adapters met een vochtige doek. Deze kunnen zich afhankelijk van de plaatselijke waterkwaliteit voordoen.
- Zorg dat de hand- en hoekstukken goed doorgespoeld kunnen worden.
- Zet de instrumenten in houders met de bijbehorende siliconen adapters.
- Na afloop van het programma moeten de hand- en hoekstukken met medische perslucht van binnen worden gedroogd en volgens de voorschriften van de fabrikant worden gereinigd en eventueel gesteriliseerd. Landspecifieke voorschriften moeten in acht worden genomen.

Voordat u de hand- en hoekstukken na de behandeling weer gebruikt, moet u controleren of deze correct functioneren door bijvoorbeeld in het spuugbakje te spuiten.

Filterplaatjes vervangen

⚠ De filterplaatjes moeten **na ca. 2 weken** dan wel na **20 behandelingscycli** worden vervangen.

- Schroef de volledige houder los.

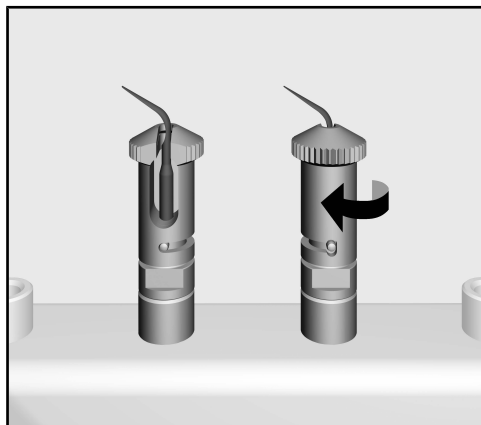


- Schroef de houder uit elkaar en verwijder het filterplaatje ③.
- Spoel het onderste gedeelte ④ grondig schoon.
- Leg een nieuw filterplaatje in het onderste gedeelte.

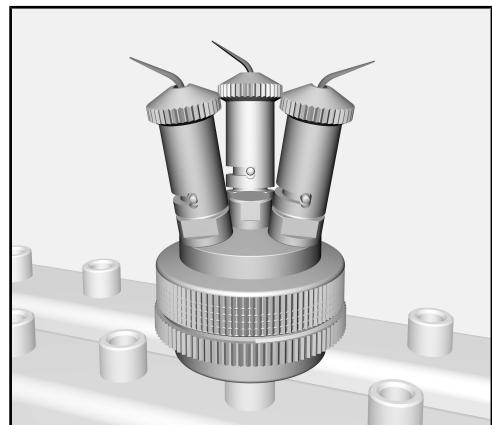
⚠ Plaats nooit beschadigde of reeds gebruikte filterplaatjes.

- Schroef het bovenste en het onderste gedeelte weer in elkaar en monteer de houder weer op de injectorstrook.

A 814 houder voor punten van air scalers en piezo scalers



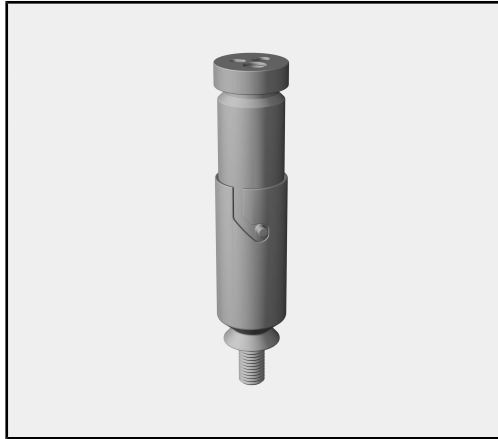
Houder A 814



Houder A 814 met adapter A 813

Met houder A 814 kunt u punten van air scalers en piezo scalers behandelen. Voor een grotere capaciteit kan houder A 814 met adapter A 813 worden gecombineerd. De houder en de adapter hebben ieder een eigen gebruiksaanwijzing.

E 499 Spoelsysteem voor zuig- en spoelcanules



Het spoelsysteem E 499 is bestemd voor de behandeling van spoel- en zuigcanules, alsmede voor zuigonderbrekers. Bij het spoelsysteem hoort een eigen gebruiksaanwijzing.

Spoelhulzen

De spoelhulzen zijn geschikt voor de behandeling van instrumenten met lumina en de volgende buitendiameters:

- A 817, spoelhuls, lengte 65 mm, Ø 11 mm, kap met opening Ø 6 mm
- E 336, spoelhuls, lengte 121 mm, Ø 11 mm
- E 442, spoelhuls voor instrumenten met Ø 4 - 8 mm, lengte 121 mm, Ø 11 mm, kapje met opening Ø 6 mm.
- E 443, spoelhuls voor instrumenten met Ø 8 - 8,5 mm, lengte 121 mm, Ø 11 mm, kapje met opening Ø 10 mm

U kunt de uitstroomopeningen via apart verkrijgbare kapjes variëren:

- A 818, 12 kapjes voor spoelhulzen, opening Ø 2 mm
- E 445, 12 kapjes voor spoelhulzen, opening Ø 6 mm
- E 446, 12 kapjes voor spoelhulzen, opening Ø 10 mm

De diameters van de instrumenten en van de openingen in de spoelhulzen c.q. kapjes moeten bij elkaar passen, bijvoorbeeld kapjes voor spoelhulzen met een opening van Ø 6 mm voor chirurgische afzuigcanules uit de tandheelkunde.

no - Innhold

Henvisninger til veiledningen	131
Spørsmål og tekniske problemer	131
Begrepsdefinisjon.....	131
Anvendelsesområde.....	132
Standardlevering	133
Standardlevering A 315/1	133
Retur og gjenvinning av transportemballasjen	133
Komponenter som kan kjøpes i ettertid	134
Sikkerhetsregler og advarsler	135
Anvendelsesteknikk	136
Skru inn dysene	136
Skru fast injektordysene	136
Adgang for måling av spyletrykket	136
Programvalg.....	136
Injektormoduler	137
Sette inn injektormodulen	137
Ta ut injektormodul.....	137
Plassering av utensilene	138
Kontroller ved innsetting og før hver programstart.....	138
Klargjøring av hule instrumenter	138
A 803 holder for roterende instrumenter	139
Montering	139
Klargjøring av roterende instrumenter	140
AUF 1 holder for roterende instrumenter (hånd- og vinkelstykker)	140
Komponenter som kan kjøpes i ettertid	140
Montering	141
Klargjøring av roterende instrumenter	141
Utskiftning av filterplatene	142
A 814 holder for Air scaler og Piezo scaler-spisser	142
E 499 Spyleinnretning for suge- og skyllekanyler.....	143
Spylehylser	143

Advarsler

⚠ Advarslene inneholder informasjon som er viktig for sikkerheten. De advarer mot mulige skader på personer og materiell. Les advarslene nøye og følg anbefalingene for hva du skal gjøre og hvordan du skal forholde deg.

Henvisninger

Henvisningene inneholder informasjon som man må ta særskilt hensyn til.

Tilleggsinformasjon og anmerkninger

Tilleggsinformasjon og anmerkninger finner du i en enkel ramme.

Handlingsskritt

Foran hvert handlingsskritt står det en svart firkant.

Eksempel:

■ Velg en opsjon med piltastene og lagre innstillingen med **OK**.

Display

I bruksanvisningen vises displaytekster med en skrifttype som ligner på den i displayet.

Eksempel:

Meny Innstillinger | .

Spørsmål og tekniske problemer

Ta kontakt med Miele ved spørsmål eller tekniske problemer. Kontaktdataene finner du på baksiden av bruksanvisningen til rengjøringsautomaten eller under www.miele.no/professional.

Begrepsdefinisjon

Senere i denne bruksanvisningen blir rengjørings- og desinfeksjonsautomaten betegnet som rengjøringsautomat. Medisinsk flergangsutstyr blir i denne bruksanvisningen kalt utensiler, så lenge det medisinske utstyret som skal klargjøres, ikke blir definert nærmere.

Ved hjelp av denne modulen kan medisinsk flergangsutstyr som er egnet for maskinell klargjøring, klargjøres i spesielle Miele vaskedekontaminatorer. Følg bruksanvisningen til vaskedekontaminatoren samt informasjon fra produsenten av det medisinske utstyret.

Injektormodulen A 315/1 er utviklet for maskinell klargjøring av instrumenter innen anvendelsesområdene dental- og ØNH-medisin.

Modulen har 2 injektorlister med totalt 22 holdere for dyser og andre spyleinnretninger for klargjøring av hule instrumenter.

Modulen kan brukes i følgende kurver:

- Underkurv A 151

Maskinell klargjøring av instrumenter fra de nevnte bruksområdene krever spesielle klargjøringsprogrammer. Disse er installert fra fabrikk på følgende vaskedekontaminatorer, eller kan installeres, opprettes eller frigis ved behov av serviceavdelingen:

- | | |
|---------------|------------------|
| - PWA 8672 | - PG 8581 |
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8591 |
| - DS 5010 | - PG 8592 |
| - DS 5011 | - RID-100 teon |
| - DS 5020 | - RID-200 teon + |

Modulen kan brukes med eller uten en ekstra overkurv, f.eks. som tillegg til overkurv A 105/1.

Hvis modulen settes inn sammen med en overkurv med injektordyser, må det velges et spesialprogram med økt spyletrykk.

- Dersom overkurven med injektorlister benyttes i kombinasjon med A 102 kan fremdeles Vario TD Dental benyttes.

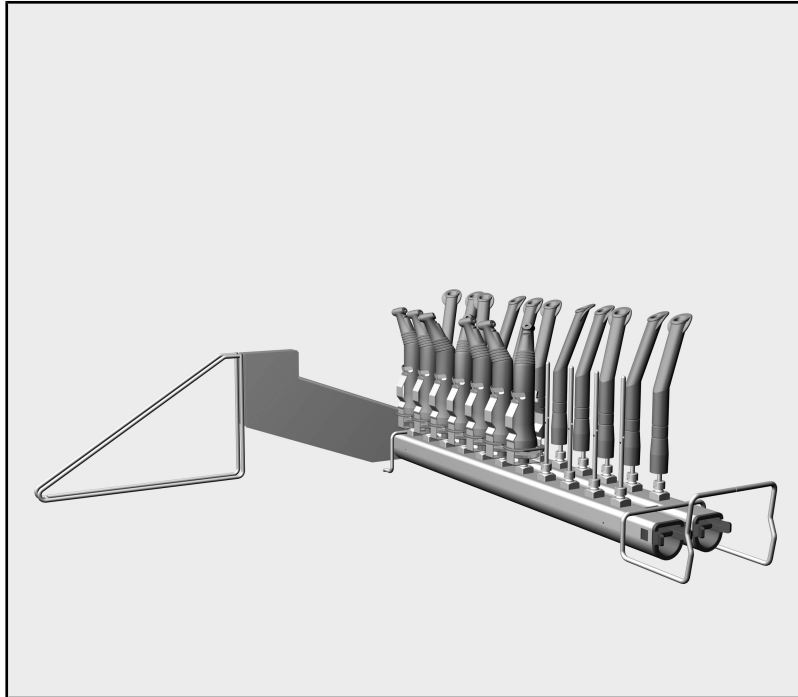
- For klargjøring av dentalinstrumenter er programmet Vario TD Dental + påkrevet.

- Klargjøring av ØNH-instrumenter krever programmet Vario TD ØNH +.

Ved klargjøring av roterende instrumenter innen dentalområdet må det brukes spesielle spyleinnretninger, som f.eks. A 803 eller AUF 1.

Engangsutstyr skal ikke klargjøres.

Standardlevering A 315/1



- Injektormodul A 315/1 med 2 spylelister og tilsammen 22 tilkoblinger for spyleinnretninger
 - Høyde 145 mm, bredde 492 mm, dybde 542 mm
 - Plasseringshøyde injektorlist ved bruk av overkurv A 105/1 135 mm (± 30 mm)
- A 838, verktøysett som består av 1 x fastnøkkel SW9 og 1 x vinkel-skrutrekker T20

Retur og gjenvinning av transportemballasjen

Emballasjen beskytter mot transportskader. Emballasjematerialene er valgt med sikte på miljøvennlighet og avfallsbehandling og kan derfor gjenvinnes.

Tilbakeføringen av emballasjen til materialkretsløpet sparer råstoff og bidrar til mindre avfall. Forhandleren tar vanligvis emballasjen i retur.

Komponenter som kan kjøpes i ettetid

- A 800, gjenbrukbart filterrør med en filtreringseffektivitet på $\geq 0,07$ mm, lengde 405 mm, Ø 22,5 mm
- A 801, gjengeadapter
- A 803, holder for roterende instrumenter innen dentalområdet, høyde 76,5 mm, bredde 40 mm, dybde 32 mm
- A 813, todelt adapter med 4 skruegjenger for diverse spyleinnretninger, høyde ca. 48 mm, Ø 45 mm, 4 dyser med silikonslanger og 3 blindskruer.
- A 814, holder med lukkemekanisme for klargjøring av Air Scaler og Piezo Scaler-spisser, høyde ca. 41 mm, Ø 16 mm.
- A 817, spylehylse, lengde 65 mm, Ø 11 mm, kappe med åpning Ø 6 mm
- A 818, 12 kapper for spylehylser, åpning Ø 2 mm
- A 836, dysesett for f.eks. dentalbruk, består av 22 x A 833, injektor-dyse med hull i siden, lengde 110 mm, Ø 4 mm
- A 837, spylehylsesett for f.eks. ØNH-bruk, består av 22 x A 817, spylehylse for instrumenter med Ø 4 - 8 mm, lengde 67 mm, Ø 11 mm, kappe med åpning Ø 6 mm
- AUF 1, todelt adapter til klargjøring av roterende instrumenter, som f.eks. hånd- og vinkelstykker, høyde ca. 48 mm, Ø 45 mm, silikonadapter (ADS) som kreves til klargjøringen
- E 336, spylehylse, lengde 121 mm, Ø 11 mm
- E 442, spylehylse for instrumenter med Ø 4 - 8 mm, lengde 121 mm, Ø 11 mm, kappe med åpning Ø 6 mm
- E 443, spylehylse for instrumenter med Ø 8 - 8,5 mm, lengde 121 mm, Ø 11 mm, kappe med åpning Ø 10 mm
- E 445, 12 kapper for spylehylser, åpning Ø 6 mm
- E 446, 12 kapper for spylehylser, åpning Ø 10 mm
- E 447, Luer-Lock-adapter(-e) ♀ for Luer-Lock ♂
- E 499, spyleinnretning for klargjøring av suge- og skyllekanyler med forskjellige tilkoblingsformer og Veres-kanyler
- FP 20, 20 filterplater, Ø 30 mm

Ytterligere komponenter er å få kjøpt hos Miele.

For dentalprodukter, kontakt din lokale dentalforhandler.

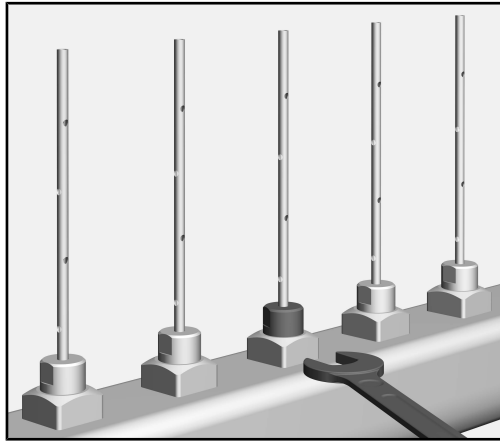
Les bruksanvisningen nøye før du bruker modulen. På den måten beskytter du deg selv og unngår skader på modulen.
Ta godt vare på bruksanvisningen.

⚠ Les bruksanvisningen til rengjøringsautomaten nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsreglene og advarslene.

- ▶ Modulen er kun tillatt brukt for de anvendelsesområdene som er nevnt i kapittelet «Anvendelsesteknikk» i bruksanvisningen. Komponenter som f.eks. dyser, må kun erstattes av Miele-komponenter eller originale reservedeler fra produsenten.
- ▶ Før første gangs bruk må nye vogner, moduler o.l. skylles uten utensiler i rengjøringsautomaten.
- ▶ Du må alltid sette kun tomme moduler uten utensiler inn i kurvene. Kontroller at de er festet riktig før hver innlasting. Før du tar ut modulene, må de være fullstendig tømt. Ved innsetting eller uttak av fulle moduler kan utensilene bli ødelagt.
- ▶ Alle vogner, kurver, moduler og innsatser må kontrolleres daglig iht. opplysningene i kapittelet «Forebyggende vedlikehold» i bruksanvisningen til rengjøringsautomaten.
- ▶ For din egen sikkerhet bør du bruke hansker ev. også munnbind og vernebriller i forbindelse med å sette inn og ta ut av maskinen. Bruk rene hansker når du tar ut utensilene slik at ikke utensilene blir kontaminert igjen.
- ▶ Lasten bør alltid plasseres bakfra og forover og tas ut i omvendt rekkefølge.
- ▶ For å rengjøre og desinfisere hule instrumenter innvendig, må de kobles til passende holdere hhv. dyser på injektorlistene. Tilkoblingene må ikke løsne under programforløpet! Etter hvert programforløp må du kontrollere om tilkoblingene har løsnet.
- ▶ Utensiler som i løpet av klargjøringen har løsnet fra dysene eller holderne, må klargjøres en gang til.
- ▶ Bruk demineralisert vann minimum i siste skylling.

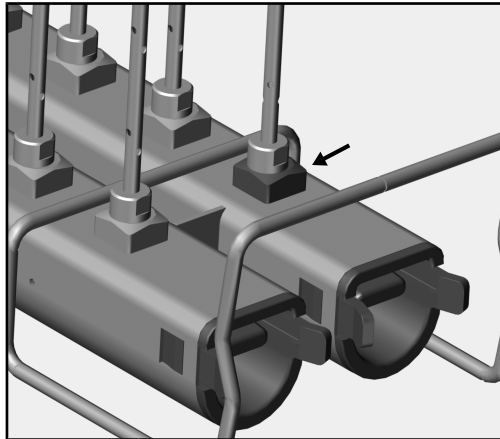
Skru inn dysene

Skru fast injektor-dysene



- Skru inn injektordysene på ønskede posisjoner.
- Skru fast injektordysene med fastnøkkelen SW 9.

Adgang for måling av spyletrykket



Den fremste holderen på den høyre injektorlisten brukes som kontrollpunkt for måling av spyletrykket. I forbindelse med ytelseskontroller og valideringer iht. EN ISO 15883, kan du måle spyletrykket her.

- Bytt ut den aktuelle spyleinnretningen med en Luer-Lock-adapter, f.eks. E 447.

Programvalg

Modulen kan brukes med eller uten en ekstra overkurv, f.eks. som tillegg til overkurv A 105/1.

Hvis modulen settes inn sammen med en overkurv med injektordyser, må det velges et spesialprogram med økt spyletrykk.

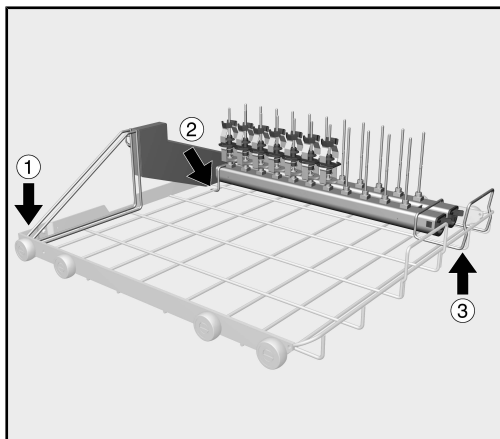
- For klargjøring av dentalinstrumenter er programmet Vario TD Dental + påkrevet.
- Klargjøring av ØNH-instrumenter krever programmet Vario TD ØNH +.

Injektormoduler

⚠ Du må alltid sette kun tomme moduler uten utensiler inn i kurvene. Kontroller at de er festet riktig før hver innlasting. Før du tar ut modulene, må de være fullstendig tømt. Ved innsetting eller uttak av fulle moduler kan utensilene bli ødelagt.

Sette inn injektor-modulen

Injektormodulen må settes i underkurven A 151.



- Trekantbøylen sikrer modulen fra å bli forskjøvet mot siden. Sørg for at bøylen ikke rager ut over kanten på underkurven ① når du setter den inn.
- Hekt modulen i stengene på underkurven ②.
- Lås deretter den fremre bøylen på modulen ved å trykke den ned i den fremre tverrstangen på kurven ③.
- Skyv deretter kurven forsiktig inn i rengjøringsautomaten for å kontrollere at vanntilkoblingen sitter riktig.

Ta ut injektor-modul

⚠ Ikke hold i injektormodulen når du trekker kurven ut av rengjøringsautomaten. Modulen kan løsne eller så kan vanntilkoblingen i rengjøringsautomaten bli skadet.

- Løsne modulen fra festet og løft den ut av kurven.

Plassering av utensilene

Overhold alltid det plasseringsmønsteret som er fastsatt innenfor rammen av valideringen.

⚠ Fare for skade fra utensilene.

Ved innsetting og uttak av utensiler er det fare for å skade seg på eventuelle skarpe kanter, kniver eller spisse ender.

For å redusere faren for skade, bør utensilene plasseres bakfra og forover og tas ut i omvendt rekkefølge.

⚠ Infeksjonsfare pga. utilstrekkelig desinfeksjon.

Utensiler som har løsnet fra spyleinnretningen under klargjøringen, er ikke tilstrekkelig desinfisert innvendig.

Dersom utensiler har løsnet fra spyleinnretningen under klargjøringen, må du klargjøre dem en gang til.

Kontroller ved innsetting og før hver programstart

- Er spyleinnretningene, som f.eks. spylehysene og dysene, skrudd godt fast?

⚠ For at alle spyleinnretningene skal ha et tilstrekkelig standardisert spyletrykk, må alle skruetilkoblinger utstyres med dyser, adaptere, spylehylser eller blindskruer.

Det må ikke brukes skadede spyleinnretninger som dyser, adaptere eller spylehylser.

Spyleinnretninger uten utensiler må ikke erstattes av blindskruer.

- Er modulen som er satt inn, koblet riktig til kurvens vannforsyning?

Klargjøring av hule instrumenter

Før innsetting av hule instrumenter, må det sikres at vaskevannet kan trenge gjennom hulrommene/kanalene.

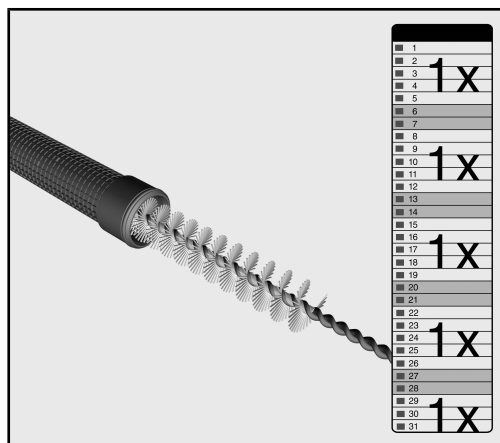
- Sett de hule instrumentene på dysene.
- Etter programslutt må instrumentene tørkes innvendig med medisinsk trykkluft, vedlikeholdes og ev. steriliseres iht. produsentens anvisninger. Følg nasjonale forskrifter.

Ved behov kan de vedlagte dysene erstattes med ekstra komponenter, som f.eks. holdere for roterende instrumenter fra dentalområdet, spylehylser osv. Du finner eksempler på dette på de neste sidene.

Pga. lengden kan ikke kirurgiske sug fra dentalområdet klargjøres i modul A 315/1 når det brukes en overkurv i rengjøringsautomaten. Derfor må du klargjøre kirurgiske sug i en overkurv med injektorlist, som f.eks. A 105/1.

⚠ Klargjøring av trange, hule instrumenter krever en filtrering av vaskevannet. For dette formålet kan injektorlistene utstyres med et filterrør, A 800, hver. En egen bruksanvisning er vedlagt filterrøret.

Rengjøring av filterrør A 800



Filterrøret må rengjøres **minst 1 gang per uke**.

Det anbefales å rengjøre filterrøret etter hvert 10. programforløp.

- Følg anvisningene om rengjøring i bruksanvisningen til filterrøret.

A 803 holder for roterende instrumenter

Klargjøring av roterende instrumenter fra dentalområdet krever en ettermontering av holderne A 803. Holderne er egnet for nesten alle vanlige, roterende instrumenter.

Montering

- Fjern en dyse fra injektorlisten og erstatt den med holderen A 803.

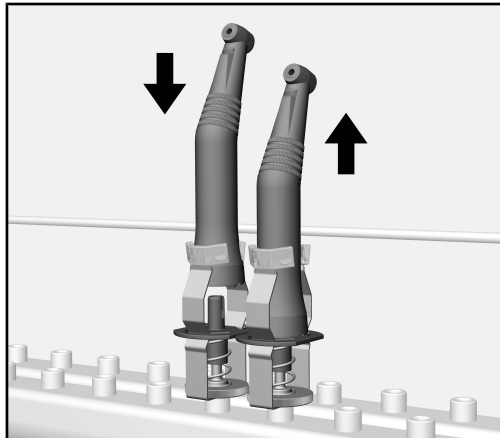
Ved bruk av holderne A 803 må vaskevannet filtreres. Sett derfor filterrøret A 800 inn i injektorlisten.

Det følger en egen bruksanvisning med filterrøret.

Følg spesielt henvisningene om regelmessig rengjøring av filterrøret.

Klargjøring av roterende instrumenter

- Forsikre deg om at de roterende instrumentene kan gjennomskylles fullstendig.



- Sett det roterende instrumentet inn i holderen. Instrumentet holdes i posisjon når den festes i fjærholderen.
- Trekk det roterende instrumentet ut av holderen etter klargjøring. Fjærholderen spretter automatisk tilbake til utgangsposisjonen.
- Etter programslutt må de roterende instrumentene tørkes innvendig med medisinsk trykkluft, vedlikeholdes og ev. steriliseres iht. produsentens angivelser. Nasjonale retningslinjer må overholdes.

Det må gjennomføres en funksjonskontroll, f.eks. ved å sprute i spyttekummen, før de roterende instrumentene kan tas i bruk igjen etter klargjøringen.

AUF 1 holder for roterende instrumenter (hånd- og vinkelstykker)

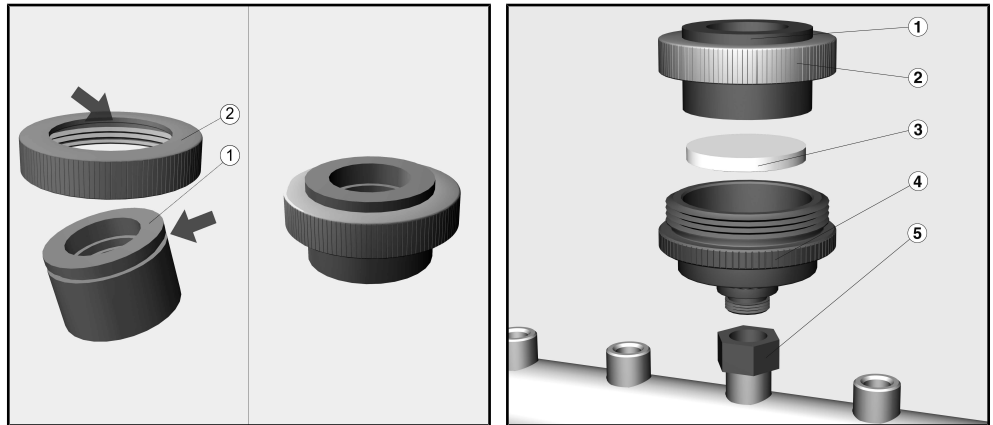
Holderne AUF 1 er konstruert for klargjøring av roterende instrumenter (hånd- og vinkelstykker) innen dentalområdet.

Komponenter som kan kjøpes i ettertid

- A 801, gjengeadapter
- ADS 1, adapter av silikon, hvit, for plassering av roterende instrumenter med en Ø på ca. 20 mm
- ADS 2, adapter av silikon, grønn, for plassering av roterende instrumenter med en Ø på ca. 16 mm
- ADS 3, adapter av silikon, rød, for plassering av roterende instrumenter med en Ø på ca. 22 mm
- FP 20, 20 filterplater, porøsitet 2, Ø 30 mm

Montering

Til monteringen trenger du en adapter A 801.



- Skru av overdelen ② på holderen AUF 1.
- Sett inn en adapter av silikon (ADS) ①, som har en diameter som tilsvarer diameteren til det roterende instrumentet.

⚠ Hvis de roterende instrumentene settes på silikonadaptere som er for store og som ikke passer, kan filterplaten bli skadet.

- Fjern en dyse fra injektorlisten og erstatt den med adapteren A 801 ⑤.
- Skru bunnen på holderen ④ inn i adapteren.
- Legg en filterplate ③ i underdelen.

⚠ Ikke legg en filterplate i holderen hvis injektorlisten er utstyrt med et filterrør A 800.

- Skru overdelen sammen med underdelen.

Klargjøring av roterende instrumenter

Før innlasting må du kontrollere om silikonadapterne er på plass og ikke har skader.

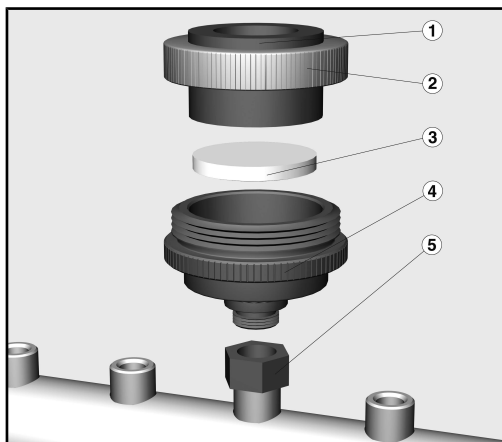
- I området til silikonadapterne kan det danne seg avleiringer avhengig av vannkvaliteten på stedet. Fjern dem med en fuktig klut.
- Forsikre deg om at de roterende instrumentene kan gjennomskylls fullstendig.
- Sett instrumentene inn i holderne med de aktuelle silikonadapterne.
- Etter programslutt må de roterende instrumentene tørkes innvendig med medisinsk trykkluft, vedlikeholdes og ev. steriliseres iht. produsentens angivelser. Nasjonale retningslinjer må overholdes.

Det må gjennomføres en funksjonskontroll, f.eks. ved å sprute i spyttekummen, før de roterende instrumentene kan tas i bruk igjen etter klargjøringen.

Utskiftning av filterplatene

⚠ Filterplatene må skiftes ut **etter ca. 2 uker** hhv. etter **20 klargjøringsprosesser**.

- Skru ut hele holderen.

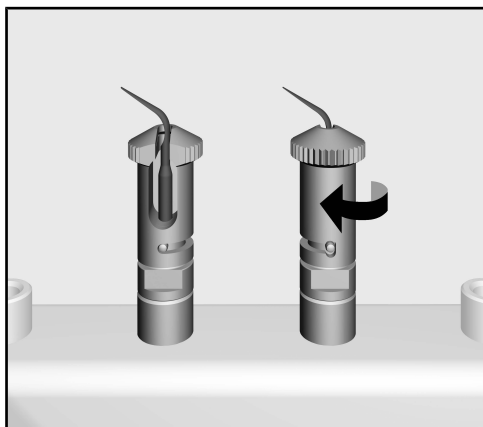


- Skru holderen fra hverandre og kast filterplaten ③.
- Skyll underdelen ④ grundig.
- Legg inn en ny filterplate.

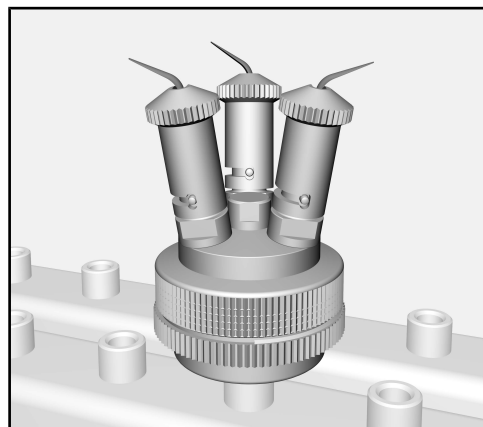
⚠ Skadede eller allerede brukte filterplater skal ikke brukes.

- Skru sammen toppen og bunnen igjen og monter holderen på injektorlisten.

A 814 holder for Air scaler og Piezo scaler-spisser



Holder A 814



Holder A 814 med adapter A 813

Med holder A 814 kan det klargjøres spisser for Air Scaler og Piezo Scaler. For å øke kapasiteten, kan du kombinere holderen med adapter A 813. Det følger egne bruksanvisninger med holderen og adapteren.

E 499 Spyleinnretning for suge- og skyllekanyler



Spyleinnretningen E 499 er beregnet for klargjøring av skylle- og sugekanyler, inkludert sugekanyler med inngangsport for luft. Det følger en egen bruksanvisning med spyleinnretningen.

Spylehylser

Spylehylsene er egnet for klargjøring av instrumenter med hulrom og følgende utvendige diameter:

- A 817, spylehylse, lengde 65 mm, Ø 11 mm, kappe med åpning Ø 6 mm
- E 336, spylehylse, lengde 121 mm, Ø 11 mm
- E 442, spylehylse for instrumenter med Ø 4 - 8 mm, lengde 121 mm, Ø 11 mm, kappe med åpning Ø 6 mm
- E 443, spylehylse for instrumenter med Ø 8 - 8,5 mm, lengde 121 mm, Ø 11 mm, kappe med åpning Ø 10 mm

Utløpsåpningene kan varieres med reservekapper (ekstrautstyr):

- A 818, 12 kapper for spylehylser, åpning Ø 2 mm
- E 445, 12 kapper for spylehylser, åpning Ø 6 mm
- E 446, 12 kapper for spylehylser, åpning Ø 10 mm

Diameteren på instrumentene og åpningene i spylehylsene hhv. kappene må passe hverandre, f.eks. kapper for spylehylser med en åpning på Ø 6 mm for kirurgiske sugekanyler innen dentalområdet.

Indicações sobre as instruções	145
Perguntas e problemas técnicos.....	145
Definição de termos.....	145
Finalidade	146
Equipamento fornecido	147
Equipamento fornecido A 315/1.....	147
Eliminação da embalagem de transporte	147
Componentes opcionais	148
Indicações de segurança e avisos.....	149
Técnica de aplicação	150
Enroscar injetores.....	150
Aparafusar injetores	150
Acesso para medir a pressão de lavagem.....	150
Seleção do programa	150
Módulo injetor.....	151
Colocar o módulo de injetores.....	151
Retirar o módulo injetor	151
Arrumação do material a lavar	152
Verifique o seguinte ao carregar e antes de iniciar o programa	152
Reprocessamento de instrumentos ocios	152
Encaixe A 803 para instrumentos de transmissão	153
Montagem	153
Reprocessar instrumentos de transmissão	154
AUF 1 Encaixe para instrumentos de transmissão	154
Componentes opcionais.....	154
Montagem	155
Reprocessar instrumentos de transmissão	155
Substituir as placas de filtro.....	155
Encaixe A 814 para ponteiros Air Scaler e Piezo Scaler	156
E 499 Dispositivos de lavagem para cânulas de aspiração e irrigação.....	157
Casquilhos.....	157

Avisos

 Os avisos contêm informações relacionadas com a segurança, alertando para possíveis danos pessoais e materiais. Leia os avisos com atenção e observe as indicações mencionadas.

Indicações

As indicações contêm informações que devem ser tidas em conta.

Informações adicionais e observações

As informações adicionais e as observações são apresentadas num quadro.

Passos de atuação

Cada ação é precedida por um quadrado/caixa preta.

Exemplo:

■ Selecione uma opção através das teclas com setas e grave a escolha com *OK*.

Display/visor

As informações que aparecem no visor são indicadas por um tipo de letra especial e que é semelhante ao tipo de letra do visor.

Exemplo:

Menu Regulações .

Perguntas e problemas técnicos

Para qualquer questão ou problema técnico contacte a Miele. Os contactos encontram-se indicados na contracapa do manual de instruções da sua máquina de lavar e desinfetar ou em <https://www.miele.pt/professional/index.htm>.

Definição de termos

No decurso destas instruções de utilização, a máquina de lavar e desinfetar é designada como máquina de lavar. Nas presentes instruções de utilização, os dispositivos médicos reprocessáveis são geralmente designados por material a lavar, caso os dispositivos médicos a reprocessar não sejam definidos pormenorizadamente.

Com recurso a este módulo é possível reprocessar dispositivos médicos mecanicamente reprocessáveis em máquinas de lavar e desinfetar especiais da Miele. Para este efeito, devem respeitar-se as instruções de utilização da máquina de lavar e desinfetar, bem como as informações dos fabricantes dos dispositivos médicos.

O módulo de injetores A 315/1 foi projetado para o reprocessamento automatizado de instrumentos utilizados nas áreas de aplicação da medicina dentária e da otorrinolaringologia.

O módulo dispõe de 2 réguas de injetores com 22 apoios no total para injetores e outros dispositivos de lavagem para o reprocessamento de instrumentos ocus.

O módulo é utilizável nos seguintes cestos:

- Cesto inferior A 151

Para o reprocessamento automatizado de instrumentos das áreas de aplicação mencionadas é necessário haver programas de reprocessamento especiais. Os mesmos são instalados de fábrica nas seguintes máquinas de lavar e desinfetar ou, se necessário, podem ser colocados, instalados ou ativados pelo serviço técnico:

- | | |
|---------------|------------------|
| - PWA 8672 | - PG 8581 |
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8591 |
| - DS 5010 | - PG 8592 |
| - DS 5011 | - RID-100 teon |
| - DS 5020 | - RID-200 teon + |

O módulo pode ser utilizado com ou sem um cesto superior adicional, p. ex., como complemento do cesto superior A 105/1.

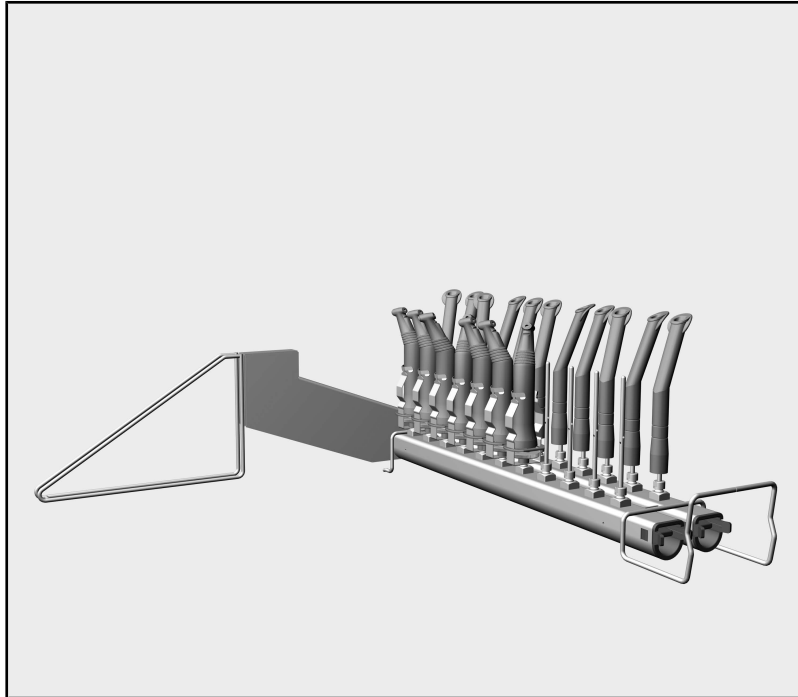
Se o módulo for utilizado juntamente com um cesto superior com injetores, deve ser selecionado um programa especial com uma pressão de lavagem mais elevada.

- Se o cesto superior com réguas de injetores for utilizado juntamente com o A 102, continua a ser possível utilizar o Vario TD Dental.
- O programa Vario TD Dental + é necessário para o reprocessamento de instrumentos odontológicos.
- O reprocessamento de instrumentos de ORL requer o programa Vario TD ORL +.

Para o reprocessamento de turbinas e instrumentos de transmissão do setor odontológico são necessários dispositivos de lavagem específicos como, p. ex., A 803 ou AUF 1.

O reprocessamento de material descartável não é permitido.

Equipamento fornecido A 315/1



- Módulo injetor A 315/1 com 2 réguas de lavagem e 22 ligações no total para dispositivos de lavagem
 - Altura 145 mm, largura 492 mm, profundidade 542 mm
 - Altura de carga da régua de injetores em caso de utilização do cesto superior A 105/1 135 mm (± 30 mm)
- A 838, conjunto de ferramentas, composto por 1 chave de boca SW9 e 1 chave allen T20

Eliminação da embalagem de transporte

A embalagem protege contra danos de transporte. Os materiais da embalagem são selecionados do ponto de vista ecológico e compatibilidade com o meio ambiente e, por isso, são recicláveis.

A devolução da embalagem ao ciclo de reciclagem contribui para a economia de matérias-primas e a redução de resíduos.

Componentes opcionais

- A 800, tubo filtro reutilizável com um grau de separação de $\geq 0,07$ mm, comprimento de 405 mm, Ø de 22,5 mm
- A 801, adaptador roscado
- A 803, encaixe para instrumentos de transmissão da área de odontologia, altura 76,5 mm, largura 40 mm, profundidade 32 mm
- A 813, adaptador de duas peças com 4 roscas para diversos dispositivos de lavagem, aprox. 48 mm de altura, 45 mm de Ø, 4 injetores com tubos de silicone e 3 parafusos falsos.
- A 814, encaixe com tampa roscada para o reprocessamento de ponteiros Air Scaler e Piezo Scaler, aprox. 41 mm de altura, 16 mm de Ø.
- A 817, casquilho, comprimento de 65 mm, 11 mm de Ø, tampa com abertura com 6 mm de Ø
- A 818, 12 tampas para casquilhos, abertura com 2 mm de Ø
- A 836, conjunto de injetores para, p. ex. aplicações dentárias, compostos por 22 A 833, injetor com orifício lateral, comprimento 110 mm, Ø 4 mm
- A 837, conjunto de casquilhos para, p. ex. aplicações ORL, compostos por 22 A 817, casquilhos para instrumentos com 4–8 mm de Ø, 67 mm de compr., 11 mm de Ø, tampa com abertura 6 mm de Ø
- AUF 1, encaixe de duas peças para o reprocessamento de instrumentos de transmissão como, p. ex., peças de mão dentárias, altura de aprox. 48 mm, Ø de 45 mm, adaptador de silicone (ADS) necessário para o reprocessamento
- E 336, casquilho, comprimento de 121 mm, Ø de 11 mm
- E 442, casquilho para instrumentos com 4 - 8 mm de Ø, 121 mm de comprimento, 11 mm de Ø, tampa com abertura de 6 mm de Ø
- E 443, casquilho para instrumentos com 8 - 8,5 mm de Ø, 121 mm de comprimento, 11 mm de Ø, tampa com abertura de 10 mm de Ø
- E 445, 12 tampas para casquilhos, abertura com 6 mm de Ø
- E 446, 12 tampas para casquilhos, abertura com 10 mm de Ø
- E 447, adaptadores Luer-Lock ♀ para Luer-Lock ♂
- E 499, dispositivo de lavagem para cânulas de aspiração e lavagem com diferentes formas de ligação assim como cânulas Veres
- FP 20, 20 placas de filtro, 30 mm Ø

Estão disponíveis outros componentes na Miele.

Leia as instruções de utilização atentamente antes de utilizar este módulo. Desta forma, não só se protege como evita anomalias no módulo.

Guarde o livro de instruções!

 Leia atentamente o livro de instruções da máquina de lavar e desinfetar, em especial as medidas de segurança e precauções.

► O módulo está homologado apenas para as áreas de aplicação indicadas nestas instruções de utilização, no capítulo Técnica de aplicação. Componentes, como, p. ex., injetores, devem ser substituídos apenas por componentes Miele ou peças de substituição originais do fabricante.

► Antes da primeira utilização, deve ser efetuada a lavagem dos suportes de carga vazios na máquina.

► Coloque sempre só módulos vazios nos cestos. Antes de carregar verifique se estão corretamente fixos.

Antes de retirar os módulos deve retirar todos os utensílios existentes.

Ao inserir ou retirar os módulos carregados, os utensílios podem ser danificados.

► Controle diariamente todos os carros, cestos, módulos e complementos de acordo com o indicado no capítulo «Manutenção» do livro de instruções da máquina de lavar e desinfetar.

► Para sua própria segurança, ao fazer a separação e remover o material, use luvas e, se necessário, uma máscara de segurança e óculos de proteção. Utilize luvas limpas para remover o material de modo a evitar uma nova contaminação.

► A carga deve ser efetuada de trás para a frente e a descarga da frente para trás.

► Para efetuar a lavagem e a desinfecção do interior de instrumentos ocultos em segurança, estes devem ser ligados às réguas de injetores através dos suportes ou injetores correspondentes. As ligações não se podem soltar durante o desenrolar do programa!

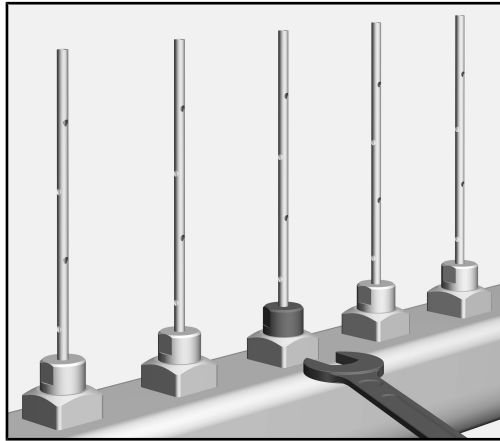
No final do programa, controle se as ligações não se soltaram.

► Utensílios que se tenham soltado dos injetores e da base suporte, têm de voltar a ser lavados.

► Pelo menos o último ciclo de enxaguagem deve ser efetuado com água desmineralizada.

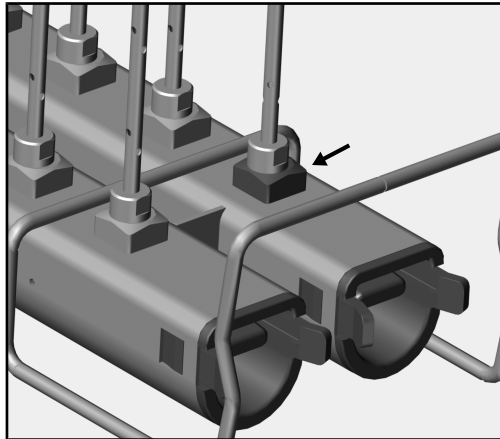
Enroscar injetores

Aparafusar injetores



- Aparafusar os injetores nas posições desejadas.
- Apertar os injetores com a chave de bocas tam. 9.

Acesso para medir a pressão de lavagem



O encaixe dianteiro da régua de injetores da direita serve de acesso à medição da pressão de lavagem. No âmbito de testes de desempenho e validações conforme a norma EN ISO 15883, neste acesso pode ser medida a pressão de lavagem.

- Para efetuar a medição da pressão de lavagem substitua o dispositivo de lavagem existente por um adaptador Luer-Lock, p. ex. o E 447.

Seleção do programa

O módulo pode ser utilizado com ou sem um cesto superior adicional, p. ex., como complemento do cesto superior A 105/1.

Se o módulo for utilizado juntamente com um cesto superior com injetores, deve ser selecionado um programa especial com uma pressão de lavagem mais elevada.

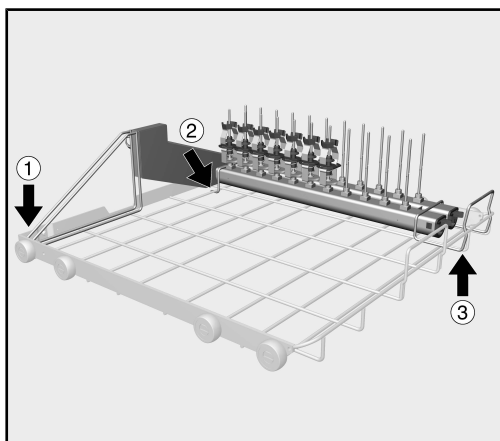
- O programa Vario TD Dental + é necessário para o reprocessamento de instrumentos odontológicos.
- O reprocessamento de instrumentos de ORL requer o programa Vario TD ORL +.

Módulo injetor

⚠ Coloque sempre só módulos vazios nos cestos. Antes de carregar verifique se estão corretamente fixos. Antes de retirar os módulos deve retirar todos os utensílios existentes. Ao inserir ou retirar os módulos carregados, os utensílios podem ser danificados.

Colocar o módulo de injetores

Colocar o módulo de injetores no cesto inferior A 151.



- O estribo triangular protege o módulo contra uma deslocação lateral. Ao inserir o estribo, certifique-se de que o mesmo não ultrapassa o rebordo do cesto inferior ①.
- Engate o módulo nas barras do cesto inferior ②.
- Em seguida, encaixe o estribo frontal do módulo na barra transversal frontal do cesto, pressionando-o para baixo ③.
- Depois, insira cuidadosamente o cesto na máquina de lavar e desinfetar para verificar a posição correta do acoplamento da água.

Retirar o módulo injetor

⚠ Não remover o cesto no módulo injetor da máquina de lavar e desinfetar. O módulo poderia soltar-se ou danificar o acoplamento da água da máquina de lavar e desinfetar.

- Solte o módulo do encaixe e retire-o do cesto.

Arrumação do material a lavar

Para a validação, mantenha sempre a carga tal como indicado na amostra.

⚠ Risco de ferimentos através do material a lavar.

Durante a carga e descarga do material a lavar existe o risco de se ferir em eventuais bordas e arestas afiadas ou extremidades pontiagudas.

De modo a minimizar o risco de lesões, deve efetuar a carga de trás para a frente, e a descarga da frente para trás.

⚠ Perigo de infeção devido a desinfeção insuficiente.

O material a lavar que se solta do dispositivo de lavagem durante o reprocessamento não fica adequadamente desinfetado no interior.

Se o material a lavar se soltar do dispositivo de lavagem durante o reprocessamento será necessário reprocessá-lo novamente.

Verifique o seguinte ao carregar e antes de iniciar o programa

- Os injetores e dispositivos de lavagem como, por ex., casquilhos e injetores estão corretamente aparafusados?

⚠ Para que todos os dispositivos de lavagem apresentem uma pressão de lavagem padronizada, é necessário que os diversos conjuntos aparafusáveis sejam equipados com injetores, adaptadores, casquilhos ou parafusos falsos.

Não é permitido utilizar dispositivos de lavagem danificados como os injetores, adaptadores ou casquilhos.

Os injetores que não estejam ocupados não necessitam de ser substituídos por parafusos falsos.

- O módulo utilizado está corretamente acoplado ao abastecimento de água do cesto?

Reprocessamento de instrumentos ociosos

Antes de colocar os instrumentos ociosos, deve ficar assegurada a passagem de água de lavagem através dos canais ou lúmenes.

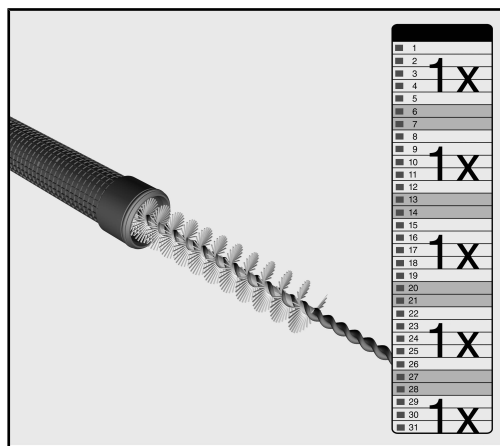
- Insira os instrumentos ociosos nos injetores.
- Após o fim do programa, os instrumentos devem ser secos pelo interior com ar comprimido medicinal e ser tratados e eventualmente esterilizados de acordo com as indicações do fabricante. Devem ser observadas as disposições nacionais específicas.

Se necessário, os injetores fornecidos podem ser substituídos por outros componentes como, p. ex., encaixes para instrumentos de transferência da área odontológica, casquilhos, etc. Nas páginas seguintes encontra exemplos a este respeito.

Os aspiradores cirúrgicos da área odontológica não podem ser reprocessados com o módulo A 315/1, devido ao seu comprimento, caso simultaneamente um cesto superior esteja a ser utilizado na máquina de lavar e desinfetar. Por essa razão, reprocessasse aspiradores cirúrgicos num cesto superior com régua de injetores, como p. ex. o A 105/1.

⚠ O reprocessamento de instrumentos com lúmens estreitos requer a filtração da água de lavagem. Para este propósito, cada uma das régua de injetores pode ser equipada com um tubo filtro A 800. O tubo filtro é fornecido com as suas próprias instruções de utilização.

Limpar o tubo de filtro A 800



O tubo de filtro deve ser limpo, **no mínimo, 1 vez por semana**.

É recomendado limpar o tubo de filtro após 10 execuções do programa.

- Para o efeito, observe as instruções de limpeza no livro de instruções do tubo de filtro.

Encaixe A 803 para instrumentos de transmissão

Para o reprocessamento de instrumentos de transmissão da área odontológica é necessário um equipamento adicional com encaixes A 803. Os encaixes são adequados para quase todos os instrumentos de transmissão habituais.

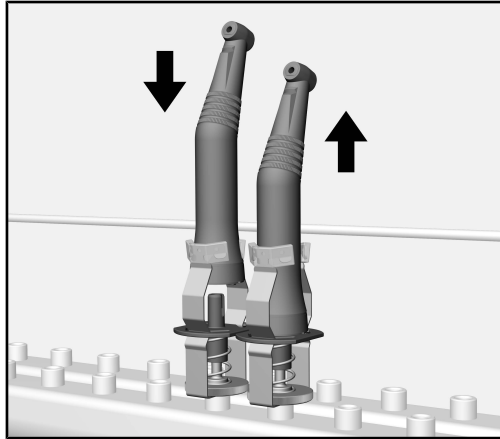
- Retire um injetor da régua de injetores e substitua-o pelo encaixe A 803.

A água de lavagem deve ser filtrada caso se usem encaixes A 803. Para isso, encaixe um tubo de filtro A 800 na régua de injetores. O tubo de filtro é fornecido com um manual de instruções próprio. Observe em particular as indicações relativas à limpeza periódica do tubo de filtro.

Montagem

Reprocessar instrumentos de transmissão

- Certifique-se de que o banho atinge todas as partes dos instrumentos de transmissão.



- Encaixe o instrumento de transmissão no encaixe. O instrumento é mantido em posição através de bloqueio do suporte de mola.
- Após o reprocessamento do instrumento de transmissão retire-o do encaixe. O suporte de mola retorna automaticamente à posição inicial.
- Após o reprocessamento, os instrumentos de transmissão devem ser secos pelo interior com pressão de ar adequada e ser tratados e eventualmente esterilizados de acordo com as indicações do fabricante. As disposições específicas nacionais existentes devem ser seguidas.

Antes de reutilizar os instrumentos de transmissão depois do reprocessamento, deverá efetuar um controlo de funcionamento, p. ex. pulverizando a cuspideira.

AUF 1 Encaixe para instrumentos de transmissão

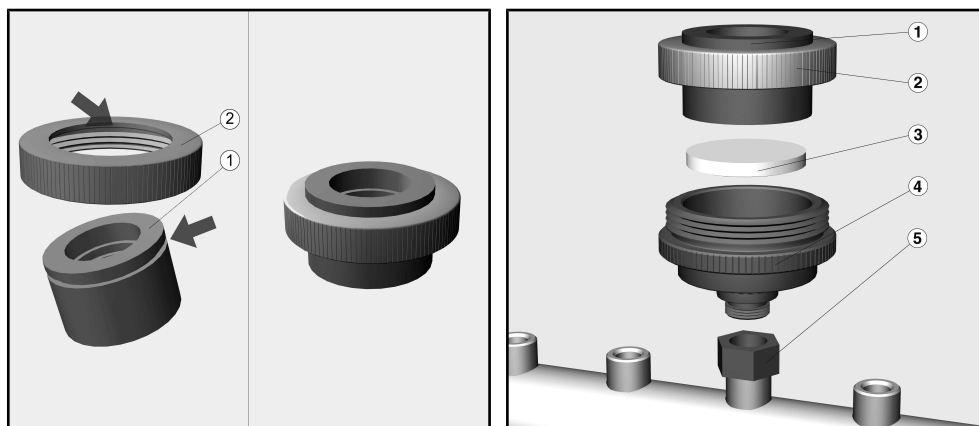
Os encaixes AUF 1 são concebidos para o reprocessamento de instrumentos de transmissão da área odontológica.

Componentes opcionais

- A 801, adaptador roscado
- ADS 1, adaptador em silicone branco, para suporte de instrumentos de transmissão com um Ø de aprox. 20 mm
- ADS 2, adaptador em silicone verde, para suporte de instrumentos de transmissão com um Ø de aprox. 16 mm
- ADS 3, adaptador em silicone vermelho, para suporte de instrumentos de transmissão com um Ø de aprox. 22 mm
- FP 20, 20 placas de filtro, porosidade 2, Ø 30 mm

Montagem

Para efetuar a montagem é necessário um adaptador A 801.



- Desaparafuse a parte superior (2) do encaixe AUF 1.
- Coloque um adaptador de silicone (ADS) (1), que corresponda ao diâmetro dos instrumentos de transmissão.

⚠ Se forem colocados instrumentos de transmissão em adaptadores de silicone com diâmetro maior, a placa do filtro pode ficar danificada.

- Retire um injetor da régua de injetores e substitua-o pelo adaptador A 801 (5).
- Aparafuse a parte inferior do encaixe (4) no adaptador.
- Coloque uma placa de filtro (3) na parte inferior.

⚠ Não coloque qualquer placa de filtro no encaixe se a barra de injetores estiver equipada com um tubo de filtro A 800.

- Enrosque a parte superior na parte inferior.

Reprocessar instrumentos de transmissão

Antes de carregar, verifique se os adaptadores de silicone existem e se encontram intactos.

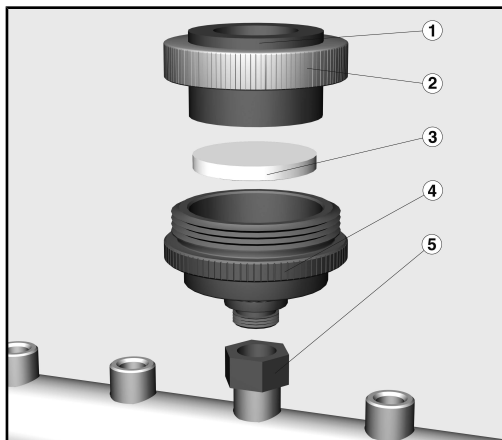
- Com um pano húmido elimine eventuais resíduos que possam existir devido à qualidade local da água na zona de encaixe do adaptador de silicone.
- Certifique-se de que os instrumentos de transmissão podem ser enxaguados.
- Encaixe os instrumentos em encaixes com os adaptadores de silicone correspondentes.
- Após o reprocessamento, os instrumentos de transmissão devem ser secos pelo interior com pressão de ar adequada e ser tratados e eventualmente esterilizados de acordo com as indicações do fabricante. As disposições específicas nacionais existentes devem ser seguidas.

Antes de reutilizar os instrumentos de transmissão depois do reprocessamento, deverá efetuar um controlo de funcionamento, p. ex. pulverizando a cuspideira.

Substituir as placas de filtro

⚠ As placas de filtro devem ser substituídas **ao fim de 2 semanas** ou **após 20 ciclos de reprocessamento**.

- Desaperte o encaixe completo.

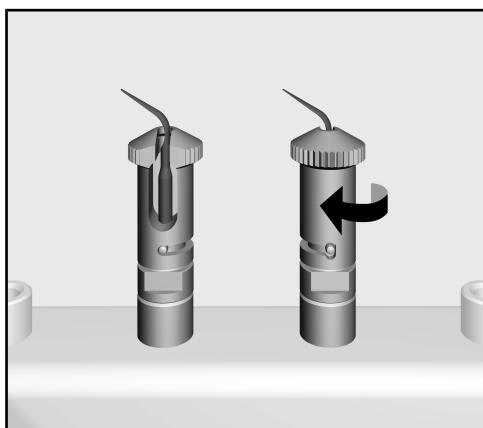


- Abra o encaixe e retire a placa do filtro ③.
- Enxague ④ bem a parte inferior.
- Coloque uma nova placa de filtro.

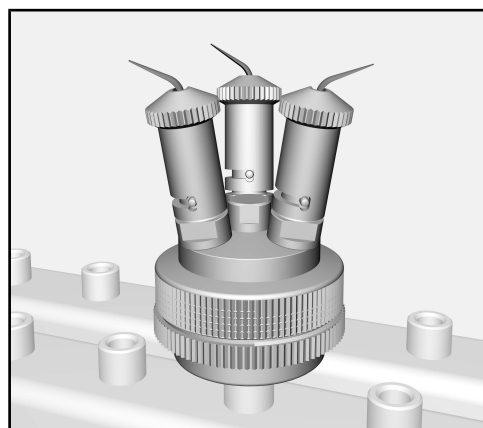
⚠ Em nenhuma circunstância, podem ser utilizadas placas de filtro danificadas ou já usadas.

- Volte a juntar as duas partes, inferior e superior, e monte os encaixes novamente na régua injetora.

Encaixe A 814 para ponteiras Air Scaler e Piezo Scaler



Encaixe A 814



Encaixe A 814 com adaptador A 813

Com o encaixe A 814 podem ser reprocessadas ponteiras para Air Scaler e Piezo Scaler. O encaixe pode ser combinado com o adaptador A 813 de modo a aumentar a capacidade. O encaixe e o adaptador são fornecidos com as respetivas instruções de utilização próprias.

E 499 Dispositivos de lavagem para cânulas de aspiração e irrigação



O dispositivo de lavagem E 499 está previsto para a lavagem de cânulas de irrigação e de aspiração. Juntamente com o dispositivo de lavagem são fornecidas as instruções de utilização.

Casquilhos

Os casquilhos são adequados para instrumentos com lúmens e com um diâmetro exterior indicado a seguir:

- A 817, casquilho, comprimento de 65 mm, 11 mm de Ø, tampa com abertura com 6 mm de Ø
- E 336, casquilho, comprimento de 121 mm, Ø de 11 mm
- E 442, casquilho para instrumentos com 4 - 8 mm de Ø, 121 mm de comprimento, 11 mm de Ø, tampa com abertura de 6 mm de Ø
- E 443, casquilho para instrumentos com 8 - 8,5 mm de Ø, 121 mm de comprimento, 11 mm de Ø, tampa com abertura de 10 mm de Ø

As aberturas de saída podem ser alteradas através de tampas de substituição que podem ser adquiridas:

- A 818, 12 tampas para casquilhos, abertura com 2 mm de Ø
- E 445, 12 tampas para casquilhos, abertura com 6 mm de Ø
- E 446, 12 tampas para casquilhos, abertura com 10 mm de Ø

O diâmetro dos instrumentos e das aberturas nos casquilhos ou capas devem coincidir, p. ex. capas para casquilhos com uma abertura 6 mm de Ø para cânulas cirúrgicas de sucção da área odontológica.

Napotki za branje navodil	159
Vprašanja in tehnične težave	159
Definicija izrazov	159
Namen uporabe	160
Dobavni komplet	161
Dobavni komplet A 315/1	161
Odstranjevanje embalaže	161
Komponente kot dodatna oprema	162
Varnostna navodila in opozorila	163
Tehnika uporabe	164
Privijanje šob	164
Privijanje injektorskih šob	164
Dostop za merjenje tlaka pomivanja	164
Izbira programa	164
Injektorski moduli	165
Nameščanje injektorskega modula	165
Odstranjevanje injektorskega modula	165
Razvrščanje predmetov	166
Pri polnjenju in pred vsakim zagonom programa preverite	166
Priprava votlih instrumentov	166
A 803 nastavek za nasadne instrumente	167
Montaža	167
Priprava nasadnih instrumentov	168
AUF 1 nastavek za nasadne instrumente	168
Komponente kot dodatna oprema	168
Montaža	169
Priprava nasadnih instrumentov	169
Zamenjava filtrskih ploščic	170
A 814 Nastavek za konice za Air Scaler in Piezo Scaler	170
E 499 priprava za pomivanje sesalnih in izpiralnih kanil	171
Pomivalne cevke	171

Opozorila

 Opozorila vsebujejo informacije, pomembne za varnost. Opozarjajo pred možnimi poškodbami oseb in materialno škodo. Opozorila skrbno preberite in upoštevajte zahteve glede rokovanja in pravil obnašanja, ki jih vsebujejo.

Opombe

Opombe vsebujejo informacije, ki jih morate še posebej upoštevati.

Dodatne informacije in pripombe

Dodatne informacije in pripombe so označene z enostavnim okvirjem.

Koraki ukrepanja

Pred vsakim korakom ukrepanja je črn kvadratik.

Primer:

■ S pomočjo puščice izberite želeno možnost in shranite nastavitev s tipko *OK*.

Prikazovalnik

Izrazi, ki so izpisani na prikazovalniku, so označeni s posebno pisavo, ki spominja na napise na prikazovalniku.

Primer:

Meni Nastavitve .

Vprašanja in tehnične težave

V primeru vprašanj ali tehničnih težav se obrnite na Miele. Kontaktni podatki so navedeni na hrbtni strani navodil za uporabo vašega stroja ali na www.miele.com/professional.

Definicija izrazov

V nadaljevanju teh navodil za uporabo je pomivalno-dezinfekcijski stroj imenovan stroj. Medicinski pripomočki, primerni za strojno pripravo, so v teh navodilih za uporabo imenovani s skupnim izrazom predmeti za pomivanje, če niso podrobneje definirani.

S tem modulom lahko v specialnih pomivalno-dezinfekcijskih strojih Miele pripravljate medicinske pripomočke, primerne za strojno pripravo. Pri tem morate upoštevati navodila za uporabo pomivalno-dezinfekcijskega stroja in informacije proizvajalca medicinskih pripomočkov.

Injektorski modul A 315/1 je zasnovan za strojno pripravo instrumentov s področij dentalne medicine in ORL.

Modul sestavljata dve injektorski letvi s skupno 22 nastavki za šobe in druge pripomočke za pomivanje, primerne za pripravo votlih instrumentov.

Modul je mogoče uporabiti v naslednjih košarah:

- Spodnja košara A 151

Za strojno pripravo instrumentov z navedenih področij uporabe so potrebni posebni programi. Ti so pri naslednjih pomivalno-dezinfekcijskih strojih tovarniško nameščeni ali pa jih lahko po potrebi namesti, sestavi ali odobri servisna služba:

- | | |
|---------------|------------------|
| - PWA 8672 | - PG 8581 |
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8591 |
| - DS 5010 | - PG 8592 |
| - DS 5011 | - RID-100 teon |
| - DS 5020 | - RID-200 teon + |

Modul lahko uporabljate z dodatno zgornjo košaro ali brez nje, npr. kot dopolnitev zgornje košare A 105/1.

Če modul uporabljate skupaj z zgornjo košaro z injektorskimi šobami, morate izbrati poseben program s povečanim tlakom pomivanja.

- Če zgornjo košaro z injektorskimi letvami uporabljate v kombinaciji z A 102, lahko še naprej uporabljate program Vario TD Dental.

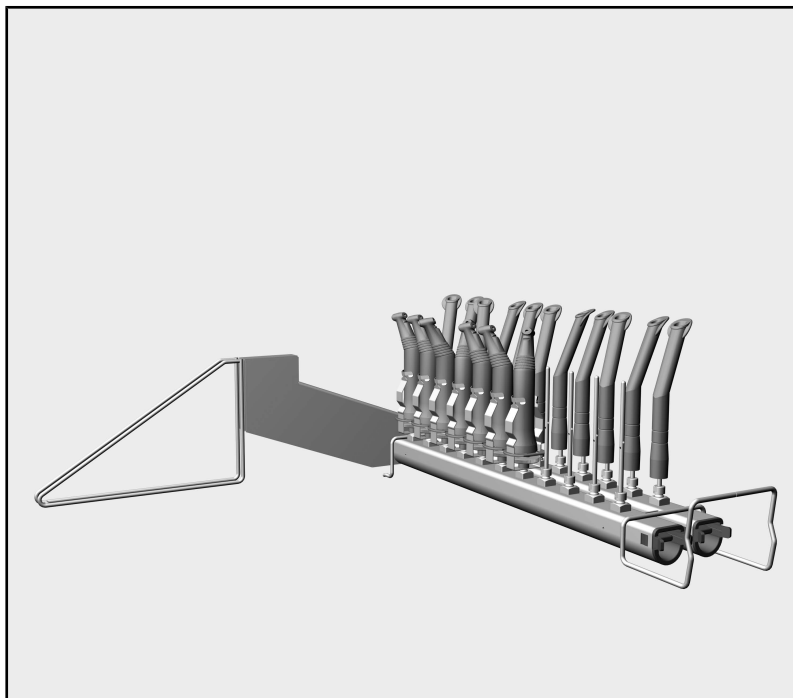
- Za pripravo zobozdravniških instrumentov je potreben program Vario TD Dental +.

- Priprava instrumentov za področje ORL zahteva program Vario TD ORL +.

Za pripravo nasadnih instrumentov s področja dentalne medicine je treba uporabiti posebne pripomočke za pomivanje, npr. A 803 ali AUF 1.

Priprava materiala za enkratno uporabo ni dovoljena.

Dobavni komplet A 315/1



- Injektorski modul A 315/1 z dvema pomivalnima letvama in skupno 22 priključki za pripomočke za pomivanje
 - Višina 145 mm, širina 492 mm, globina 542 mm
 - Višina vlaganja na injektorsko letev pri uporabi zgornje košare A 105/1 je 135 mm (± 30 mm)
- A 838, komplet orodja, sestavljen iz ključa SW9 in kotnega izvijača T20

Odstranjevanje embalaže

Embalaža ščiti pred poškodbami med transportom. Embalažni materiali so skrbno izbrani glede na ekološko sprejemljivost in tehnike odstranjevanja, zato jih je mogoče reciklirati.

Z vračanjem embalaže v obtok materialov poskrbite za prihranek surovin in zmanjšanje količine odpadkov.

Komponente kot dodatna oprema

- A 800, filtrska cev za večkratno uporabo s filtriranjem $\geq 0,07$ mm, dolžina 405 mm, $\varnothing$ 22,5 mm
- A 801, navojni adapter
- A 803, nastavek za nasadne instrumente s področja zobozdravstva, višina 76,5 mm, širina 40 mm, globina 32 mm
- A 813, dvodelni adapter s 4 navojnimi priključki za različne priprave za pomivanje, višina pribl. 48 mm, $\varnothing$ 45 mm, 4 šobe s silikonskimi cevki in 3 slepi vijaki
- A 814, nastavek z vrtljivim pokrovčkom za pripravo konic za Air Scaler in Piezo Scaler, višina pribl. 41 mm, $\varnothing$ 16 mm
- A 817, pomivalna cevka, dolžina 65 mm, $\varnothing$ 11 mm, kapa z odprtino $\varnothing$ 6 mm
- A 818, 12 kap za pomivalne cevke, odprtina $\varnothing$ 2 mm
- A 836, komplet šob npr. za uporabo v zobozdravstvu, sestavljen iz 22 x A 833, injektorska šoba s stransko odprtino, dolžina 110 mm, $\varnothing$ 4 mm
- A 837, komplet pomivalnih cevk npr. za področje ORL, sestavljen iz 22 x A 817, pomivalna cevka za instrumente s $\varnothing$ 4–8 mm, dolžina 67 mm, $\varnothing$ 11 mm, kapa z odprtino $\varnothing$ 6 mm
- AUF 1, dvodelni adapter za pripravo nasadnih instrumentov, kot so ročniki in kolenčniki, višina pribl. 48 mm, $\varnothing$ 45 mm; potreben je silikonski adapter (ADS)
- E 336, pomivalna cevka, dolžina 121 mm, $\varnothing$ 11 mm
- E 442, pomivalna cevka za instrumente s $\varnothing$ 4–8 mm, dolžina 121 mm, $\varnothing$ 11 mm, kapa z odprtino $\varnothing$ 6 mm
- E 443, pomivalna cevka za instrumente s $\varnothing$ 8–8,5 mm, dolžina 121 mm, $\varnothing$ 11 mm, kapa z odprtino $\varnothing$ 10 mm
- E 445, 12 kap za pomivalne cevke, odprtina $\varnothing$ 6 mm
- E 446, 12 kap za pomivalne cevke, odprtina $\varnothing$ 10 mm
- E 447, adapter Luer-Lock ♀ za Luer-Lock ♂
- E 499, priprava za pomivanje sesalnih in izpiralnih kanil z različnimi oblikami priključkov in Veresovih igel
- FP 20, 20 filtrskih ploščic, $\varnothing$ 30 mm

Dodatne komponente so opcijsko na voljo na podjetju Miele.

Preden uporabite ta modul, pozorno preberite navodila za uporabo. Tako se boste zaščitili pred poškodbami in preprečili škodo na modulu.

Navodila za uporabo skrbno shranite.

 Obvezno upoštevajte tudi navodila za uporabo stroja, zlasti del z varnostnimi navodili in opozorili.

► Modul je predviden izključno za področja uporabe, ki so navedena v teh navodilih za uporabo v poglavju Tehnika uporabe. Komponente, kot so šobe, lahko zamenjate samo s komponentami Miele ali originalnimi nadomestnimi deli proizvajalca.

► Pred prvo uporabo morate nove nosilce pomiti v stroju brez vloženih predmetov.

► V košaro vedno vstavite prazne module brez predmetov za pomivanje. Pred vsakim polnjenjem modula preverite, ali je pravilno fiksiran.

Module morate povsem izprazniti, preden jih odstranite.

Med vstavljanjem ali odstranjevanjem polnega modula se lahko poškodujejo predmeti, ki so nameščeni na njem.

► Vse vozičke, košare, module in vložke morate vsak dan preveriti skladno s podatki v poglavju „Vzdrževalni ukrepi“ v navodilih za uporabo vašega stroja.

► Zaradi lastne varnosti med vlaganjem in odstranjevanjem predmetov za pomivanje nosite rokavice, po potrebi pa tudi masko za usta in zaščitna očala. Pri jemanju predmetov iz stroja nosite čiste rokavice, da preprečite rekontaminacijo.

► Polnjenje mora potekati vedno od zadaj naprej, praznjenje pa obratno.

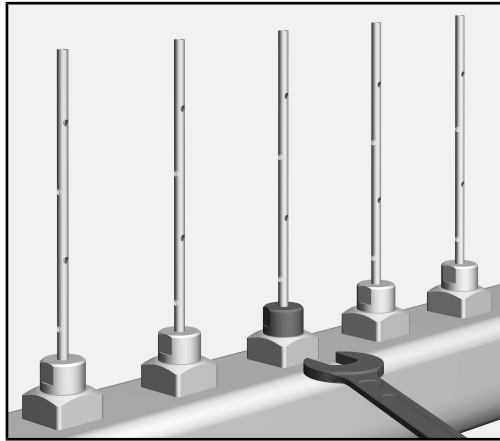
► Da se votli instrumenti zanesljivo očistijo in dezinficirajo tudi od znotraj, jih morate z ustreznimi nastavki oziroma šobami priklopiti na injektorsko lettev. Priključki se med potekom programa ne smejo sneti! Po vsakem poteku programa preverite, da se priključki niso sneli.

► Predmete, ki se med pripravo snamejo s šob ali držal, morate ponovno pripraviti.

► Vsaj zadnje izpiranje mora potekati s popolnoma razsoljeno vodo.

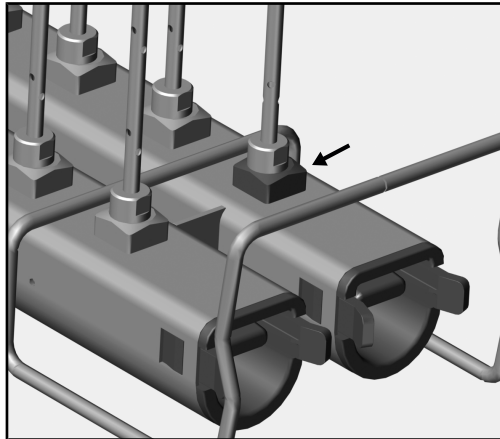
Privijanje šob

Privijanje injektorskih šob



- Injektorske šobe privijte na zelene položaje.
- Injektorske šobe zategnite s ključem SW 9.

Dostop za merjenje tlaka pomivanja



Sprednji nastavek desne injektorske letve služi kot dostop za merjenje tlaka pomivanja. V okviru preverjanja zmogljivosti in validacije po EN ISO 15883 lahko na tem dostopu merite tlak pomivanja.

- Če želite izmeriti tlak pomivanja, zamenjajte obstoječo pripravo za pomivanje z adapterjem Luer-Lock, npr. E 447.

Izbira programa

Modul lahko uporabljate z dodatno zgornjo košaro ali brez nje, npr. kot dopolnitev zgornje košare A 105/1.

Če modul uporabljate skupaj z zgornjo košaro z injektorskimi šobami, morate izbrati poseben program s povečanim tlakom pomivanja.

- Za pripravo zobozdravniških instrumentov je potreben program Vario TD Dental +.
- Priprava instrumentov za področje ORL zahteva program Vario TD ORL +.

Injektorski moduli

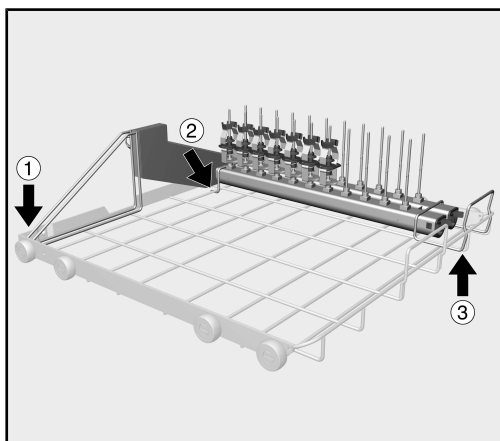
⚠ V košaro vedno vstavite prazne module brez predmetov za pomivanje. Pred vsakim polnjenjem modula preverite, ali je pravilno fiksiran.

Module morate povsem izprazniti, preden jih odstranite.

Med vstavljanjem ali odstranjevanjem polnega modula se lahko poškodujejo predmeti, ki so nameščeni na njem.

Nameščanje injektorskega modula

Injektorski modul vstavite v spodnjo košaro A 151.



- Trikotno držalo varuje modul pred premikanjem v stran. Pri namestitvi pazite, da držalo ne gleda čez rob spodnje košare ①.
- Modul zatakните v prečke spodnje košare ②.
- Nato zatakните sprednje držalo modula v sprednjo prečko košare, tako da ga potisnete navzdol ③.
- Košaro previdno potisnite v stroj, da preverite pravilen položaj vodnega priključka.

Odstranjevanje injektorskega modula

⚠ Košare ne smete izvleči iz stroja tako, da primete za injektorski modul.

Modul se lahko sname ali pa se poškoduje vodni priključek stroja.

- Modul sprostite iz držal in ga dvignite iz košare.

Razvrščanje predmetov

Vedno se držite vzorca vlaganja predmetov, določenega v okviru validacije!

⚠ Nevarnost poškodbe zaradi predmetov za pomivanje.
Med polnjenjem in praznjenjem stroja obstaja nevarnost, da se ob morebitnih ostrih robovih, rezilih ali konicah poškodujete.
Da bo tveganje za poškodbe ves čas na minimalni ravni, predmete vlagajte od zadaj naprej, ven pa jih jemljite v obratnem vrstnem redu.

⚠ Nevarnost okužbe zaradi nezadostne dezinfekcije.
Predmeti, ki se med pripravo snamejo s priprave za pomivanje, od znotraj niso zadostno dezinficirani.
Če se predmet med postopkom sname s priprave za pomivanje, ga morate še enkrat pripraviti.

Pri polnjenju in pred vsakim zagonom programa preverite

- Ali so priprave za pomivanje, kot so pomivalne cevke in šobe, trdno priviti?

⚠ Da je v vseh pripravah za pomivanje zadosten standardiziran tlak, morajo biti vsi navojni nastavki opremljeni s šobami, adapterji, pomivalnimi cevkami ali slepimi vijaki.
Uporabljati ne smete nobenih poškodovanih priprav za pomivanje (šobe, adapterji ali pomivalne cevke).

Priprav za pomivanje, na katere niso nameščeni instrumenti, ne smete zamenjati s slepimi vijaki

- Ali je vstavljeni modul pravilno priključen na vodni priključek košare?

Priprava votlih instrumentov

Pred vstavljanjem votlih instrumentov je treba zagotoviti prehodnost lumna ali kanalov za tekočino.

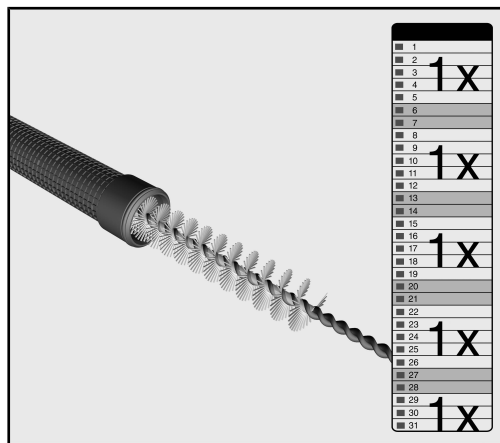
- Votle instrumente natakните na šobe.
- Po koncu programa je treba notranjost instrumentov posušiti z medicinskim stisnjenim zrakom, izvesti nego po napotkih proizvajalca in po potrebi sterilizirati. Držati se je treba predpisov, ki so specifični za državo.

Po potrebi lahko priložene šobe nadomestite z drugimi komponentami, na primer nastavki za nasadne instrumente na področju zobozdravstva, pomivalnimi cevkami ipd. Primere najdete na naslednjih straneh.

Kirurških aspiratorjev s področja zobozdravstva zaradi njihove dolžine ni mogoče pripravljati v modulu A 315/1, če je v stroju istočasno uporabljena zgornja košara. Kirurške aspiratorje zato pripravljajte v zgornji košari z injektorsko letvijo, npr. A 105/1.

⚠ Priprava ozkocevnih instrumentov zahteva filtriranje pomivalne tekočine. V ta namen lahko vsako injektorsko letev opremite s filtrsko cevjo A 800. Filtrski cevi so priložena ločena navodila za uporabo.

Čiščenje filtrske cevi A 800



Filtrsko cev morate očistiti **vsaj 1-krat tedensko**.

Priporočamo, da filtrsko cev očistite po vsakih 10 izvedbah programov.

- Pri tem upoštevajte napotke za čiščenje v navodilih za uporabo filtrske cevi.

A 803 nastavek za nasadne instrumente

Za pripravo nasadnih instrumentov s področja zobozdravstva je potrebna uporaba nastavkov A 803. Nastavki so primerni za skoraj vse običajne nasadne instrumente.

- Iz injektorske letve odstranite šobo in jo nadomestite z nastavkom A 803.

Pri uporabi nastavkov A 803 je obvezna filtracija tekočine za pomivanje. V ta namen opremite injektorsko letev s filtrsko cevjo A 800.

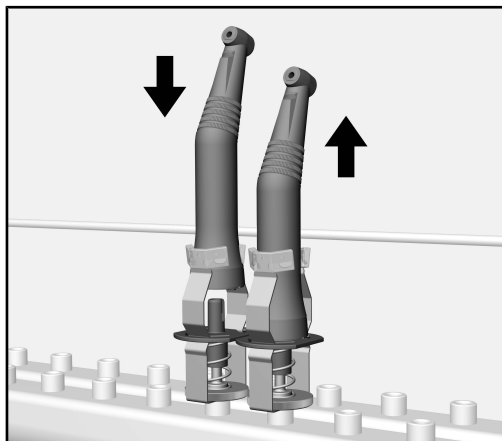
Filtrski cevi so priložena ločena navodila za uporabo.

Še posebej upoštevajte napotke za redno čiščenje filtrske cevi.

Montaža

Priprava nasadnih instrumentov

- Zagotovite prehodnost nasadnih instrumentov.



- Nasadni instrument vstavite v nastavek. Vzmetno držalo se zaskoči in zadrži instrument v ustreznem položaju.
- Nasadni instrument po končani pripravi povlecite z nastavka. Vzmetno držalo se avtomatsko vrne v izhodiščni položaj.
- Po končani pripravi je treba notranjost nasadnih instrumentov posušiti z medicinskim stisnjenim zrakom, obvezno izvesti nego po napotkih proizvajalca in po potrebi sterilizirati. Držati se je treba predpisov, ki so specifični za državo.

Preden nasadne instrumente po pripravi ponovno uporabite, morate izvesti kontrolo delovanja, npr. s pršenjem v umivalnik.

AUF 1 nastavek za nasadne instrumente

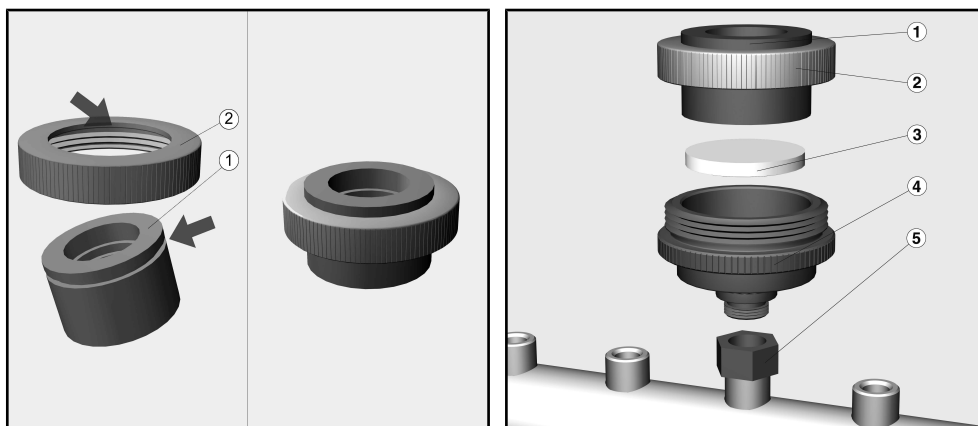
Nastavki AUF 1 so predvideni za pripravo nasadnih instrumentov na področju zobozdravstva.

Komponente kot dodatna oprema

- A 801, navojni adapter
- ADS 1, adapter iz silikona, bel, za namestitev nasadnih instrumentov s $\varnothing$ pribl. 20 mm
- ADS 2, adapter iz silikona, zelen, za namestitev nasadnih instrumentov s $\varnothing$ pribl. 16 mm
- ADS 3, adapter iz silikona, rdeč, za namestitev nasadnih instrumentov s $\varnothing$ pribl. 22 mm
- FP 20, 20 filtrskih ploščic, poroznost 2, $\varnothing$ 30 mm

Montaža

Za montažo je potreben adapter A 801.



- Odvijte zgornji del ② nastavka AUF 1.
- Vstavite silikonski adapter (ADS) ①, ki ustreza premeru nasadnega instrumenta, ki ga želite pripraviti.

⚠ Če je nasadni instrument vstavljen v prevelik silikonski adapter, ki se mu ne prilega, se lahko poškoduje filtrska ploščica.

- Iz injektorske letve odstranite šobo in jo nadomestite z adapterjem A 801 ⑤.
- Spodnji del nastavka ④ privijte v adapter.
- V spodnji del vložite filtrsko ploščico ③.

⚠ Če je injektorska letev opremljena s filtrsko cevjo A 800, v nastavek ne vložite filtrske ploščice.

- Na spodnji del adapterja privijte zgornji del.

Priprava nasadnih instrumentov

Pred vstavljanjem instrumentov preverite, ali so silikonski adapterji nameščeni in nepoškodovani.

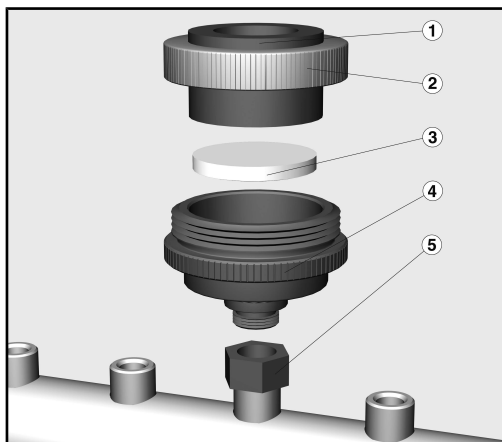
- Obloge v območju silikonskih adapterjev, ki se lahko naberejo glede na krajevno kakovost vode, odstranite z vlažno krpo.
- Zagotovite prehodnost nasadnih instrumentov.
- Instrumente vstavite v nastavke z ustreznimi silikonskimi adapterji.
- Po končani pripravi je treba notranjost nasadnih instrumentov posušiti z medicinskim stisnjenim zrakom, obvezno izvesti nego po napotkih proizvajalca in po potrebi sterilizirati. Držati se je treba predpisov, ki so specifični za državo.

Preden nasadne instrumente po pripravi ponovno uporabite, morate izvesti kontrolo delovanja, npr. s pršenjem v umivalnik.

Zamenjava filtrskih ploščic

⚠ Filtrske ploščice morate zamenjati **po pribl. dveh tednih oz. 20 ciklih priprave**.

- Odvijte celoten nastavek.

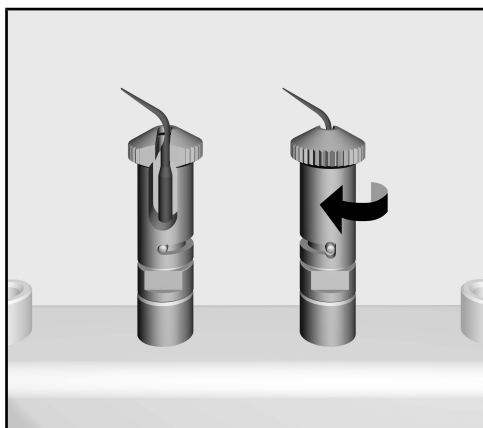


- Nastavek razstavite in odstranite filtrsko ploščico ③.
- Temeljito sperite spodnji del ④.
- Vložite novo filtrsko ploščico.

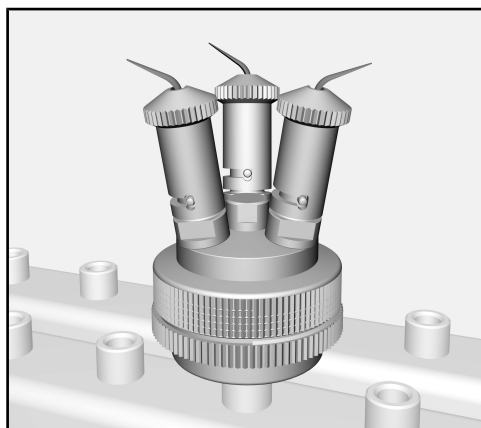
⚠ V nobenem primeru ne smete uporabiti poškodovane ali že uporabljene filtrske ploščice.

- Zgornji in spodnji del ponovno privijte skupaj in montirajte nastavek nazaj na injektorsko letev.

A 814 Nastavek za konice za Air Scaler in Piezo Scaler



Nastavek A 814



Nastavek A 814 z adapterjem A 813

Z nastavkom A 814 lahko pripravite konice za Air Scaler in Piezo Scaler. Nastavek lahko kombinirate z adapterjem A 813, da povečate kapaciteto. Nastavku in adapterju so priložena ločena navodila za uporabo.

E 499 priprava za pomivanje sesalnih in izpiralnih kanil

Priprava za pomivanje E 499 je predvidena za pripravo izpiralnih in sesalnih kanil, vključno s prekinjevali. Pripravi za pomivanje so priložena ločena navodila za uporabo.

Pomivalne cevke

Pomivalne cevke so namenjene za pripravo instrumentov z lumnom, ki imajo naslednje zunanje premere:

- A 817, pomivalna cevka, dolžina 65 mm, Ø 11 mm, kapa z odprtino Ø 6 mm
- E 336, pomivalna cevka, dolžina 121 mm, Ø 11 mm
- E 442, pomivalna cevka za instrumente s Ø 4–8 mm, dolžina 121 mm, Ø 11 mm, kapa z odprtino Ø 6 mm
- E 443, pomivalna cevka za instrumente s Ø 8–8,5 mm, dolžina 121 mm, Ø 11 mm, kapa z odprtino Ø 10 mm

Izhodne odprtine se lahko z dodatnimi nadomestnimi kapami spremenijo:

- A 818, 12 kap za pomivalne cevke, odprtina Ø 2 mm
- E 445, 12 kap za pomivalne cevke, odprtina Ø 6 mm
- E 446, 12 kap za pomivalne cevke, odprtina Ø 10 mm

Premera instrumenta in odprtine v pomivalni cevki oz. kapi se morata medsebojno ujemati, kot npr. kape za pomivalne cevke z odprtino Ø 6 mm za kirurške sesalne kanile na področju zobozdravstva.

sv - Innehåll

Om bruksanvisningen	173
Frågor och tekniska problem.....	173
Begreppsförklaring	173
Användningsområde	174
I leveransen ingår.....	175
Leveransinnehåll A 315/1.....	175
Transportförpackning	175
Komponenter som kan köpas till	176
Säkerhetsanvisningar och varningar	177
Användningsteknik	178
Skruva in dysor.....	178
Skruva fast injektordysor	178
Mätpunkt för spoltrycksmätning.....	178
Programval.....	178
Injektormoduler	179
Sätta in injektormodulen	179
Ta ur injektormodulen.....	179
Placera diskgoods.....	180
Kontrollera vid placering av instrument och före varje programstart:	180
Rengöring av ihåliga instrument	180
A 803 Hållare för roterande instrument.....	181
Montering	181
Rengöra roterande instrument	182
AUF 1 hållare för roterande instrument	182
Komponenter som kan köpas till	182
Montering	183
Rengöra roterande instrument.....	183
Byta filterplattor	184
A 814 hållare för spetsar för Air Scaler och Piezo Scaler.....	184
E 499 spolplanordning för sug- och spolkanaler	185
Spolhylsor.....	185

Varningar

 Texttrutor med dessa symboler innehåller säkerhetsinformation och varnar för eventuella person- och sakskador. Läs noggrant igenom varningarna och beakta alla uppmaningar och förhållningsregler.

Instruktioner

Anvisningarna innehåller information som måste beaktas särskilt.

Ytterligare information och kommentarer

Ytterligare information och kommentarer står i en enkel ram.

Instruktioner

Framför varje steg i en instruktion finns en svart kvadrat.

Exempel:

■ Välj ett alternativ med hjälp av pilknapparna och spara inställningen med *OK*.

Display

Text som visas i displayen står med en speciell skrifttyp.

Exempel:

Meny Inställningar .

Frågor och tekniska problem

Vid frågor eller tekniska problem, kontakta Miele. Kontaktuppgifter finns på baksidan av diskdesinfektorns bruksanvisning eller under www.miele.se/professional.

Begreppsförklaring

I denna bruksanvisning beskrivs en diskdesinfektor. Begreppet disk-gods kommer generellt att användas i denna bruksanvisning för material som ska rengöras när de inte är mer specifikt beskrivna.

Med hjälp av denna modul kan maskinellt disk- och desinfektionsbara medicinprodukter rengöras i speciella Miele diskdesinfektorer. Följ bruksanvisningen för diskdesinfektorn och informationen från tillverkaren av medicinprodukterna.

Injektormodul A 315/1 är avsedd för maskinell rengöring av medicinska instrument som används inom området dental och ÖNH.

Modulen har två injektorlister med totalt 22 hållare för dysor och andra spolanordningar som används för rengöring av ihåliga instrument.

Modulen kan användas i följande korgar:

- Underkorg A 151

För maskinell rengöring av instrument från nämnda användningsområden krävs speciella rengöringsprogram. Dessa är installerade från fabrik i följande diskdesinfektorer eller kan vid behov programmeras, skapas eller aktiveras av Miele service:

- | | |
|---------------|------------------|
| - PWA 8672 | - PG 8581 |
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8591 |
| - DS 5010 | - PG 8592 |
| - DS 5011 | - RID-100 teon |
| - DS 5020 | - RID-200 teon + |

Modulen kan användas med eller utan en extra överkorg, till exempel som komplement till överkorgen A 105/1.

Om modulen används ihop med en överkorg med injektordysor, så måste ett speciellt program med ett ökat spoltryck väljas.

- Om överkorgen används med injektorlister i kombination med A 102 kan även Vario TD Dental fortsätta att användas.

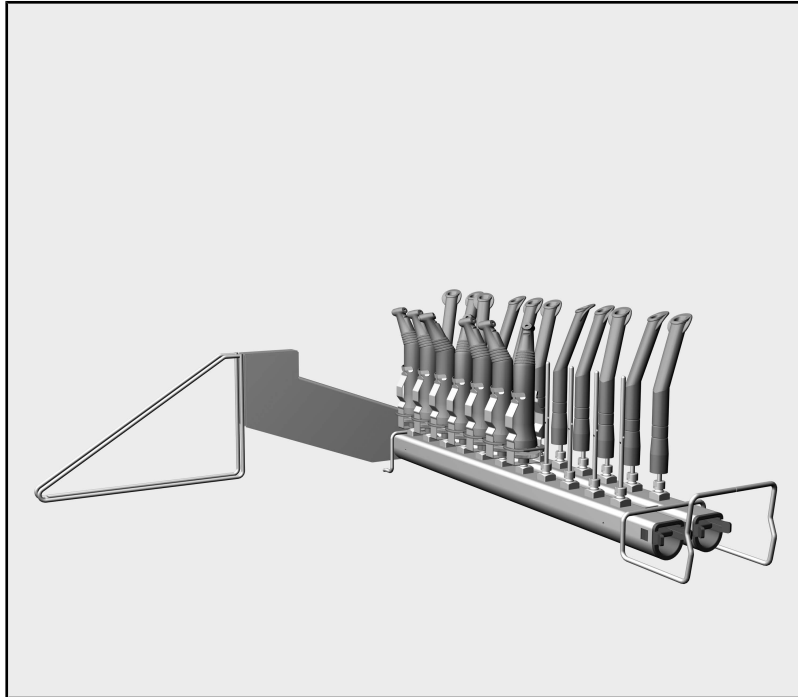
- För rengöring av dentalinstrument krävs programmet Vario TD Dental +.

- För rengöring av ÖNH-instrument krävs programmet Vario TD ÖNH +.

Använd endast speciellt anpassade spolanordningar för rengöring av roterande instrument inom området dental, som till exempel A 803 eller AUF 1.

Det är inte tillåtet att rengöra engångsmaterial.

Leveransinnehåll A 315/1



- Injektormodul A 315/1 med två spollister och totalt 22 anslutningar för diskanordningar
 - Höjd 145 mm, bredd 492 mm, djup 542 mm
 - Lasthöjd injektorlist vid användning av överkorg A 105/1 135 mm (± 30 mm)
- A 838, verktygsset, innehållande 1 x fast nyckel SW9 och 1 x vinkel-skruvmejsel T20

Transportförpackning

Förpackningen skyddar mot transportskador. Förpackningsmaterialen är valda med hänsyn till miljön och är därför återvinningsbara.

Förpackning/emballage som återförs till materialkretsloppet innebär minskad råvaruförbrukning och mindre mängder avfall.

Komponenter som kan köpas till

- A 800, återanvändbart filterrör med en avskiljning av partiklar på $\geq 0,07$ mm, längd 405 mm, $\varnothing$ 22,5 mm
- A 801, gängadapter
- A 803, hållare för roterande instrument inom dentalområdet, höjd 76,5 mm, bredd 40 mm, djup 32 mm
- A 813, tvådelad adapter med 4 skruvgångar för diverse spolanordningar, höjd cirka 48 mm, $\varnothing$ 45 mm, 4 dysor med silikonslangar och 3 blindskruvar.
- A 814, hållare med förslutning för rengöring av spetsar för Air Scaler och Piezo Scaler, höjd cirka 41 mm, $\varnothing$ 16 mm.
- A 817, spolhylsa, längd 65 mm, $\varnothing$ 11 mm, kåpa med öppning $\varnothing$ 6 mm
- A 818, 12 kåpor för spolhylsor, öppning $\varnothing$ 2 mm
- A 836, dyssats för till exempel området dental, innehållande 22 x A 833, injektordysa med hål på sidan, längd 110 mm, $\varnothing$ 4 mm
- A 837, spoldyssats för till exempel området ÖNH, innehållande 22 x A 817, spolhylsor för instrument med $\varnothing$ 4–8 mm, längd 67 mm, $\varnothing$ 11 mm, kåpa med öppning $\varnothing$ 6 mm
- AUF 1, tvådelad adapter för rengöring av roterande instrument, till exempel hand- och vinkelstycken, höjd cirka 48 mm, $\varnothing$ 45 mm; silikonadapter (ADS) krävs för rengöring
- E 336, spolhylsa, längd 121 mm, $\varnothing$ 11 mm
- E 442, spolhylsor för instrument med $\varnothing$ 4–8 mm, längd 121 mm, $\varnothing$ 11 mm, kåpa med öppning $\varnothing$ 6 mm
- E 443, spolhylsor för instrument med $\varnothing$ 8–8,5 mm, längd 121 mm, $\varnothing$ 11 mm, kåpa med öppning $\varnothing$ 10 mm
- E 445, 12 kåpor till spolhylsor, öppning $\varnothing$ 6 mm
- E 446, 12 kåpor till spolhylsor, öppning $\varnothing$ 10 mm
- E 447, Luer-lock-adapter ♀ för Luer-lock ♂
- E 499, spolanordning för rengöring av sug- och spolkanyler med olika anslutningar samt Veres-kanyler
- FP 20, 20 filterplattor, $\varnothing$ 30 mm

Ytterligare komponenter kan köpas till hos Miele.

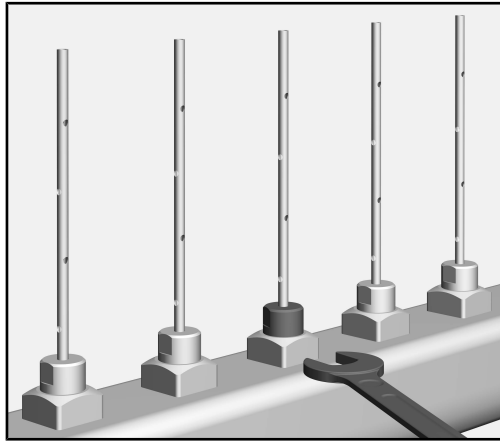
Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan du använder injektorvagnen. På så vis skyddar du dig mot olyckor och undviker skador på modulen.
Spara bruksanvisningen.

 Beakta maskinens bruksanvisning, särskilt säkerhetsanvisningarna och varningarna.

- Modulen får endast användas på det sätt som beskrivs i avsnittet "Användningsteknik" i denna bruksanvisning. Komponenter som till exempel dysor får bara bytas ut mot tillbehör från Miele eller reservdelar i original.
- Innan nya insatser används måste de rengöras i en maskin utan diskgoods.
- Sätt bara in tomma moduler utan diskgoods i korgarna. Kontrollera fastsättningen varje gång innan diskgodset sätts in. Allt diskgoods måste vara urplockat innan modulerna tas ut. Om detta inte görs så är det lätt hänt att något går sönder.
- Kontrollera alla vagnar, korgar, moduler och insatser enligt anvisningarna i avsnittet "Underhållsåtgärder" i diskdesinfektorns bruksanvisning.
- Använd för din egen säkerhet handskar, eventuellt också munskydd och skyddsglasögon, vid insättning och uttagning av diskgodset. Använd rena handskar när du plockar ut diskgodset för att undvika återkontaminering.
- När du plockar i ska du alltid göra det bakifrån och framåt. Urplockning sker omvänt, framifrån och bakåt.
- För att rengöra och desinficera ihålliga instrument säkert, måste de anslutas med motsvarande hållare och dysor till injektorlisterna. Anslutningarna får inte lossna under programförloppet! Kontrollera efter varje programförlopp att inte anslutningarna har lossnat.
- Diskgoods som har lossnat från dysor, adaptrar eller hållare under rengöringen, måste rengöras igen.
- Minst den sista sköljningen ska ske med AD-vatten.

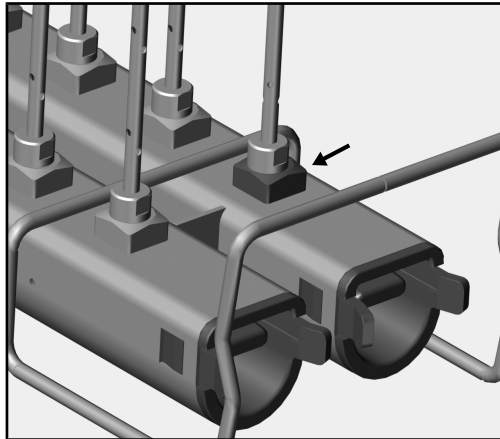
Skruva in dysor

**Skruva fast
injektordysor**



- Skruva in injektordysorna på önskade positioner.
- Dra fast injektordysorna med den fasta nyckeln SW 9.

Mätpunkt för spoltrycksmätning



Den främsta hållaren på höger injektorlist används vid åtkomst till spoltrycksmätningen. Inom ramen för effektkontroller och valideringar enligt EN ISO 15883 kan spoltrycket mätas här.

- För spoltrycksmätningen: Byt ut befintlig spolanordning mot en Luer-lock-adapter, till exempel E 447.

Programval

Modulen kan användas med eller utan en extra överkorg, till exempel som komplement till överkorgen A 105/1.

Om modulen används ihop med en överkorg med injektordysor, så måste ett speciellt program med ett ökat spoltryck väljas.

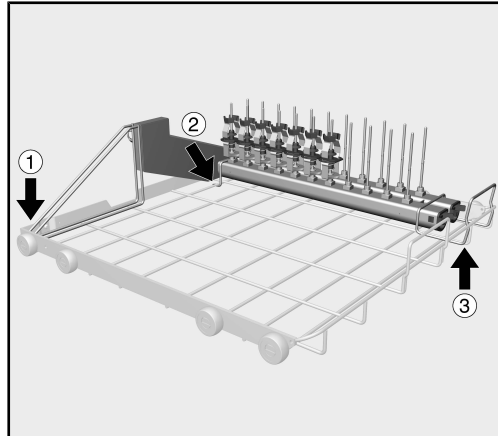
- För rengöring av dentalinstrument krävs programmet Vario TD Dental +.
- För rengöring av ÖNH-instrument krävs programmet Vario TD ÖNH +.

Injektormoduler

⚠ Sätt bara in tomma moduler utan diskgoods i korgarna. Kontrollera fastsättningen varje gång innan diskgodset sätts in. Allt diskgoods måste vara urplockat innan modulerna tas ut. Om detta inte görs så är det lätt hänt att något går sönder.

Sätta in injektor-modulen

Sätt in injektormodulen i underkorgen A 151.



- Den triangelformade bygeln säkrar modulen så att den inte förflyttas åt sidan. Vid insättning ska du se till att inte bygeln står ut över underkorgens kant ①.
- Haka fast modulen på underkorgens stöd ②.
- Spärra sedan modulens främre bygel genom att trycka ner den i korgens främre diagonala stöd ③.
- Skjut sedan försiktigt in korgen i maskinen för att kontrollera att vattenanslutningen sitter korrekt.

Ta ur injektormodulen

⚠ Dra inte ut korgen ur maskinen med hjälp av injektormodulen. Modulen kan lossna eller så kan maskinens vattenanslutning skadas.

- Lossa modulen från spärren och lyft ut den ur korgen.

Placera diskgoods

Håll dig alltid till den fastlagda placeringen av diskgoods inom ramen för valideringen.

⚠ Risk för skador på grund av diskgoods.
Under iplockning och urplockning av diskgodset finns risken att man skadar sig på eventuellt vassa kanter, saxar eller spetsiga ändar.
För att minska risken för skador, ska iplockningen alltid ske bakifrån och fram och urplockningen tvärtom.

⚠ Infektionsrisk på grund av otillräcklig desinfektion.
Diskgoods som har lossnat från fästansordningen under rengöring är inte desinfekterade på insidan.
Om diskgoods har lossnat från fästansordningen under rengöring måste det rengöras på nytt.

Kontrollera vid placering av instrument och före varje programstart:

- Är spolansordningarna, som till exempel spolhylsor och munstycken ordentligt fastskruvade?

⚠ För att spoltrycket ska vara tillräckligt i alla spolanslutningar måste alla förses med dysor, adaptrar, spolhylsor eller blindskruvar. Inga skadade spolanslutningar som till exempel dysor, adaptrar eller spolhylsor får användas.

Spolanslutningar utan diskgoods behöver inte ersättas med blindskruvar.

- Är modulen korrekt ansluten till korgens vattenanslutning?

Rengöring av ihåliga instrument

Innan du sätter in ihåliga instrument måste du kontrollera att ihåligheter och kanaler inte är blockerade.

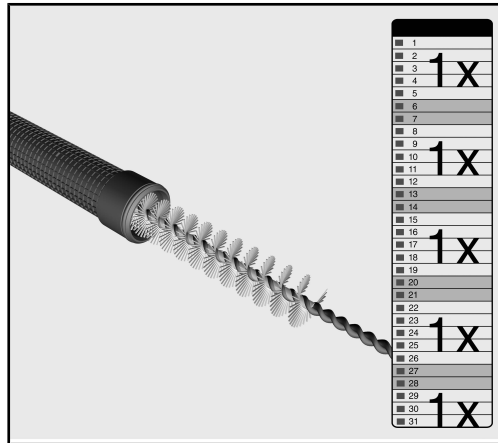
- Sätt ihåliga instrument på dysorna.
- Efter programslut måste instrumenten torkas inifrån med medicinsk tryckluft och enligt tillverkarens föreskrifter också steriliseras och efterbehandlas. Nationella föreskrifter måste följas.

Vid behov kan medföljande dysor ersättas av tillbehör som till exempel hållare för roterande instrument från dentalområdet, spolhylsor med mera. Exempel för detta finns på följande sidor.

Kirurgiska sugor från området dental kan på grund av sin längd inte rengöras med modulen A 315/1 om det samtidigt används en överkorg i maskinen. Rengör därför kirurgiska sugor i en överkorg med injektorlist, till exempel A 105/1.

⚠ Rengöring av instrumentens tunna kanaler kräver en filtrering av diskvattnet. För detta ändamål kan injektorlisterna utrustas med vardera ett filterrör A 800. Det medföljer en bruksanvisning till filterröret.

Rengöra A 800 filterröret



Filterröret måste göras rent **minst en gång i veckan**.

Rekommendationen är att du rengör filterröret efter var 10:onde programkörning.

- Beakta rengöringsanvisningarna i bruksanvisningen till filterröret.

A 803 Hållare för roterande instrument

För rengöring av roterande instrument från dentalområdet krävs en extra rengöring med A 803 - hållare. Hållarna passar nästan alla ledade roterande instrument.

Montering

- Ta bort en dysa från injektorlisten och ersätt den med hållaren A 803.

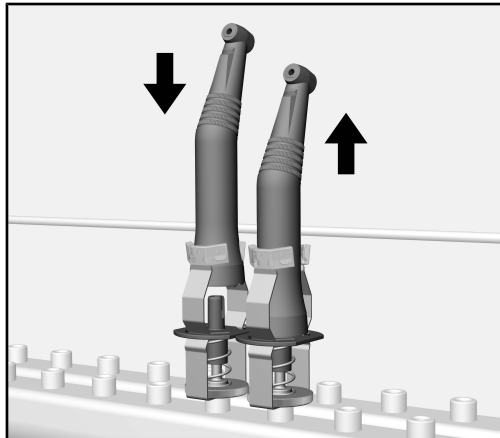
Vid användning av hållare A 803 måste diskvattnet filtreras. Utrusta injektorlisten med ett filterrör A 800 för detta.

Det medföljer en bruksanvisning till filterröret.

Följ särskilt anvisningarna för regelbunden rengöring av filterröret.

Rengöra roterande instrument

- Fastställ först till vilken grad de roterande instrumenten kan spolas igenom.



- Ställ in det roterande instrumentet i hållaren. Instrumentet kommer att spärra fast i rätt läge i fjäderhållaren.
- Efter rengöring drar du ut det roterande instrumentet ur hållaren. Fjädern kommer automatiskt att återfjädra till utgångsläget.
- Efter rengöringen måste instrumenten torkas inifrån med medicinsk tryckluft och också tas omhand och eventuellt steriliseras enligt tillverkarens föreskrifter. Nationella föreskrifter måste följas.

Innan de roterande instrumenten används igen efter rengöringen, måste en funktionskontroll genomföras.

AUF 1 hållare för roterande instrument

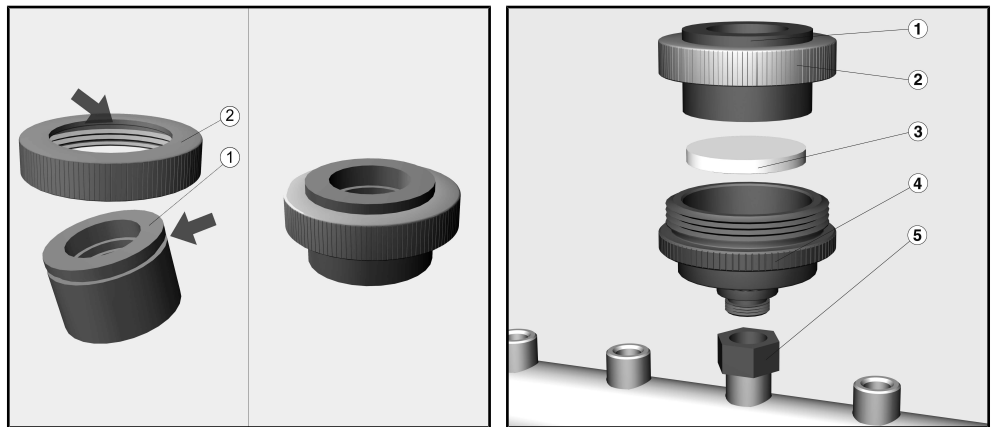
Hållarna AUF 1 är till för rengöring av roterande instrument från dentallområdet.

Komponenter som kan köpas till

- A 801, gängadapter
- ADS 1, adapter av silikon, vit, för roterande instrument med en Ø på cirka 20 mm
- ADS 2, adapter av silikon, grön, för roterande instrument med en Ø på cirka 16 mm
- ADS 3, adapter av silikon, röd, för roterande instrument med en Ø på cirka 22 mm
- FP 20, 20 filterplattor, porositet 2, Ø 30 mm

Montering

För montering krävs en adapter A 801.



- Skruva loss överdelen ② från hållaren AUF 1.
- Sätt in en adapter av silikon (ADS) ① som motsvarar genomsnittsdiametern på det roterande instrumentet.

⚠ Om de roterande instrumenten sätts in i för stora silikonhållare kan filterplattan skadas.

- Ta bort en dysa från injektorlisten och ersätt den med adaptern A 801 ⑤.
- Skruva fast underdelen på hållaren ④ i adaptern.
- Lägg in en filterplatta ③ i underdelen.

⚠ Lägg ingen filterplatta i hållaren om injektorlisten är utrustad med ett filterrör A 800.

- Skruva ihop överdelen med underdelen.

Rengöra roterande instrument

Innan ilastning måste du kontrollera om silikonadaptern är hel och oskadad.

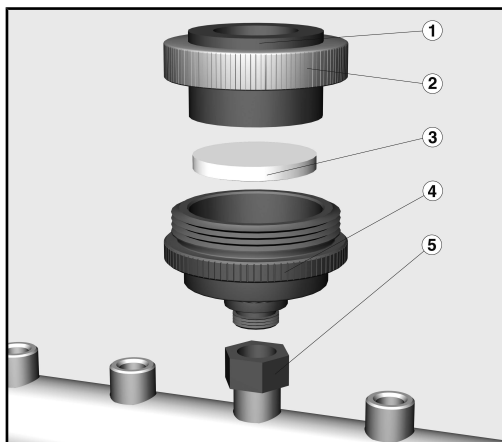
- Beroende på den lokala vattenkvaliteten kan det uppstå avlagringar i området kring silikonadaptern som måste tas bort. Torka bort dem med en trasa.
- Fastställ först till vilken grad de roterande instrumenten kan spolas igenom.
- Sätt instrumenten i hållarna med motsvarande silikonadaptar.
- Efter rengöringen måste instrumenten torkas inifrån med medicinsk tryckluft och också tas omhand och eventuellt steriliseras enligt tillverkarens föreskrifter. Nationella föreskrifter måste följas.

Innan de roterande instrumenten används igen efter rengöringen, måste en funktionskontroll genomföras.

Byta filterplattor

⚠ Filterplattorna måste bytas **efter ungefär två veckor** respektive **20 rengöringscykler**.

- Skruva ut hela hållaren.

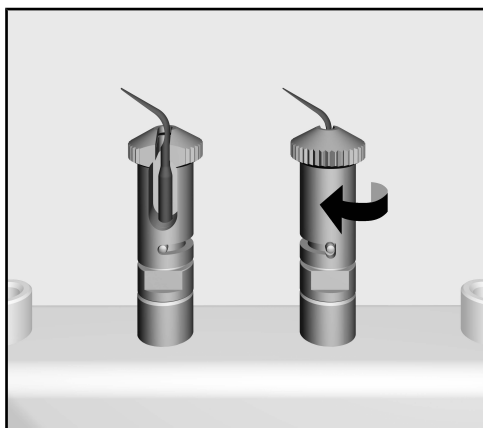


- Skruva isär hållaren och släng filterplattan ③.
- Skölj ur underdelen ④.
- Lägg in en ny filterplatta.

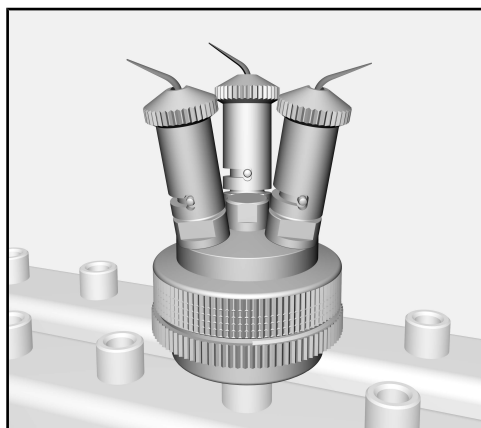
⚠ Under inga omständigheter får skadade eller redan använda filterplattor sättas in.

- Skruva sedan ihop över- och underdel igen och montera hållaren på injektorlisten igen.

A 814 hållare för spetsar för Air Scaler och Piezo Scaler

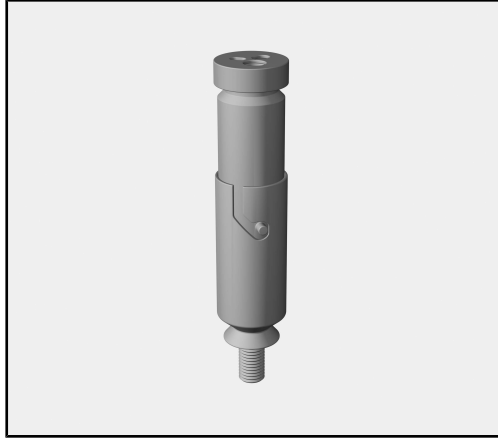


Hållare A 814



Hållare A 814 med adapter A 813

Med hållaren A 814 kan man rengöra spetsar för Air Scaler och Piezo Scaler. För att öka kapaciteten kan hållaren kombineras med adaptern A 813. Det medföljer egna bruksanvisningar till hållaren och adaptern.

E 499 spolanordning för sug- och spolkanyler

Spolanordningen E 499 är avsedd för rengöring av sug- och spolkanyler, inklusive sugregulatorer. En separat bruksanvisning medföljer spolanordningen.

Spolhylsor

Spolhylsorna är lämpade för rengöring av ihåliga instrument och följande ytterdiameter:

- A 817, spolhylsa, längd 65 mm, Ø 11 mm, kåpa med öppning Ø 6 mm
- E 336, spolhylsa, längd 121 mm, Ø 11 mm
- E 442, spolhylsor för instrument med Ø 4–8 mm, längd 121 mm, Ø 11 mm, kåpa med öppning Ø 6 mm
- E 443, spolhylsor för instrument med Ø 8–8,5 mm, längd 121 mm, Ø 11 mm, kåpa med öppning Ø 10 mm

Utsläppsöppningarna kan varieras med reservkåpor (som kan köpas till som extra tillbehör):

- A 818, 12 kåpor för spolhylsor, öppning Ø 2 mm
- E 445, 12 kåpor till spolhylsor, öppning Ø 6 mm
- E 446, 12 kåpor till spolhylsor, öppning Ø 10 mm

Instrumentens diameter och spolhylsornas öppningar respektive kåpor ska passa varandra, som till exempel kåpor för spolhylsor med en öppning på Ø 6 mm för kirurgiska sugkanyler inom dentalområdet.

Manufacturer:

Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Germany

Manufacturing site:

Miele & Cie. KG
Mielestraße 2
33611 Bielefeld
Germany

Internet: www.miele.com/professional